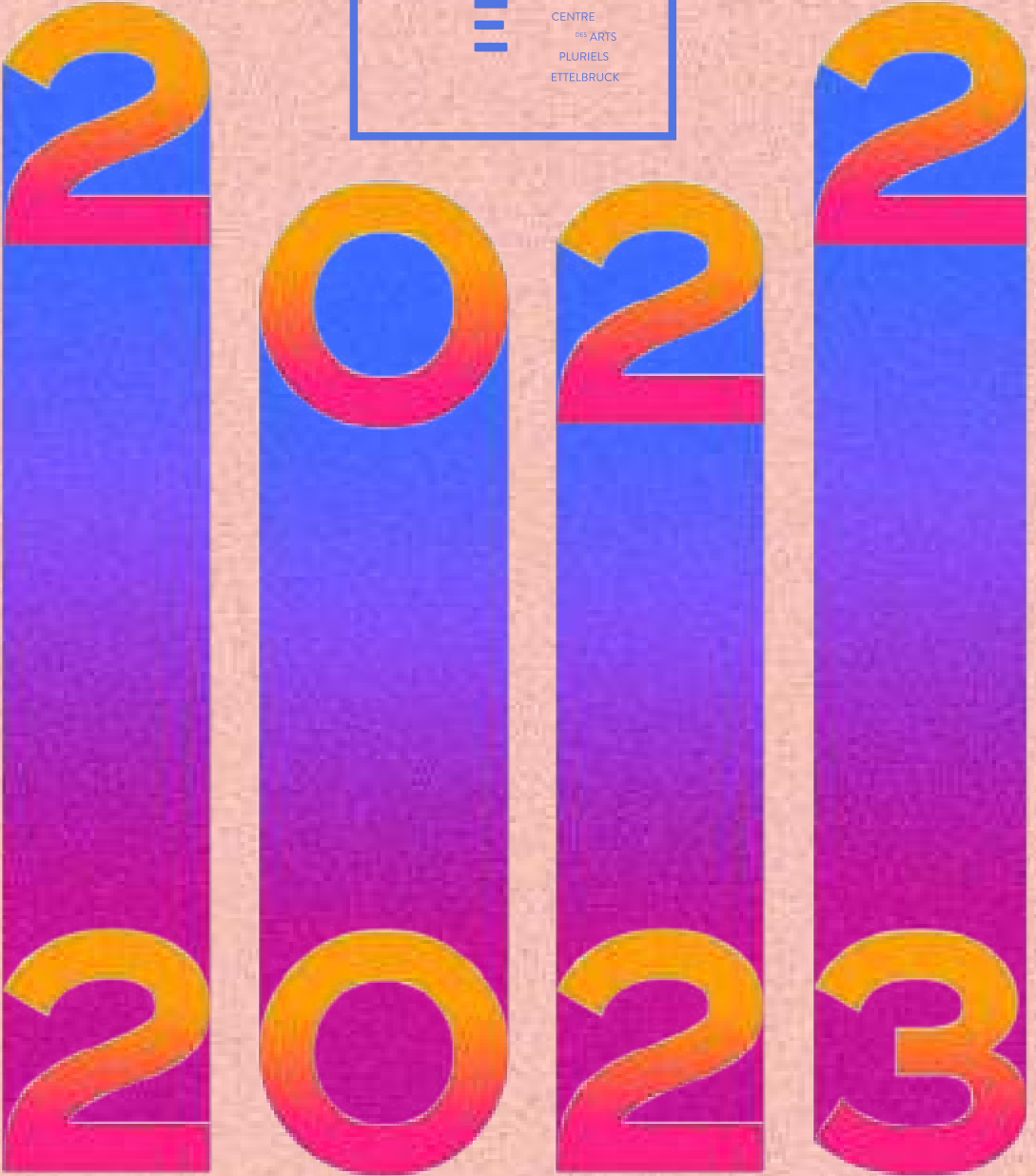
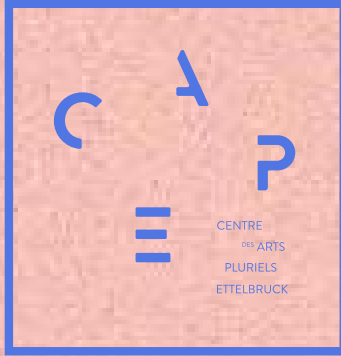


ETTELBRUCK | CAPE.LU

SAISON 2022-2023





© PIERRE WEBER

Le CAPE, situé au centre du pays et à la porte des Ardennes, à environ 20 minutes au nord de la capitale, est un centre culturel régional aux multiples facettes. Disposant de 3 salles de spectacle, il offre une programmation culturelle professionnelle, diversifiée et de haute qualité. Proposant plus d'une centaine de manifestations par saison, pour toutes tranches d'âge et dans toutes les disciplines d'expression artistique (musique, théâtre, théâtre musical, danse, art plastiques & visuels, film) ainsi que dans la médiation culturelle, le CAPE est ouvert à tous, amateurs d'art ou curieux, spectateurs avertis ou novices en quête de découvertes.

Depuis son ouverture en 2000, le CAPE s'est établi dans la vie culturelle de la Grande Région en tant que structure professionnelle pour la diffusion de spectacles de renom international. Grâce à son rayonnement et à ses collaborations étroites avec de nombreux acteurs culturels, il constitue également un solide tremplin pour les talents émergents et la jeune création luxembourgeoise.

Il est en outre profondément ancré dans la vie associative locale, et accueille chaque année de nombreuses prestations et rendez-vous culturels des associations de la région. En plein cœur dans la ville d'Ettelbruck, il partage avec le Conservatoire du Nord et la Philharmonie Grande-Ducale et Municipale les infrastructures du Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, du nom de l'ancien député-maire d'Ettelbruck et initiateur du projet.

Das CAPE ist ein regionales Mehrsparten-Kulturzentrum, das sich im Herzen des Großherzogtums, 20 Minuten nördlich der Hauptstadt am Tor der Ardennen befindet. In seinen drei Veranstaltungsräumen bietet es ein professionelles, abwechslungsreiches und hochwertiges Kulturprogramm. Mit über hundert Veranstaltungen im Jahr für alle Altersklassen und in allen Bereichen der künstlerischen Ausdrucksformen (Musik, Theater, Musiktheater, Tanz, Bildende Kunst, Film) sowie in der Kulturvermittlung ist das CAPE offen für alle Kulturbegiertere, Interessierte und Neugierige.

Seit seiner Eröffnung im Jahr 2000 hat sich das CAPE zu einem bedeutenden und international anerkannten professionellen Veranstaltungshaus für Luxemburg und die Großregion etabliert. Dank seiner regionalen Reichweite sowie seiner engen Zusammenarbeit mit zahlreichen Kulturakteuren ist es zudem eine Plattform für aufstrebende Talente und junge luxemburgische Produktionen.

Auch im lokalen öffentlichen Leben übernimmt das CAPE eine wichtige Rolle und dient den vielen ortsansässigen Vereinen als Veranstaltungsort. Es teilt sich überdies mit dem Conservatoire du Nord und der Philharmonie Grande-Ducale et Municipale, im Zentrum der Stadt Ettelbruck, die Räumlichkeiten des Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, welches nach dem ehemaligen Bürgermeister und Initiator des Hauses benannt ist.

SOMMAIRE

DANSE & CIRQUE

- 5**
Don Juan
- 7**
Danceperados of Ireland
- 9**
Runners
- 11**
Juventud
- 13**
Blu Infinito
- 15**
Common Ground
- 17**
Nuye
- 19**
Es'CAPE Dance Club

CONCERTS & RÉCITALS

- 23**
Die schöne Müllerin
- 25**
Orchestre Philharmonique du Luxembourg
- 27**
Ars Nova Lux
- 29**
Le Concert Lorrain
- 31**
Leonkoro Quartet
- 33**
Ensemble Vocal du Luxembourg / Filigrane / Encore
- 35**
Canadian Brass
- 37**
Trio Yano-Schwall-Kravos
- 39**
Luxembourg Philharmonia
- 41**
Marcel J. Kits (Lauréat Concours Reine Elisabeth 2022)
- 43**
Gutenberg Soloists & Neumeyer Consort
- 45**
Trio Kholodenko-Baeva-Brown

FESTIVAL

- 49**
Festival de piano

JAZZ, WORLD MUSIC & ENTERTAINMENT

- 53**
The Minor MAJORS
- 55**
Cyrille Aimée
- 57**
Herman van Veen & Ensemble
- 59**
Soweto Gospel Choir
- 61**
ENGLBRT
- 63**
Michel Meis Quartet
- 65**
Souad Massi
- 67**
Ciné-Concert : The Three Ages
- 69**
Tom Gaebel & Luxembourg Jazz Orchestra
- 71**
Hervé Jeanne Quartet
- 73**
Götz Alsmann
- 75**
Cristina Clara

THÉÂTRE & THÉÂTRE MUSICAL

- 79**
Così fan tutte
- 81**
The Addams Family
- 83**
Blackbird
- 85**
Schnouky
- 87**
Wellbeing
- 89**
Alexis Sorbas
- 91**
Weinender Mond
- 93**
Café Terminus

EXPOSITIONS

- 97**
Luc Ewen - Schneewittchen révisitée
- 99**
Cristina Nuñez - Echoes of Self

CA'PEDIA

- 102**
Film, Gesellschaft & Politik
- 105**
public forum
- 107**
Exploration du monde

CAKU & JEUNE PUBLIC

- 123**
Tangram
- 125**
Knuet
- 127**
Sahasa
- 129**
Hänsel & Gretel
- 131**
BoOm
- 133**
De Kapitän Mullebutz...
- 135**
Go!
- 137**
Claricello
- 139**
Dat klengt Meedchen
- 140**
Artiste-associé en résidence

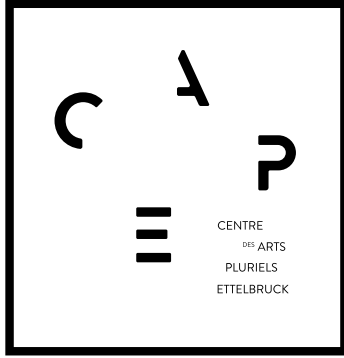
CONSERVATOIRE & VIE ASSOCIATIVE

- 150**
Conservatoire du Nord
- 154**
Schierener Musek
- 155**
Nordstad Jugend
- 156**
Chorale Lyra
- 157**
Ettelbrécker Guiden

- 158**
Philharmonie Grand-Ducale et Municipale d'Ettelbruck
- 160**
Harmonie Union Troisvierges
- 161**
Ettelbrécker Grondschoul

INFOS

- 162**
Infos pratiques et conditions de vente
- 167**
Plans du bâtiment
- 169**
Plan de l'Auditorium
- 171**
Coupons
- 177**
Accès
- 178**
Partenaires
- 180**
Équipe du CAPE
Impressum
- 181**
Calendrier



CENTRE
DES ARTS
PLURIELS
ETTELBRUCK



SCHÜCO
PARTNER

MIROITERIE - VITRERIE - CONSTRUCTIONS EN ALUMINIUM



DANSE & CIRQUE

ORIGER S.A.

37, rue de la Gare • L-9122 SCHIEREN

Tel.: +352 81 61 31-1 • Fax: +352 81 76 77

info@origer.lu • www.origer.lu

BALLET

DON JUAN

LUXEMBOURG BALLET

FREIE INTERPRETATION NACH DER KOMÖDIE
VON MOLIÈRE ANLÄSSLICH SEINES 400. GEBURTSTAGES

© VADYM STEIN

Une production de Luxembourg Ballet, en coproduction avec le CAPE - Centre des Arts Pluriels Ettelbruck. Avec le soutien du TROIS C-L - Centre de Création Chorégraphique Luxembourgeois et de l'Ecole de danse Elena Chorkina.

SAMEDI
01 OCTOBRE
À 20H
DIMANCHE
02 OCTOBRE
À 17H



 **31€ NORMAL**
15,50€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

 **60 MIN**

 **+8 ANS**
(SPECTACLE FAMILIAL)

 **SANS PAROLES**

 **CAPE-SHUTTLE**

WOLFGANG AMADEUS MOZART, MUSIK. **VOLHA KASTSEL**, REGIE, CHOREOGRAFIE. **LYNN SCHEIDWEILER**, **ARIANE KOZIOLEK**, BÜHNENBILD, KOSTÜME. **VICTORIA TVARDOVSKAYA & EKATERINA ZYNOVEVA PROVALINSKAYA** (LUXEMBOURG BALLET), **NATALIIA MATSAK**, **SERGII KRYVOKON & OLEKSII BUSKO** (NATIONALOPER UKRAINE). **ARTEM SHOSHYN** (KYIV MODERN BALLET), SOLISTEN. **MARTIM BARTOQUE**, **CHARLY LINCKELS**, **MAITE AARDOOM**, **CAROLE WICKLER** (ÉLÈVES DE L'ÉCOLE DE DANSE ELENA CHORKINA), CORPUS DE BALLET.



DANSE

SPIRIT OF IRISH CHRISTMAS

DANCEPERADOS OF IRELAND

VENDEDI
16 DÉCEMBRE
À 20H

Die aus Irland stammenden *Danceperados* sind bekannt für ihre talentierten KünstlerInnen und ihr überaus kreatives Team. Der Choreograf und zweimaliger Weltmeister Michael Donnellan legt großen Wert auf Authentizität und sucht sich nur die besten TänzerInnen für seine Tour aus. Mit *Spirit of Irish Christmas* bringen sie die Weihnachtsbräuche der Grünen Insel näher. Eine auf Musik und Tanz fein abgestimmte Multivision mit winterlichen Landschaften und Weihnachtsmotiven gibt dabei dem Publikum das Gefühl mittendrin – also in Irland zu sein. Die irische Steptanzshow inspiriert sich an den traditionellen irischen Weihnachtselementen und ist frei von jeglichen kommerziellen Aspekten. Somit kann das Publikum ein authentisches irisches Weihnachten erleben.

Originaire d'Irlande, le groupe *Danceperados* est composé d'artistes très talentueux et primés, ainsi que d'une équipe créative renommée. Le chorégraphe et double champion du monde Michael Donnellan attache une grande importance à l'authenticité, et traduit les histoires en mouvements, exploitant de nouvelles techniques qui stimulent la passion et la créativité des danseurs. Avec *Spirit of Irish Christmas*, les *Danceperados* offrent un spectacle de Noël très raffiné: en harmonie avec la musique et la danse, la multi-vision avec des paysages hivernaux et des motifs de Noël donne au public la sensation de se trouver en Irlande. Le spectacle est inspiré par les éléments traditionnels irlandais de Noël et dépouillé de toute dimension commerciale, pour une authenticité véritable.

© GREGOR

36€ NORMAL
18€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

50 + 50 MIN

+8 ANS
(SPECTACLE FAMILIAL)

CAPE-SHUTTLE

NOUVEAU CIRQUE & HUMOUR

RUNNERS

HIPPANA.MALETA



Jede Menge Bewegung, Spaß und Rhythmus verspricht die Kompanie Hippana.Maleta mit ihrem Stück *Runners*: Zwei Jongleure auf dem Laufband, sie laufen und laufen und können nicht runter, während ein Musiker sie durch eine Reihe von Spielen und Experimenten treibt. Was motiviert sie? Was bewegt sie? In *Runners* setzen sich der deutsche Zirkusperformer und Jongleur Jonas Schiffauer und sein aus Irland stammender Kollege Alex Allison gemeinsam mit dem spanischen Multi-instrumentalisten Moisés Mas García mit der realen und der gefühlten Geschwindigkeit der Zeit auseinander. Die abendfüllende Performance beschäftigt sich mit der Evolution des menschlichen Ganges sowie der Fähigkeit zum Wurf in einer zunehmend unbewegten Kultur. Zentrale Mitspieler der Show sind zwei unerbittliche Laufbänder, die von Moisés Mas García wie seine Musikinstrumente dirigiert werden, um das ebenso spannungsreiche wie grotesk-komische Spiel zwischen den drei Protagonisten in Gang zu setzen und am Laufen zu halten.

Avec sa pièce *Runners*, la compagnie Hippana.Maleta promet beaucoup de mouvement, d'humour et de rythme: sur un tapis roulant, deux jongleurs courent et courent sans pouvoir descendre, tandis qu'un musicien les entraîne à travers une série de jeux et d'expériences. Qu'est-ce qui les motive? Avec *Runners*, l'artiste de cirque et jongleur allemand Jonas Schiffauer, son collègue irlandais Alex Allison et le multi-instrumentaliste espagnol Moisés Mas García traitent de l'écoulement du temps, réel ou ressenti. Par le jeu et l'humour, le spectacle aborde l'évolution de la bipédie humaine et son aptitude au lancer dans une civilisation de plus en plus inerte. Les deux tapis roulants, gérés par Moisés Mas García comme un instrument de musique, assurent des rôles clés dans cette performance jonglée prodigieuse, drôle et lumineuse, qui enchantera toute la famille.

© ALEX ALLISON

Une production Hippana.Maleta, en coproduction avec T-Werk Potsdam.

JEUDI
22 DÉCEMBRE
À 20H



26€ NORMAL
13€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS



60 MIN



+8 ANS
(SPECTACLE FAMILIAL)



SANS PAROLES



CAPE-SHUTTLE

JONAS SCHIFFAUER,
ALEX ALLISON,
AUTOREN, DARSTELLER.
MOISÉS MAS GARCÍA,
DARSTELLER, KOMPONIST,
SOUNDARRANGEMENTS.
BENJAMIN RICHTER,
DARRAGH
MC LOUGHLIN,
ANNA-KATHARINA
ANDREES, MARIE
LENA KAISER,
DRAMATURGISCHE UND
CHOREOGRAPHISCHE
BEGLEITUNG.
LIORA EPSTEIN, KOSTÜME.



NOUVEAU CIRQUE & DANSE

JUVENTUD

COMPAGNIE NDE - NICANOR DE ELIA

MANIFESTE JONGLÉ

Spectacle de « danse-jonglage », *Juventud* s'appuie sur la physicalité circassienne pour mettre au défi de la danse un groupe de cinq jongleurs. Avec la jeunesse comme point de départ et le futur comme horizon, *Juventud* vous embarque dans un jeu de variations à cinq, une spirale ascendante où s'entremêlent jonglerie, mouvement, son, lumière et vidéo. Sur un plateau blanc cadré de noir, cinq corps se cherchent, se perdent et s'amuse à se rattraper. Dans un rythme en crescendo, ils s'affirment et se contaminent les uns les autres, à la recherche d'une combinaison qui les aspirera dans une dynamique commune, à la fois plurielle et partagée. Nicanor de Elia, jongleur, danseur, chorégraphe, pédagogue et metteur en scène mène un travail sur l'ouverture des espaces émotionnels, le partage avec le public, et questionne les formes théâtrales, esthétiques et spatiales de jeu. Avec sa compagnie NDE, il crée des spectacles à la lisière de la danse et du jonglage.

Tanz und Jonglage in einer Performance: *Juventud* basiert auf der Beweglichkeit von Zirkusakrobaten und fordert fünf Jongleure zum Tanzen heraus. Die Jugend (auf spanisch: *Juventud*) dient als Inspirations- und Energiequelle, aus der sich mit Ausblick auf die Zukunft ein Spiel aus fünf Variationen entwickelt. Eine berausende Darbietung, in der Jonglieren, Bewegung, Ton, Licht und Video eng und dynamisch miteinander verflochten sind. Nicanor de Elia, preisgekrönter argentinischer Jongleur, Tänzer, Choreograf, Pädagoge und Regisseur, konzentriert sich in seiner Arbeit darauf Gefühlsräume aufzubrechen und mit dem Publikum zu teilen, und dabei die theatralischen, ästhetischen und räumlichen Formen des Spiels zu hinterfragen. Mit seiner Compagnie NDE entwickelt er Performances, bei der Zirkuskunst und Tanztheater kombiniert werden.

Une production de la C^o NDE, en coproduction avec Mars – Mons, arts de la scène, Espace Catastrophe – Centre International de Création des Arts du Cirque (BE), Festival UP! – Le Festival de CIRQUE(s) à Bruxelles.

© FRANCIS-RODOR

VENDEDI
03 FÉVRIER
À 20H

26€ NORMAL
13€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

60 MIN

+8 ANS
(SPECTACLE FAMILIAL)

SANS PAROLES

CAPE-SHUTTLE

NICANOR DE ELIA,
MISE EN SCÈNE,
CHORÉGRAPHIE.
JUAN DUARTE MATEOS,
LUCAS CASTELO BRANCO,
NAHUEL DESANTO,
GONZALO RODRIGUEZ
FERNANDEZ, WALID
EL YAFI, JONGLAGE,
DANSE. OLIVIER
HESPEL, DRAMATURGIE.
GIOVANNI DI DOMENICO,
CRÉATION SONORE.
GUILLAUME BAUTISTA,
CRÉATION VIDÉO.
FLORENCE RICHARD,
CRÉATION LUMIÈRE.



DANSE

BLU INFINITO

EVOLUTION DANCE THEATRE

VENREDI
03 MARS
À 20H

Die Tanzshow *Blu Infinito* (Unendlich Blau) ist eine Symbiose von Trugbildern, einzigartigen Lichttechnologien und bewegenden Körpern und verschafft so einen Einblick in die Unterwasserwelt, ein zugleich magischer und ungewisser Ort. Das Wasser fließt, tanzt und schwimmt und macht wundervolle Reisen. Korallen leuchten auf, wenn die Sonnenstrahlen die Wasseroberfläche durchdringen. Der Meeresboden leuchtet in Farben auf, die von der Hand gemalt zu sein scheinen. *Blu Infinito* entführt in eine Welt, in der der Fantasie keine Grenzen gesetzt sind. Das eVolution Dance Theater wurde 2008 in Rom von dem aus den USA stammenden Tänzer und Choreographen Anthony Ryan Heinel gegründet, der als „enfant terrible“ der internationalen Tanzszene gilt. Seine Werke sind eine Mixtur aus Artistik, Schwarzlicht, Illusion, Magie und Bewegung.

La production *Blu Infinito* offre un aperçu du monde aquatique, considéré comme l'origine de toute métamorphose. L'eau danse, voyage et s'écoule à travers des chemins mystérieux avant de rejoindre le bleu infini. La compagnie eVolution Dance Theatre a été fondée à Rome en 2008 par le danseur et chorégraphe américain Anthony Heinel, dont l'approche multidisciplinaire est souvent présentée comme un mélange d'art, de lumière noire, d'illusion et de mouvement. « Enfant terrible » de la scène chorégraphique internationale, Heinel cherche toujours à créer un lien entre les différentes disciplines. La compagnie eVolution Dance Theatre incarne la créativité en mouvement, dont Heinel tend à sublimer la part de rêve.

© SIMONE DILUCA



31€ NORMAL
15,50€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

40 + 55 MIN

+8 ANS
(SPECTACLE FAMILIAL)

CAPE-SHUTTLE

ANTHONY RYAN HEINL,
KÜNSTLERISCHE LEITUNG.
NADESSJA CASAVECCHIA,
CO-DIREKTORIN. MIMMO
L'ABBATE, LICHT DESIGN.
SALVATORE CIULLA,
BÜHNE.



NOUVEAU CIRQUE

COMMON GROUND

COMMON GROUND KOLLEKTIV

VENDEDI
31 MARS
À 20H

Denn gemeinsam sind wir mehr als eine Summe von Individuen! Wie groß ist die Grundlage unserer Gemeinsamkeiten, wie zahlreich die Schnittpunkte, wie wichtig die Unterschiede? Im Zirkus und im Alltag – am Trapez in der Höhe, auf den Händen des Partners, an der vertikalen Linie eines Mastes. Sechs Artisten verbinden ihr Können, ihre Zirkusdisziplinen, ihre Arbeitsweisen. Sie fordern sich gegenseitig heraus, verschieben ihre Grenzen, kümmern sich umeinander und teilen nicht nur ihre künstlerische Vision, sondern auch ihre Vision von Gemeinschaft mit dem Publikum. *Common Ground* ist eine Show voller Akrobatik, positiver Energie, Spannung und Humor, in der die Artisten als Solisten glänzen, aber vor allem als Gruppe auftreten.

L'union fait la force! Les points communs, les différences... qu'importe? Six artistes de cirque se réunissent, repoussent leurs limites et partagent leur vision de l'esprit collectif, sur scène et avec le public. Sur le trapeze, main à main, à la verticale sur un poteau, les six artistes du *Common Ground Kollektiv* ont tous mis leurs savoirs et leurs visions artistiques au profit de ce spectacle d'acrobatie. Et s'ils brillent dans leurs disciplines, le plus important est qu'ils agissent ensemble: pleine d'énergie positive, d'adrénaline et d'humour, cette représentation nous rappelle qu'au cirque comme dans la vie, c'est en associant nos forces qu'on avance.

Eine Produktion von Common Ground, in Koproduktion mit PerplX (Kortrijk), Theater op de Markt (Dommelhof), Kulturzentrum Tollhaus (Karlsruhe).

26€ NORMAL
13€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

75 MIN

+8 ANS
(SPECTACLE FAMILIAL)

CAPE-SHUTTLE

ANDREAS BARTL,
CHRISTOPHER SCHLUNK,
EVERTJAN MERCIER,
IRIS PELZ, LISA RINNE,
ZINZI OEGEMA, KONZEPT
& INTERPRETATION.
STEFAN SCHÖNFELD,
DRAMATURGIE. MICHAEL
STROBEL, MUSIK. DENIS
DULON, AKROBATIK
COACH. KAROLINE
HAHN, BÜHNENBILD.
REYNALDO RAMPERSSAD,
LICHTDESIGN.

NOUVEAU CIRQUE & ACROBATIE

NUYE

COMPAGNIE «EIA»

Nous nous réveillons dans un lieu solitaire, après un long isolement. Il nous manque quelque chose. Nous commençons à chercher en nous-mêmes jusqu'à, quand le monde extérieur frappe avec l'intérieur, nous nous rendons compte de la nécessité d'aller chercher et de se connecter avec l'autre. Avec d'autres personnes. Et pouvoir les toucher, leur serrer la main, les serrer dans ses bras, les partager... NUYE est une pièce de cirque et chorégraphique pour six acrobates qui naît de l'exploration des diverses dynamiques des relations de couple et duo et qui reflète notre va-et-vient entre nous-même et les autres, dans une recherche constante pour se sentir complet.è.s. Main à main, banquines et jeux icariens se déploient sur une scène occupée par une paroi modulable qui prend vie, avec ses fentes, ses portes et un tremplin et qui, comme nous, a de multiples visages. La compagnie catalan «eia» a reçu de nombreux prix et, avec plus de 600 représentations données dans 18 pays, s'impose aujourd'hui comme une référence du cirque contemporain catalan.

Nach langer Isolierung wacht man an einem einsamen Ort auf - etwas fehlt. Eine Suche nach Vervollständigung in das eigene Innere beginnt, bis der Moment der Erkenntnis eintritt. Es ist das Bedürfnis nach einem Gegenpart, das Bedürfnis, jemanden anderen zu finden und sich mit dieser Person zu verbinden. Aber auch mit anderen Menschen; sie zu berühren, sich gegenseitig die Hand geben, zu umarmen, zusammen zu sein... NUYE ist ein Zirkusstück für sechs Akrobaten, das aus der Erforschung der verschiedenen Dynamiken von Paar- und Duo-Beziehungen entstanden ist. Es geht um die ständige Suche, sich vollkommen zu fühlen, sowie um die Beziehung zwischen zwei Menschen in all ihren Variationen, dargestellt durch Hand-auf-Hand Akrobatik, ikarischen Spielen und mit einer modularen Wand, die mit ihren Schlitzen, Türen und einem Sprungbrett zum Leben erweckt wird und die wie wir viele Gesichter hat. Die katalanische Compagnie „eia“ hat zahlreiche Auszeichnungen erhalten und ist heute mit mehr als 600 Aufführungen in 18 Ländern ein Maßstab für zeitgenössischen Zirkus.

© FILO MENICHETTI

Une production de la Compañía de Circo «eia».

MERCREDI
17 MAI
À 20H

26€ NORMAL
13€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

60 MIN

+8 ANS

SANS PAROLES

CAPE-SHUTTLE

ARMANDO RABANERA MURO, FABRIZIO GIANNINI, DIRECTION ARTISTIQUE.
ROBERTO MAGRO, ARMANDO RABANERA MURO, FABRIZIO GIANNINI, DIRECTION, TEXTE DRAMATURGIQUE.
LUCA BERNINI, FRANCESCO GERMINI, LAIA GÓMEZ IGLESIAS, ABBY NEUBERGER, MAIOL PRUNA SOLER, ONA VIVES PÉREZ, CRÉATION, INTERPRÉTATION.
MICHELLE MAN, CHORÉGRAPHIE.
CRISTIANO ET DAVIDE DELLA MONICA, DIRECTION MUSICALE.
THOMAS BOURREAU, LUMIÈRES.
COMPAÑÍA DE CIRCO "EIA" - ARMANDO RABANERA MURO, OSCAR DE PAZ, BENET JOFRE, DÉCORS.
MOMU ESPAI TÈXTEL, COSTUMES. ROBERTO OLIVAN, ELENA ZANZU, LE FICUFRESCHÉ, COLLABORATION ARTISTIQUE.
COMPAÑÍA DE CIRCO "EIA", PRODUCTION.

ATELIERS & BAL

ES'CAPE DANCE CLUB

SAMEDI
10 JUIN

ES'CAPE

— DANCE CLUB —

IHR SCHAUT NICHT NUR GERNE DEN PROFIS BEIM TANZEN ZU, SONDERN SCHWINGT AUCH SELBER GERNE AB UND AN MAL DIE HÜFTEN? Dann holt schon mal eure Tanzschuhe raus! Nach Salsa- und Rockabilly-Party und einem internationalen Batuku Tanzabend steht am 10. Juni 2023 eine weitere *Es'CAPE Dance Night* im Foyer des CAPE an, bei der ihr zu Beginn ein paar Moves auffrischen oder lernen könnt, bevor anschließend bis in die Nacht eine heiße Sohle aufs Parkett gelegt werden kann. Termin vormerken und für weitere Details ab Frühjahr 2023 auf unserer Webseite www.cape.lu vorbeischaun!

VOUS AIMEZ LA DANSE ? VOUS NE VOULEZ PLUS RESTER SPECTATEUR ? VOUS CHERCHEZ UNE BONNE OCCASION POUR VOUS DÉHANCHER ? Alors, sortez vos plus belles chaussures et rejoignez la piste de danse! Après le succès de nos soirées salsa, rockabilly et batuk, une autre *Es'CAPE Dance Night* aura lieu au Foyer du CAPE le 10 juin 2023: vous pourrez y apprendre les notions indispensables ou rafraichir vos pas préférés... avant de « guincher » toute la nuit. Alors, notez dès à présent ce rendez-vous. Vous trouverez plus de détails sur l'évènement à partir du printemps 2023 sur notre site www.cape.lu.

© DR

PLUS D'INFOS À PARTIR
DU PRINTEMPS 2023 SUR

WWW.CAPE.LU

**UN PARTENAIRE UNIQUE.
DES SERVICES MULTIPLES!**

Du secrétariat...



...au nettoyage.

De la sécurité...



...à la gestion énergétique.

De la maintenance...



...à la consultance.

DEPUIS 2001, GLOBAL FACILITIES VOUS PROPOSE DES SOLUTIONS COMPLÈTES DE FACILITY MANAGEMENT PARFAITEMENT ADAPTÉES À VOS BESOINS ET EXIGENCES.

Grâce à l'expertise de nos 150 collaborateurs, ingénieurs, techniciens et de gestion, nous vous permettons de vous concentrer sur votre cœur de métier en prenant en charge tous les aspects du facility

management : services techniques d'exploitation et de maintenance de vos installations et infrastructures, services de support ainsi que les services de consultance technique et réglementaire.



CONSULTANCE
ET AUDIT



GESTION
DES BÂTIMENTS



SERVICES
ADMINISTRATIFS



CONCERTS & RÉCITAUX



RÉCITAL VOCAL

DIE SCHÖNE MÜLLERIN

LIEDERZYKLUS FÜR SINGSTIMME UND KLAVIER
NACH GEDICHTEN VON WILHELM MÜLLER

DIMANCHE
23 OCTOBRE
À 17H

Die sehnsuchtsvolle Erwartung der großen Liebe, scheinbare Liebeserfüllung, Seligkeit, Illusion, Enttäuschung, Verlust und todtrauriges Ende – die 20 Lieder der „Schönen Müllerin“ von Franz Schubert zeigen den Müllerburschen auf seinem Weg, der alle Höhen und Tiefen des Lebens einschließt. Diesem „Evergreen“ unter den großen romantischen Liedzyklen widmen sich der Tenor Tilman Lichdi und die Pianistin Anette Fischer-Lichdi in ihrem Liederabend im CAPE. Tilman Lichdi hat sich in den letzten Jahren als einer der bedeutendsten Bach- und Liedinterpreten etabliert. Er sang dabei mit dem Chicago Symphony Orchestra oder den New Yorker Philharmonikern unter großen Dirigenten wie Herbert Blomstedt, Ton Koopman, Thomas Hengelbrock und Bernard Labadie. Anette Fischer-Lichdi erhielt verschiedene 1. und 2. Preise bei renommierten internationalen Wettbewerben, wie dem Internationalen Wettbewerb „Schubert und die Musik der Moderne“ in Graz. Seit 2019 unterrichtet sie am *Conservatoire du Nord* in Ettelbruck.

La quête du grand amour, l'accomplissement, le bonheur, l'illusion, la déception, la perte et une fin déchirante: tous ces thèmes typiquement romantiques sont présents dans les 20 lieder du cycle *Die schöne Müllerin* de Franz Schubert, évoquant les vicissitudes de la vie d'un jeune homme. Le ténor Tilman Lichdi et la pianiste Anette Fischer-Lichdi offrent ici au public une soirée exceptionnelle entièrement consacrée à cette œuvre emblématique. Tilman Lichdi est considéré comme l'un des interprètes de Bach et de lieder les plus importants de ces dernières années. Il a chanté avec le *Chicago Symphony Orchestra* ou le *New York Philharmonic* sous la direction de grands chefs tels que Herbert Blomstedt, Ton Koopman, Thomas Hengelbrock et Bernard Labadie. Anette Fischer-Lichdi a quant à elle été récompensée à diverses reprises lors de concours internationaux renommés comme le Concours international « Schubert et musique moderne » à Graz. Depuis 2019, elle enseigne au Conservatoire du Nord à Ettelbruck.

26€ NORMAL
13€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

75 MIN

TILMAN LICHDI, TENOR.
ANETTE FISCHER-LICHDI,
KLAVIER.

Franz Schubert,
Die schöne Müllerin D. 795



ORCHESTRE

ORCHESTRE PHILHARMONIQUE DU LUXEMBOURG

Mit dem tschechischen Dirigenten Petr Popelka und der niederländischen Geigerin Simone Lamsma reist das *Orchestre Philharmonique du Luxembourg* (OPL) in dieser Saison für sein Gastspiel nach Ettelbruck. Innerhalb kürzester Zeit hat sich Petr Popelka, der seit August 2020 Chefdirigent des Norwegischen Rundfunkorchesters und mit der Saison 2022/2023 auch Chefdirigent und Künstlerischer Leiter des Radio-Symphonieorchesters Prag ist, als einer der inspirierendsten Dirigenten seiner Generation einen Namen gemacht. Simone Lamsma, die als Solistin mit dem OPL Max Bruchs erstes Violinkonzert interpretiert, wird für ihr brillantes, sauberes, expressives und intensives Spiel gefeiert und als eine der hervorstechendsten Musikerpersönlichkeiten in der Klassikwelt geschätzt. Eröffnet wird der Konzertabend jedoch zunächst mit der Ouvertüre aus Richard Wagners *Fliegenden Holländer*. Den Abschluss des Programms bildet die 9. Symphonie von Antonín Dvořák, die den Titel *Aus der neuen Welt* trägt, da sie entstand, als der tschechische Komponist für den Posten als Direktor des nationalen Konservatoriums in New York weilte. Die Symphonie ist heute sein bekanntestes Werk und gehört zu den meistgespielten Symphonien weltweit.

L'Orchestre Philharmonique du Luxembourg (OPL) se produira cette saison à Ettelbruck sous la baguette du chef tchèque Petr Popelka et avec la violoniste néerlandaise Simone Lamsma. Petr Popelka, qui dirige l'Orchestre de la radio norvégienne depuis août 2020 et est également chef d'orchestre et directeur artistique de l'Orchestre symphonique de la radio de Prague à partir de la saison 2022/2023, s'est rapidement fait un nom comme l'un des chefs d'orchestre les plus inspirants de sa génération. Simone Lamsma, qui interprétera le premier concerto pour violon de Max Bruch, est saluée pour son jeu brillant, net, expressif et intense, et considérée comme l'une des personnalités musicales les plus remarquables du monde classique. La soirée débutera avec l'ouverture du *Vaisseau fantôme* de Richard Wagner et se conclura par la célèbre 9^e Symphonie d'Anton Dvořák, dite *Du Nouveau Monde*, écrite alors que le compositeur tchèque séjournait à New York en tant que directeur du Conservatoire. Aujourd'hui, cette symphonie est son œuvre la plus connue et l'une des plus jouées au monde.

SCHULKONZERT UM 10H

Im Rahmen seines Gastspiels in Ettelbrück wird das OPL am Morgen ein moderiertes Konzert für Grundschüler der Cycles 2-3 mit Dvořáks 9. Symphonie geben.

Martina Menichetti, Konzept, Text, Moderation. Tarif: 6€. Infos & Anmeldung: scolaires@cape.lu

JEUDI
10 NOVEMBRE
À 10H
SÉANCE SCOLAIRE
& 20H



31€ NORMAL
15,50€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS



35 + 45 MIN



CAPE-SHUTTLE

PETR POPELKA, LEITUNG.
SIMONE LAMSMAS,
VIOLINE.

Richard Wagner,
Ouvertüre aus
Der fliegende Holländer
(Le Vaisseau fantôme),
Max Bruch, 1. Violinkonzert in
g-Moll Op. 26
Antonín Dvořák,
9. Symphonie in e-Moll Op. 95
*Du Nouveau Monde / Aus der
Neuen Welt*



MUSIQUE DE CHAMBRE

JAZZ INSPIRED

ARS NOVA LUX

MERCREDI
23 NOVEMBRE
À 20H

Ars Nova Lux est un ensemble à géométrie variable proposant une combinaison inhabituelle d'instruments qui émeut et enthousiasme le public d'une manière absolument unique. Se produisant dans des formules instrumentales variables de 2 à 6 musiciens, l'ensemble offre une grande variété de genres musicaux. La marque de fabrique d'*Ars Nova Lux* tient à la fois à la vivacité des solistes au sein de l'ensemble et à son interprétation d'œuvres de compositeurs luxembourgeois. Son programme à Ettelbruck comprendra en majeure partie les œuvres de son album *Jazz inspired* enregistré au CAPE et publié fin 2021. À l'instar de nombreux compositeurs du répertoire classique déjà influencés par le jazz, les thèmes de *Jazz inspired* contiennent également de nombreux éléments issus de ce style, tant au niveau du vocabulaire harmonique que de la spontanéité rythmique. À ces thèmes de l'album s'ajouteront d'autres compositions de même inspiration dont la création mondiale d'une composition de Caroline Mirkes.

ARS Nova Lux ist ein variables Ensemble von Trio bis Quintett plus Gästen. Die ungewöhnliche Kombination von Musikinstrumenten (Flöte, Klarinette, Percussion, Gitarre, Klavier und Gäste), die das Ensemble bietet, bewegt und begeistert das Publikum auf einzigartige Weise. In variablen Instrumentalbesetzungen von 2 bis 5 MusikerInnen, bietet das Ensemble eine große Vielfalt an Musikrichtungen, von klassisch bis experimentell. Zuletzt hat sich das Ensemble jedoch auf zeitgenössische Musik und insbesondere die von luxemburgischen Komponisten spezialisiert. Bei diesem Konzert präsentiert das Ensemble Werke von ihrer CD *Jazz inspired*, die im CAPE aufgenommen und Ende 2021 veröffentlicht wurde. Seit Anfang letzten Jahrhunderts ist auch die klassische Musik immer wieder durch den Jazz beeinflusst worden. In diesem Sinne ließen sich auch die - großteils luxemburgischen - KomponistInnen des Albums vom Jazz inspirieren und brachten einige Jazz-Elemente, wie ein breites harmonisches Vokabular und die rhythmische Spontaneität des Jazz in ihre Stücke ein. Im CAPE spielt *Ars Nova Lux* auch noch weitere „jazz-inspirierten“ Kompositionen, unter anderem wird sogar ein Werk von Caroline Mirkes uraufgeführt.



26€ NORMAL
13€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

45 + 45 MIN

MARIA MITEVA, FLÛTE.
OLIVIER DARTEVELLE,
CLARINETTE.
KAE SHIRAKI, PIANO.
JOSIP DRAGNIĆ, GUITARE.
LUC HEMMER,
PERCUSSION.

Ivan Boumans, I looked back,
you were gone
Olivier Dartevelle,
Walking in the Park
Caroline Mirkes, Guerra de
caramels (*Création mondiale*)
Albena Petrovic-Vratchanska,
April melody
Mike Mower,
Shuffle (Opus di Jazz)
Victor Kraus, Mirror
Krystian Skubala,
Breakout & Strawberry Therapy
Dimitar Bodurov, Dobritse
Milcho Leviev, Bulgarian Boogie



MUSIQUE DE CHAMBRE

REJOICE! LE CONCERT LORRAIN

CONCERT DE L'AVENT

© LOUISE ODYWER

Depuis sa création en 2000, *Le Concert Lorrain* est unanimement reconnu sur la scène baroque internationale grâce à l'enthousiasme et l'exigence de ses deux directeurs artistiques, le violoncelliste allemand Stephan Schultz et la claveciniste française Anne-Catherine Bucher. L'ensemble convainc par la grande qualité de son interprétation et l'originalité de ses programmations, et se produit dans les salles les plus prestigieuses, de Vienne à Amsterdam, avec d'illustres solistes. Ambassadeur des musiques anciennes, *Le Concert Lorrain* incarne avec brio sur toutes les scènes un certain esprit baroque. Pour ce concert dans l'esprit de l'Avent qui comprend entre autres des extraits de l'oratorio *Messiah* de Haendel, l'ensemble invite la soprano britannique Julia Doyle, avec laquelle il a déjà coopéré pour un enregistrement de Haendel. Originaire de Lancaster, Julia Doyle s'est produite dans le monde entier. Saluée pour ses intonations expressives, son articulation et l'intensité de ses interprétations, elle a su s'imposer en tant que soprano spécialisée dans le répertoire baroque.

Le Concert Lorrain wurde im Jahr 2000 gegründet und wird heute von der französischen Cembalistin Anne-Catherine Bucher und dem deutschen Cellisten Stephan Schultz geleitet. Aufgrund dieser Konstellation widmet sich das Ensemble besonders der deutschen und französischen Barockmusik. *Le Concert Lorrain* überzeugt durch die hohe Qualität seiner Interpretation und die Originalität seiner Programmgestaltung. Für dieses Konzert mit festlicher Barockmusik zur Adventszeit, u.a. mit Auszügen aus Händels *Messiah*, wurde die britische Sopranistin Julia Doyle, mit dem das Ensemble bereits für eine Händel-CD-Aufnahme zusammenarbeitete, als Solistin engagiert. Die Sängerin aus Lancaster hat sich weltweit im Barocksegment etabliert und besticht durch ihre expressive Intonationen sowie ihre Artikulation und Intensitätsakzente.

**DIMANCHE
27 NOVEMBRE
À 17H**



26€ NORMAL
13€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS



40 + 40 MIN



CAPE-SHUTTLE

STEPHAN SCHULTZ,
VIOLONCELLE
& DIRECTION.
JULIA DOYLE, SOPRANO.
EMMA BLACK, HAUTOBOIS.

Georg Friedrich Händel,
Messiah HWV 56 (Extraits)
Arcangelo Corelli,
Concerto n° 8 en sol mineur op. 6
Johann Sebastian Bach, Arie
*Öffne Dich, mein ganzes Herz de
la cantate Nun komm der Heiden
Heiland* BWV 61
Alessandro Marcello, Concerto
pour hautbois en ré mineur
Johann Sebastian Bach,
Arie *Nur ein Wink von seinen
Händen* & Arie *Flößt, mein
Heiland*, extraits de l'Oratorio
de Noël BWV 248
Georg Friedrich Händel,
Concerto grosso en ré majeur
op. 6 n°5 HWV 323
Johann Sebastian Bach,
*Ich bin vergnügt mit meinem
Glücke* BWV 84

QUATUOR À CORDES

LEONKORO QUARTET

MERCREDI
07 DÉCEMBRE
À 20H

„Das Leonkoro Quartett [...] hat eine enorme Bühnenpräsenz, glüht für die Musik, fährt volles Risiko und verblüfft durch das Einfühlungsvermögen in die jeweilige Klanglichkeit der Stücke [...]“. Treffender als in der im Januar 2022 veröffentlichten Kritik in der Frankfurter Allgemeinen Zeitung, könnte das 2019 in Berlin gegründete Streichquartett kaum beschrieben werden. Gerahmt von den Brüdern Jonathan und Lukas Schwarz an 1. Geige und am Cello, trägt das Quartett nicht nur zufällig den Namen *Leonkoro* sondern ist Referenz auf Astrid Lindgrens Kinderbuch über zwei Brüder, das wie stellenweise auch die Quartett-Musik der schwerwiegende Tatsache des Sterbens eine große und herzliche Portion Trost gegenüberstellt. Seit ihrer Gründung erspielte sich das junge Quartett bereits zahlreiche erste Preise und Auszeichnungen bei hochkarätigen Wettbewerben, so wie zuletzt im April 2022 beim Internationalen Streichquartett Wettbewerb der Wigmore Hall London, wo sie nicht nur mit dem 1. Preis sondern gleich mit 9 von 12 Sonderpreisen geehrt wurden, als auch im Mai 2022 beim Bordeaux International String Competition, wo sie ebenfalls den 1. Preis erhielten. Neben einem Kammermusikstudium bei Heime Müller an der Musikhochschule Lübeck studiert das Quartett seit 2020 am Kammermusikinstitut der *Escuela Superior de Música Reina Sofía* in Madrid.

« Le Quatuor Leonkoro [...] a une énorme présence scénique, brille au service de la musique, prend tous les risques et étonne par sa sensibilité à rechercher un son propre à chacune des pièces [...] ». Ce quatuor à cordes, fondé à Berlin en 2019, ne peut être décrit avec plus de justesse que dans cette critique du *Frankfurter Allgemeine Zeitung* en janvier 2022. Deux de quatre membres étant des frères, ce n'est pas un hasard si le nom de l'ensemble se réfère au livre *Les frères cœur-de-lion* d'Astrid Lindgren, dont le titre allemand est *Leonkoro* et qui ne raconte pas seulement l'histoire de deux frères, mais promet, comme c'est aussi le cas pour la musique de chambre, la chaleur d'un généreux réconfort dans les moments difficiles. Le quatuor est déjà lauréat de nombreux premiers prix, dont encore récemment au Concours international de quatuors à cordes du *Wigmore Hall* de Londres, où il a remporté 9 des 12 prix spéciaux, ainsi qu'au Concours International de Quatuor à Cordes de Bordeaux, où il a reçu le Premier Grand Prix.

© NIKOLAJ LUND

26€ NORMAL
13€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

45 + 45 MIN

JONATHAN SCHWARZ,
AMELIE WALLNER,
VIOLINE,
MAYU KONOE, VIOLA,
LUKAS SCHWARZ, CELLO.

Anton Webern,
Langsamer Satz für
Streichquartett
Johannes Brahms,
Streichquartett in c-moll
Op. 51 Nr. 1
Ludwig van Beethoven,
Streichquartett Nr. 13
in B-Dur Op. 130



MUSIQUE VOCALE - CONCERT DE NOUVEL AN

MOZAÏK DES TEMPS

ENSEMBLE VOCAL DU LUXEMBOURG,
KAMMERCHOR ENCORE & ENSEMBLE
FILIGRANE

LA MUSIQUE CHORALE ET LES QUATRE SAISONS

SAMEDI
14 JANVIER
À 20H



26€ NORMAL
13€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

50 + 35 MIN

CAPE-SHUTTLE

**ENSEMBLE VOCAL
DU LUXEMBOURG &
KAMMERCHOR ENCORE:**
MATTHIAS RAJZCYK,
DIRECTION.

**ENSEMBLE VOCAL
FILIGRANE:** JEAN-
PHILIPPE BILLMANN,
DIRECTION.

KATRIN REIFENRATH,
PIANO. **MALOU
& ARTHUR STAMMET-
PETIT,** CONCEPTION
ARTISTIQUE.

Œuvres de
Britten, Byrd, Debussy,
Elgar, Hindemith, Krenek,
Lundvik, Mendelssohn
Bartholdy, Monteverdi,
Morley, Saint-Saëns...

À peine le printemps a-t-il pointé le bout de son nez, avec ses rayons de soleil bienfaisants, les premiers bourgeons et le chant des oiseaux, que nos cœurs se voient à nouveau égayés. Puis vient l'été, avec ses récoltes et son cortège de réjouissances, ses soirées langoureuses qui nous permettent de savourer les délices reposants et enchanteurs. L'automne, paré de couleurs chatoyantes et de brumes mystiques, nous emmène dans un univers magique, annonciateur de l'hiver qui lui, nous permet de goûter au feu de cheminée où craquettent doucement les brindilles. C'est dans cet état d'esprit unique, réunissant les quatre saisons, que les trois ensembles vocaux interpréteront des œuvres de différents siècles, avec en toile de fond une présentation multimédia de choix.

Kaum hat der Frühling mit seinen wohltuenden Sonnenstrahlen, den ersten Knospen und dem Zwitschern der Vögel seine Nase gezeigt, werden unsere Herzen wieder heiterer. Dann kommt der Sommer mit seiner Ernte und seinem Gefolge an Freuden, mit seinen schmachtenden Abenden, an denen wir erholsame und bezaubernde Köstlichkeiten genießen. Der Herbst mit seinen schillernden Farben und mystischen Nebeln entführt uns in eine magische Welt und kündigt den Winter an, in dem wir das Kaminfeuer genießen können, in dem die Zweige sanft knistern. In dieser einzigartigen Stimmung, die die vier Jahreszeiten vereint, werden die drei Vokalensembles Werke aus mehreren Jahrhunderten vor dem Hintergrund einer erlesenen Multimedia-Präsentation vortragen.



ENSEMBLE DE CUIVRES

CANADIANA

CANADIAN BRASS

SAMEDI
04 FÉVRIER
À 20H

Schon seit über 50 Jahren währt nun die singuläre Erfolgsgeschichte eines der berühmtesten Brass-Ensembles der Welt: *Canadian Brass*. Nach der Gründung des Blechbläserquintetts 1970 durch die beiden Freunde Chuck Daellenbach und Gene Watts wurden schnell ihre gemeinsame Kreativität, ihr individuell vollendetes musikalisches Können und die Lust, alle Möglichkeiten einer reinen Blechbläser-Formation zu erkunden, ein unverkennbares Markenzeichen. Jeder für sich ein Virtuose auf seinem Instrument, teilen die fünf Mitglieder ihre Begeisterung für den Bläserklang mit immer neuem Publikum. In den vergangenen Jahrzehnten füllten *Canadian Brass* Konzerthäuser in den USA, Kanada, Japan und Europa, spielten in China, Australien, im Mittleren Osten, in Russland und in Südamerika. Überall präsentieren sie sich als Meister der Blechbläser-Kunst, mit einzigartiger Bühnenpräsenz und einer aufregenden Mischung aus Hingabe, Spielfreude und Spontaneität. *Canadian Brass* verblüfft das Publikum immer wieder aufs Neue mit den ungeahnten Möglichkeiten ihrer Instrumente und humorvollem Entertainment. Dass die Musiker sich und ihre Musik dabei nicht zu ernst nehmen und Schmunzeln durchaus erwünscht ist, ist sicher auch ein Schlüssel ihres Erfolgs.

Fondé par Chuck Daellenbach et Gene Watts en 1970, *Canadian Brass* est aujourd'hui encore considéré comme l'un des ensembles de cuivres les plus célèbres au monde. Avec son imposante discographie (plus de 130 albums) et ses nombreuses tournées, *Canadian Brass* est le véritable pionnier de la diffusion de la musique pour cuivres. Passé maître dans l'art de la présentation de concerts, l'ensemble a développé une présence scénique et un rapport au public absolument uniques, alliant à ses performances instrumentales un jeu de scène chorégraphique et humoristique. Ses spécialités: la spontanéité, la virtuosité et, surtout, le plaisir – mais jamais au détriment de la musique. Quel que soit le style, cette dernière est centrale et interprétée avec un engagement, une compétence et une excellence sans égal.

26€ NORMAL
13€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

45 + 45 MIN

CAPE-SHUTTLE

CHUCK DAELLENBACH,
TUBA. ACHILLES
LIARMAKOPOULOS,
TROMBONE.
JEFF NELSEN, HORN.
BRANDON RIDENOUR,
CALEB HUDSON,
TROMPETE.



TRIO AVEC PIANO

TRIO YANO -SCHWALL-KRAVOS

Basées au Luxembourg, Ryoko Yano, Anik Schwall et Zala Kravos ont formé en 2019 un trio afin d'unir les sonorités de leurs instruments. Ryoko Yano, depuis 2017 deuxième soliste de l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg (OPL), a commencé l'étude du violon à l'âge de 4 ans. Après des études au Conservatoire National Supérieur de Paris, elle a été récompensée lors de plusieurs concours internationaux (Tibor Varga, Genève, Belgrade). Anik Schwall, diplômée d'un *Master of Arts* après des études à Bâle, Bruxelles et Zürich, est actuellement membre de plusieurs ensembles nationaux et se produit régulièrement avec l'OPL et l'Orchestre de chambre du Luxembourg (OCL). Elle enseigne également à l'Ecole de Musique de l'UGDA et au Conservatoire de la Ville de Luxembourg. Née en Slovénie en 2002, Zala Kravos étudie le piano depuis l'âge de cinq ans et poursuit actuellement son cursus au *Royal College of Music* de Londres. Lauréate dès 2009 de plusieurs compétitions internationales, elle a déjà joué dans dix-huit pays, dont la Chine et les États-Unis où elle s'est produite en 2016 au *Carnegie Hall*.

Die in Luxemburg ansässigen Musikerinnen Ryoko Yano, Anik Schwall und Zala Kravos beschlossen 2019, sich als Trio zusammenzuschließen, um ihre Klangwelten zu vereinen. Ryoko, zweite Solistin des *Orchestre Philharmonique de Luxembourg*, begann bereits im zarten Alter von 4 Jahren mit dem Geigenunterricht und ist Preisträgerin mehrerer internationaler Wettbewerbe. Anik absolvierte ihre musikalischen Studien in Basel, Brüssel und Zürich, wo sie den Abschluss *Master of Arts* mit Auszeichnung erhielt. Sie ist Mitglied der Kammerata Luxemburg und konzertiert regelmäßig mit dem Luxemburger Kammerorchester, dem *Orchestre Philharmonique de Luxembourg* und den *Solistes Européens Luxembourg*. Zala wurde im Juli 2002 in Slowenien geboren und ist derzeit Studentin am *Royal College of Music* in London. Seit ihrem sechsten Lebensjahr tritt sie regelmäßig als Solistin und mit Orchester auf und hat bereits in sechzehn Ländern gespielt, darunter China und die Vereinigten Staaten.

© TIZHOU

DIMANCHE
26 FÉVRIER
À 17H



26€ NORMAL
13€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

35 + 45 MIN

RYOKO YANO, VIOLON.
ANIK SCHWALL,
VIOLONCELLE.
ZALA KRAVOS, PIANO.

Arvo Pärt, Mozart-Adagio
Pascal Schumacher, Exordium
Dimitri Chostakowitch,
Trio n° 1 pour violon, violoncelle
et piano en ut mineur op. 8
Johannes Brahms,
Trio pour piano et cordes
n° 1 en si majeur op. 8



ORCHESTRE

LUXEMBOURG PHILHARMONIA

L'orchestre *Luxembourg Philharmonia* est composé d'environ 90 musiciens amateurs confirmés et de quelques professionnels. Avec un répertoire qui inclut les grandes œuvres classiques de Beethoven à Chostakovitch jusqu'aux opéras et opérettes populaires, il se produit régulièrement dans toutes les grandes salles du Grand-Duché et parfois même à l'étranger. Sous la baguette de son chef d'origine danoise Martin Elmquist, ancien professeur au Conservatoire de Nord et à la tête de cet ensemble depuis 1996, l'orchestre interprétera au CAPE un programme dédié aux compositeurs scandinaves. Avec le jeune soliste Johan Perdigão au piano, l'orchestre proposera tout d'abord l'unique concerto pour piano d'Edvard Grieg, œuvre de jeunesse et l'une des plus populaires du compositeur norvégien. La deuxième partie du concert offrira la *Deuxième Symphonie* du compositeur finlandais Jean Sibelius, inspirée de ses impressions lors de son voyage en Italie et également considérée à l'époque par les Finlandais, pour son caractère hymnique et triomphal, comme un chant patriotique face à l'oppresseur russe.

Das Orchester *Luxembourg Philharmonia* besteht aus ungefähr 90 MusikerInnen, darunter hauptsächlich versierte Amateure aber auch einige hauptberufliche Musikschaffende. Mit einem Repertoire, das von großen klassischen Werken bis hin zu Operettenkonzerten reicht, tritt das Ensemble regelmäßig im Großherzogtum als auch gelegentlich im Ausland auf. Unter der Leitung ihres seit 1996 amtierenden Dirigenten Martin Elmquist widmet das Orchester sein Konzert in Ettelbrück zwei großen Vertretern der skandinavischen Musikkultur. Mit dem jungen Pianisten Johan Perdigão als Solist spielt das Orchester zunächst das einzige Klavierkonzert des norwegischen Komponisten Edvard Grieg. Im zweiten Teil des Konzerts steht Jean Sibelius' Zweite Symphonie auf dem Programm. Das Werk, das seinen Ursprung in einer Italienreise fand, gilt allgemein als die populärste des finnischen Komponisten und wurde seinerzeit vor allem in dem von Russland besetzten Heimatland Sibelius' aufgrund seines heroischen und optimistischen Charakters als patriotische Musik der Befreiung gefeiert.

© PAUL MOOTZ

DIMANCHE
26 MARS
À 17H



26€ NORMAL
13€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS



35 + 45 MIN



CAPE-SHUTTLE

MARTIN ELMQUIST,
DIRECTION.
JOHAN PERDIGÃO,
PIANO.

Edvard Grieg,
Concerto pour piano
en la mineur op. 16
Jean Sibelius,
Symphonie n° 2
en ré majeur op. 43



RÉCITAL

LAUREAT CONCOURS REINE ELISABETH 2022

MARCEL JOHANNES KITS

« Les concours sont pour les chevaux, pas les artistes », déclarait Bartók il y a plus d'un siècle. Et pourtant, le Concours Musical International Reine Elisabeth de Belgique constitue chaque année pour de nombreux mélomanes un moment fort de la saison musicale. En alternance avec le violon, le piano et le chant, le Concours Reine Elisabeth s'est consacré en 2022, pour la deuxième fois dans son histoire, au violoncelle, l'un des instruments les plus appréciés du public et le plus proche de la voix humaine. De jeunes violoncellistes de toutes nationalités se sont présentés à Bruxelles du 9 mai au 4 juin 2022 afin de concourir avec les plus grands talents de nos jours. Parmi eux, l'Estonien Marcel Johannes Kits (*1995), qui a finalement remporté le 3^e Prix de ce concours prestigieux, qui est souvent le tremplin d'une carrière exceptionnelle. Originaire de Tallinn et puis élève à l'Université des Arts de Berlin, Marcel Johannes Kits joue du violoncelle depuis 23 ans et considère son instrument comme étant une partie de lui-même. Il a remporté les premiers prix du Concours Brahms en Autriche en 2016 et du Concours Enescu en Roumanie en 2018, et a été demi-finaliste du Concours international de musique de l'ARD en 2019.

Seit 2017 widmet sich der renommierte Musikwettbewerb *Concours Reine Elisabeth* abwechselnd neben den Kategorien Violine, Klavier, Gesang und Komposition auch dem Cello, einem Musikinstrument, das beim Publikum äußerst beliebt ist. 2022 wurde der Cello-Wettbewerb zum zweiten Mal in seiner Geschichte ausgetragen und dafür fanden sich vom 9. Mai bis 4. Juni viele junge talentierte CellistInnen in Brüssel ein. Unter ihnen auch der Este Marcel Johannes Kits (*1995), der im Finale mit dem dritten Preis ausgezeichnet wurde. Bereits im Alter von vier Jahren zeigte er großes Interesse am Cello und begann mit fünf Jahren seinen ersten Unterricht. Er studierte ab 2002 bei Laine Leichter am Musikgymnasium Tallinn. 2014 setzte er sein Studium in Deutschland, erst in Trossingen, dann in Berlin, fort. Kits gewann den ersten Preis 2016 beim Johannes-Brahms-Wettbewerb in Österreich sowie 2018 beim George Enescu Wettbewerb 2018 in Rumänien. 2019 war er Halbfinalist beim „Internationalen Musikwettbewerb der ARD.

© KAUPU KIKKAS

En partenariat avec le Concours Musical International Reine Elisabeth de Belgique.

MARDI
28 MARS
À 20H

◇
26€ NORMAL
13€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

⌚
35 + 35 MIN

◇
MARCEL JOHANNES KITS,
VIOLONCELLE (3^e PRIX).
NAOKO SONODA, PIANO.

◇
Alfred Schnittke, Sonate pour violoncelle et piano n°1
Maurice Ravel, Sonate pour violon et piano n°1 posthume
Benjamin Britten, Sonate pour violoncelle et piano op. 65



MUSIQUE BAROQUE

DER HIMMEL IST OFFEN

GUTENBERG SOLOISTS & NEUMEYER CONSORT

TELEMANN PROJECT: DER FRANZÖSISCHE
KANTATENJAHRGANG 1714/15

„Aus dem Staunen über die hohe Originalität dieser Musik kommt man kaum heraus“ Deutschlandfunk Kultur, Januar 2022

Das *Telemann Project* widmet sich auf den drei „Realisierungsebenen“ (musikpraktische Notenedition – Konzerte – CD-Aufnahmen) der weltweit ersten Wiederbelebung eines kompletten, großen Kantatenjahrgangs von Georg Philipp Telemann. Die Kantaten zum Kirchenjahr 1714/1715 wurden von Telemann im Blick auf das französisch geprägte Hoforchester von Sachsen-Eisenach geschrieben und werden wegen des dadurch spürbaren Einflusses französischer Barockmusik der „französische Kantaten-Jahrgang“ genannt. Er nimmt in Vollständigkeit, Besetzungsvielfalt und musikalischem Formenreichtum eine Sonderstellung ein und liegt in 72 Kantaten vor. Unter Berücksichtigung des neuesten Stands der *historisch informierten Aufführungspraxis* für die Musik des deutschen Spätbarocks werden die Kantaten im Rahmen des Telemann Projects unter der künstlerischen Gesamtleitung von Felix Koch vom Vokalensemble *Gutenberg Soloists*, dem Ensemble für Alte Musik *Neumeyer Consort* zusammen mit auf Barock spezialisierten SolistInnen interpretiert. Die Festkantaten zu Himmelfahrt und Pfingsten erklingen erstmals seit 250 Jahren in dieser Zusammenstellung live im Konzert und bieten durch Telemanns außergewöhnliche Klangsprache ein beeindruckendes Hörerlebnis.

Le *Telemann Project* est dédié aux trois niveaux de mise en œuvre (édition musicale - concert - enregistrement sur CD) de la première reprise au monde de l'intégralité d'un des grands cycles des cantates de Georg Philipp Telemann. Les cantates pour l'année liturgique 1714/1715 ont été composées par ce dernier pour l'orchestre de cour de Sachsen-Eisenach et sont appelées « le cycle français des cantates » en raison de l'influence notable de la musique baroque française. Ce cycle possède un statut particulier en termes d'exhaustivité, de variété d'instrumentation et de richesse de la forme musicale et compte pas moins de 72 cantates. Pour la première fois depuis 250 ans, les cantates festives de l'Ascension et de la Pentecôte seront ici interprétées en concert dans cette compilation, offrant une expérience musicale impressionnante grâce au langage extraordinaire de Telemann.

© GEORG PHILIPP TELEMANN

DIMANCHE
23 AVRIL
À 18H



31€ NORMAL
15,50€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

90 MIN

CAPE-SHUTTLE

ÁGNES KOVÁCS, SOPRAN.
JEFF MACK,
COUNTERTENOR.
CHRISTOPH PFALLER,
TENOR.
NICOLAS RIES, BASS.
FELIX KOCH, LEITUNG.

Georg Philipp Telemann,
Der Himmel ist offen
TVWV:295
Georg Philipp Telemann,
Alle, die gottselig leben wollen
TVWV:51
Georg Philipp Telemann,
Wer mich liebet, der wird mein
Wort halten TVWV:1590
Georg Philipp Telemann,
Also schweig mein Mund
TVWV:89
Georg Philipp Telemann,
Der Herr ist mein Hirte
TVWV:264



© IRA POLYARNAVA

© SHIROKOV

© ERIC CHENA

TRIO AVEC PIANO

TRIO KHOLODENKO- BAEVA-BROWN

LUNDI
15 MAI
À 20H

Niall Brown, violoncelliste à l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg, ainsi que le pianiste Vadym Kholodenko et la violoniste Alena Baeva, tous les deux également résidents au Luxembourg, partagent une passion commune pour la musique de chambre en même temps qu'une vaste expérience de concert au plus haut niveau mondial. Cette nouvelle et passionnante coopération apportera un regard neuf et un dynamisme renouvelé aux chefs-d'œuvre qu'ils interpréteront. Après le fameux *Trio* de Maurice Ravel et son ouverture « de couleur basque », Kholodenko, Baeva et Brown interpréteront ensuite le *Trio* de Gabriel Fauré, une œuvre de maturité du compositeur français qui offre un très bel équilibre entre le piano et les deux instruments à cordes, malgré ou justement parce que la partition a été initialement écrite pour clarinette (ou violon). Le concert s'achèvera avec un autre chef-d'œuvre du répertoire des trios avec piano : le *Trio n°6* de Ludwig van Beethoven, écrit en 1808, et dans le dernier mouvement duquel ce dernier aurait, selon Czerny, utilisé des chants traditionnels croates.

Niall Brown, Cellist des *Orchestre Philharmonique du Luxembourg*, und die beiden ebenfalls in Luxemburg ansässigen Vadym Kholodenko, Piano, und Alena Baeva, Geige, teilen die gemeinsame Leidenschaft für Kammermusik sowie eine langjährige beträchtliche Konzerterfahrung auf höchstem internationalen Niveau. Mit dieser neuen Konstellation wollen sie den Meisterwerken, die sie gemeinsam aufführen werden, frischen Wind und Dynamik verleihen. Nach dem berühmten *Trio in a-Moll* von Maurice Ravel und dessen „baskisch gefärbten“ ersten Satz widmet sich das Trio Kholodenko-Baeva-Brown anschließend Gabriel Faurés *Klaviertrio in d-Moll*, einem Spätwerk des französischen Komponisten, das eine sehr schöne Balance zwischen Klavier und den beiden Streichinstrumenten bietet, obwohl oder gerade weil die Partitur ursprünglich für Klarinette (oder Violine) geschrieben wurde. Das Konzert schließt mit einem weiteren Meisterwerk aus dem Klaviertrio-Repertoire. Das 1808 geschriebenen *Trio in Es-Dur Nr. 6* widmete Ludwig van Beethoven seiner damaligen Gastgeberin Gräfin Marie Erdödy. Weniger bekannt und populär als das gleichzeitig veröffentlichte „Geister-Trio“ zählt es jedoch bei den Kammermusikfreunden zu den Höhepunkten der gesamten Klaviertrio-Literatur.



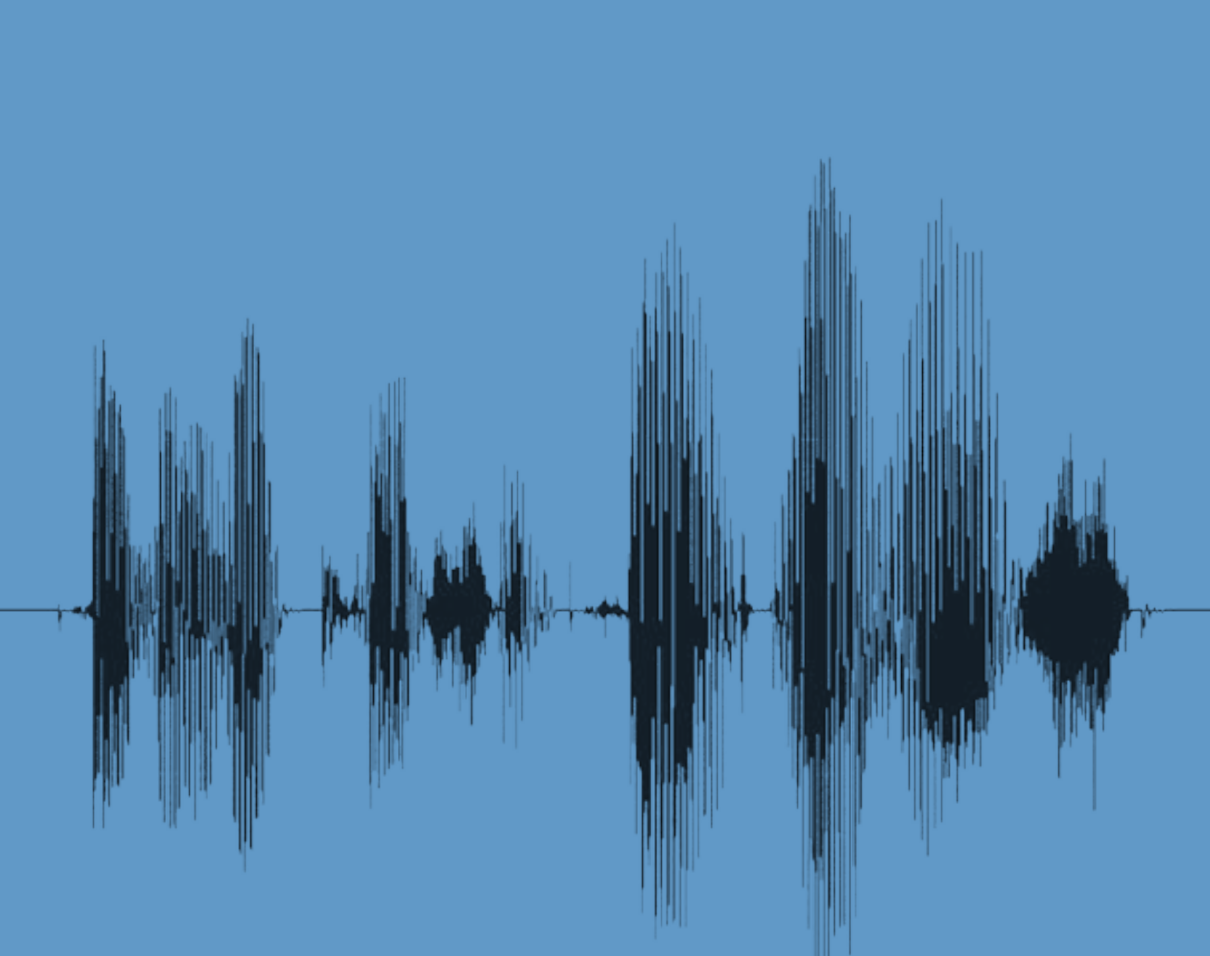
26€ NORMAL
13€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

50 + 30 MIN

VADYM KHOLODENKO,
PIANO.
ALENA BAEVA,
VIOLON.
NIALL BROWN,
VIOLONCELLE.

Maurice Ravel,
Trio en la mineur M. 67
Gabriel Fauré,
Trio pour piano, violon et violoncelle en ré mineur op. 120
Ludwig van Beethoven,
Trio avec piano n°6 en mi bémol majeur op. 70 n°2

FESTIVAL PIANO



„Wat an der Klassikwelt lass ass“
Guy Engels, *Resonanzen*,
vu méindes bis freides

**ëmmer
de richtegen
toun!**

Gutt recherchéiert Informatioun, en oppene Bléck
op d’Kultur a fundéiert aktuell Hannergrondrecherche

www.100komma7.lu





FESTIVAL

FESTIVAL DE PIANO LISZT+

DU 26 AU 29
JANVIER

Chopin, Debussy, Scriabine... Avec son festival de piano, le CAPE met en lumière pour chaque édition un grand compositeur de l'histoire de l'instrument. Pour ce nouveau rendez-vous en 2023, ce sera au tour du compositeur hongrois Franz Liszt (1811-1886). Pianiste, chef d'orchestre et compositeur novateur, Franz Liszt a été tout au long de sa vie un passeur entre deux mondes, dépassant les frontières à tous points de vue, les redéfinissant sans cesse et les surmontant dans de nombreux domaines. Il fut le premier à avoir souhaité «la suppression de la tonalité» et reste la première célébrité internationale à avoir déclenché l'hystérie collective. L'importance du phénomène Liszt est immense, pas seulement dans son aspect compositionnel, mais pour son esprit très large, humaniste, intellectuel, hors du commun. Aussi féconde que diverse, son œuvre a inspiré plusieurs courants majeurs de la musique moderne, qu'il s'agisse de l'impressionnisme, de la renaissance du folklore, de la musique de film ou du dodécaphonisme sériel. Tous ces aspects (et il en existe bien d'autres encore) le qualifient pour être placé au centre d'un festival entier, qui sera organisé en collaboration étroite avec l'organiste et pianiste luxembourgeois Maurice Clement. Au cours de 4 soirées, la présence de 8 pianistes internationalement reconnus garantira une série unique de concerts au plus haut niveau musical autour de l'inventeur du récital moderne, que ce soit à travers des interprétations de ses œuvres ou de compositions inspirées par elles.

Ob Chopin, Debussy oder Skriabin... Mit seinem Klavierfestival stellt das CAPE bei jeder Ausgabe einen großen Komponisten der Musikgeschichte in den Mittelpunkt. Die neueste Ausgabe von 2023 dreht sich ganz um den ungarischen Komponisten Franz Liszt (1811–1886). Als Pianist, Dirigent und innovativer Komponist war dieser zeitlebens ein Vermittler zwischen zwei Welten, der Grenzen in allen Bereichen überschritt, immer wieder neu definierte und oft auch überwand. Er war der Erste, der „die Abschaffung der Tonarten“ wünschte und löste als erster internationaler Star eine kollektive Hysterie aus. Das Phänomen Liszt ist von tragender Bedeutung, nicht nur in kompositorischer Hinsicht, sondern auch bezüglich seines aufgeschlossenen, humanistischen, intellektuellen und außergewöhnlichen Scharfsinns. Sein ebenso ergiebiges wie vielfältiges Werk hat mehrere große Strömungen der modernen Musik inspiriert, sei es der Impressionismus, die Renaissance der Folklore, die Filmmusik oder die Zwölftontechnik. All die hier genannten Aspekte (obgleich es noch weitaus mehr zu erwähnen gäbe) berechtigen Liszt in den Fokus eines ganzen Festivals zu setzen, welches in kuratorischer Zusammenarbeit mit dem luxemburgischen Organisten und Pianisten Maurice Clement organisiert wird. An 4 Konzertabenden erwartet dabei das Publikum nicht nur eine Bandbreite der Werke Liszts, sondern auch die seiner Weggefährten und anderer Komponisten sowie moderne Adaptationen in den unterschiedlichsten Musikstilen, die alle durch sein Werk inspiriert wurden. 8 großartige nationale und internationale InterpretInnen unserer Zeit garantieren einen einzigartigen Konzertreigen auf höchstem musikalischem Niveau.

© LEHMANN PORTRAIT



PLUS D'INFORMATIONS
À PARTIR DE NOVEMBRE
2022 SUR / WEITERE
INFORMATIONEN AB
NOVEMBER 2022 UNTER

WWW.FESTIVAL-PIANO.LU

All Emotiounen loossen sech deelen

Mir bleiwen engagéiert fir Är
Passioun an d'Projeten, déi lech
um Häerz leien, z'ënnerstëtzen.

[bgl.lu](https://www.bgl.lu)



BGL BNP PARIBAS S.A. (50, avenue J.F. Kennedy, L-2951 Luxembourg, R.C.S. Luxembourg : B6481) Communication Marketing Juli 2022

JAZZ, WORLD MUSIC & ENTER- TAINMENT



**BGL
BNP PARIBAS**

D'Bank
fir eng Welt
déi ännert



ES'CAPE MUSIC CLUB - JAZZ

TRY ME

THE MINOR MAJORS

Il y a trois ans, le batteur et compositeur Paul Fox concrétisait son idée de créer un quintette de jazz dans l'esthétique du *hard bop* des années 1950, mais aux sonorités revisitées et contemporaines, tout en écrivant un répertoire nouveau et original. Une musique qui permet de plonger dans l'univers de cette époque, de revivre son intensité flamboyante et de la découvrir sous un angle charismatique. Il a pour cela rassemblé des musiciens luxembourgeois chevronnés, tous animés d'une profonde envie de pratiquer ce style et d'improviser sur ces *grooves*. Le quintette *The Minor MAJORS* a donc publié son premier enregistrement *Try Me*, enregistré entre octobre 2021 et mai 2022, offrant une palette de thèmes qui séduisent inévitablement par cette effervescence musicale et cette énergie qui ont marqué l'histoire de jazz. Dans une veine classique, ces compositions personnelles révèlent une grande fraîcheur et une belle inventivité.

Vor drei Jahren hatte der Schlagzeuger und Komponist Paul Fox die Idee, ein Jazzquintett zu gründen, welches den Stil des Hard Bop der 50er Jahre aufgreift, aber mit überarbeiteten und zeitgenössischen Klängen ein neues und originelles Repertoire erzeugt. Eine Klangwelt, die es erlaubt, in das Universum dieser Ära einzutauchen, die Intensität dieser extravaganten Musik zu erleben und sie aus einer charismatischen Perspektive neu zu entdecken. In seinen nun 4 Bandkollegen fand er erfahrene luxemburgische Musiker, die alle hellauf begeistert davon waren, diese Art von Jazz neu zu interpretieren und zu diesen Grooves zu improvisieren. Das Quintett *The Minor MAJORS* konnte Ende Oktober 2021 endlich seine erste Studioaufnahme *Try Me* realisieren und im Mai 2022 veröffentlichen. Die Kompositionen bestechen durch ihre musikalische Vision und durch die überschäumende Freude und pure Energie, welche so prägnant für diesen Stil und die Jazzgeschichte waren.

© FRANK MEIERS

VENDREDI
14 OCTOBRE
À 20H30



21€ NORMAL
10,50€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

45 + 45 MIN

JITZ JEITZ,
SAXOPHONE TÉNOR.
GEORGES SOYKA,
TROMPETTE, BUGLE.
ARTHUR POSSING, PIANO.
LAURENT PECKELS,
BASSE.
PAUL FOX, BATTERIE.



JAZZ

CYRILLE AIMÉE

VENDREDI
21 OCTOBRE
À 20H

Il n'est pas anodin que Cyrille Aimée ait été nommée aux *Grammy Awards 2019* dans la catégorie « Meilleur arrangement pour instruments et voix ». Pour elle, l'improvisation n'est pas qu'une technique vocale mais un mode de vie. Durant sa jeunesse, dans le village de Samois-sur-Seine, elle s'échappait la nuit en cachette, pour rejoindre les concerts du Festival Django Reinhardt. Passionnée par la musique et dotée d'une insatiable curiosité, elle commença par chanter dans les rues d'Europe et au coin du feu des camps manouches, pour enfin se produire dans les festivals de jazz les plus prestigieux au monde et devant les auditoriums les plus redoutables, comme celui du célèbre *Apollo Theater* de New York. Vivant désormais à la Nouvelle Orléans après plus de dix ans dans la Grosse Pomme, la chanteuse d'origine franco-dominicaine a remporté diverses compétitions internationales comme le Concours International du Festival de Montreux ou la *Sarah Vaughan International Jazz Vocal Competition*. En 2016, le *New York Times* la décrit comme « une étoile montante dans la galaxie des chanteuses de jazz ». Sa fraîcheur lumineuse, son audace pour s'attaquer à des répertoires qui ne sont a priori pas les siens, son élégance et son goût des scats ardue font de Cyrille Aimée une chanteuse unique.

Für Cyrille Aimée ist die Improvisation nicht nur eine Gesangstechnik, sondern eine Lebensweisheit, der sie sich mit ihrer unbändigen Neugier verschrieben hat. Die Tochter eines französischen Vaters und einer dominikanischen Mutter wuchs in dem beschaulichen Dorf Samois-sur-Seine in Frankreich auf, Schauplatz des alljährlichen Django-Reinhardt-Festivals. Fasziniert von der Musik und der Lebensweise der *Manouches* schlich sie sich als Kind immer wieder nachts heimlich aus dem Elternhaus, um bei diesem Festival dabei zu sein. Jahre später zog sie selbst als Straßenmusikerin von Ort zu Ort. Mittlerweile singt sie auf den renommiertesten *Jazzfestivals* der Welt und überzeugte das sehr anspruchsvolle Publikum im New Yorker Apollo Theater. Die heute in New Orleans lebende Sängerin gewann den ersten Preis als auch den Publikumspreis beim *Montreux-Jazz-Festival* sowie den Internationalen Sarah-Vaughan-Gesangswettbewerb und war 2019 für einen Grammy nominiert. Von der *New York Times* wurde die vielseitige Sängerin als „aufgehender Stern in der Galaxie der Jazzsänger/innen“ gepriesen.

 **ORIGER**.lu


26€ NORMAL
13€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS


45 + 45 MIN


CAPE-SHUTTLE

CYRILLE AIMÉE, CHANT.
N.N. PIANO.
N.N. CONTREBASSE.



CHANSON

MIT DEM WISSEN VON JETZT

HERMAN VAN VEEN & ENSEMBLE

*„Wie zukunftsicher kann in meinem Alter so eine Ankündigung sein?
Es kommt doch immer anders als du denkst
auch wenn du denkst es wird wohl anders laufen als du denkst
dann läuft es doch noch anders als du denkst...“*

Herman van Veen

3 Jahre nach seinem letzten Auftritt im CAPE kommt Herman van Veen nach Ettelbrück zurück. Scheinbar mühelos singt Hermann van Veen sein Repertoire in fünf Sprachen. 1966 stand er zum ersten Mal auf der Bühne, und seitdem reist er mit seinen Vorstellungen rund um die Welt. Kein niederländischer Artist wird in den internationalen Theatern so gefeiert wie dieser künstlerische Tausendsassa aus Utrecht. Er spielt Geige, singt, schreibt, komponiert, führt Regie, schauspielert, malt und ist der geistige Vater der weltberühmten Zeichentrick-Waisenente Alfred Jodokus Kwak, die in zwanzig Sprachen veröffentlicht wurde. Von seiner Hand erschienen bis heute 184 CDs, mehr als achtzig Bücher, und um die fünfhundert Gemälde. Sowohl für sein künstlerisches Werk als auch für seinen Einsatz bei Projekten für Frieden, Sicherheit und Verbundenheit wurden ihm mehrere Auszeichnungen und Ehrungen zuteil.

*« Quelle est la fiabilité d'une telle annonce à mon âge ?
Cela se passe toujours différemment de ce que vous pensez
même si vous pensez que cela se passera probablement
différemment de ce que vous pensez
alors cela se passera toujours différemment de ce que vous pensez... »*

Herman van Veen

Herman van Veen est de retour à Ettelbruck! Son répertoire couvre cinq langues, et depuis sa première apparition sur scène en 1966, il voyage aux quatre coins du monde. Aucun artiste néerlandais autre que cet incomparable multi-talent, né à Utrecht en 1945, ne connaît un tel renom international: Herman van Veen joue du violon, chante, écrit, compose, met en scène, peint et a créé le personnage de bande dessinée Alfred Jodocus Kwak, dont les aventures sont éditées en vingt langues. À ce jour, il a créé 184 disques, plus de 80 livres et environ 500 tableaux! Pour son œuvre artistique, mais aussi pour son engagement social dans le cadre de projets pour la paix et la coopération, il a reçu de nombreuses récompenses.

© MAX KOOT

JEUDI
27 OCTOBRE
À 20H

51€ NORMAL
25,5€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

60 + 60 MIN

CAPE-SHUTTLE

HERMAN VAN VEEN,
GESANG, GITARRE.
JANNEMIEN CNOSSEN,
GESANG, GEIGE.
KEES DIJKSTRA, BASS,
KEYBOARD.
EDITH LEERKES, GITARRE.

MUSIQUE AFRICAINE & GOSPEL

FREEDOM

SOWETO GOSPEL CHOIR

MARDI
15 NOVEMBRE
& MERCREDI
16 NOVEMBRE
À 20H



Ursprüngliche afrikanische Rhythmen, mitreißende moderne Popsongs, beeindruckende Stimmgewalt, energiegeladene Lebensfreude und traditionell farbenprächtige Gewänder – so begeistert der weltberühmte *Soweto Gospel Choir* seit 20 Jahren weltweit. Dieses Jahr kommt der dreimaligen Grammy-Gewinner auch nach Ettelbrück - und das mit seinem Programm *Freedom*, das eine Hommage an Nelson Mandelas Freiheitskampf sowie an den Reichtum der Regenbogen-Nation verspricht. Mandela war auch am Durchbruch des Chors beteiligt, der Auftritt bei einem Benefizkonzert 2013 stand unter seiner Schirmherrschaft, die Teilnahme bekannter Künstler wie U2, Bob Geldof, Anastasia, Peter Gabriel, Cat Stevens oder Annie Lennox erregte weltweite Aufmerksamkeit. Ihm, Nelson Mandela, und der ganzen Protestbewegung widmet der Chor die mitreißenden Freiheitslieder im ersten Teil des Konzertabends. Anschließend sorgen stimmungswaltige Interpretationen internationaler Gospelklassiker und Songs wie James Browns *I feel good*, Leonard Cohens *Hallelujah* sowie *Amazing Grace* dafür, dass niemand mehr unberührt bleibt.

Venu tout droit d'Afrique du Sud, l'ensemble renommé *Soweto Gospel Choir* fait vibrer depuis 20 ans le public du monde entier avec ses rythmes enlevés, la richesse de ses harmonies vocales et ses magnifiques costumes. Pour sa prestation à Ettelbruck, le *Soweto Gospel Choir* présente un programme intitulé *Freedom*, regroupant un répertoire de chansons, interprétées dans 6 des 11 langues officielles de l'Afrique du Sud, qui célèbrent et commémorent la lutte pour la liberté de Nelson Mandela ainsi que la richesse de la « Nation arc-en-ciel ». Créé en novembre 2002, le *Soweto Gospel Choir* s'est vite assuré une réputation internationale et s'est produit dans plus de 20 pays, seul ou aux côtés d'artistes renommés tels que U2, Peter Gabriel, Annie Lennox, Bob Geldof, Anastasia, Diana Ross ou Cat Stevens. Avec sa combinaison unique de chants purement sud-africains et de *gospels songs* internationales, comme *Hallelujah* ou *Amazing Grace* (qui feront aussi partie de leur programme au CAPE), le *Soweto Gospel Choir* a conquis les cœurs comme en témoignent ses nombreuses récompenses dont trois *Grammy Awards*.

© GAS PHOTOGRAPHIC

 **ORIGER**.lu

 31€ NORMAL
15,50€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

 45 + 45 MIN

 CAPE-SHUTTLE



ES'CAPE MUSIC CLUB - INDIETRONIC

ENGLBRT

VENDREDI
02 DÉCEMBRE
À 20H30

Le tout nouveau duo *indietronic* ENGLBRT, union inattendue de l'auteur-compositeur-interprète Georges Goerens, alias Bartleby Delicate, et du batteur et compositeur polyvalent Niels Engel, arrache le public à son quotidien pour l'entraîner vers un endroit où les pads de synthé densément superposés et le jeu de guitare se combinent à des rythmes entraînants pour fournir une toile de fond en mosaïque étincelante à des mélodies douces et accrocheuses. Mêlant de multiples influences allant de l'électro, du jazz contemporain à l'*indie pop*, les musiciens parviennent à créer leur propre son authentique et rafraîchissant. S'il est courant de voir l'un ou l'autre sur scène, la combinaison des deux produit une synergie surprenante et énergique qui promet un mélange expérimental des styles. Une collaboration artistique née à l'origine d'une nécessité, car en période de vide créatif, les deux ont ressenti le besoin d'écrire des chansons et de faire de la musique ensemble. Le résultat est cette expérience de concert extraordinaire, qui, avec les arrangements créatifs et la batterie énergique de Niels Engel combinés au chant sensible de Georges Goerens, fait briller la lumière à travers les fissures de la vie quotidienne.

Das brandneue Indietronic-Duo ENGLBRT, die unerwartete Verbindung zwischen dem Singer-Songwriter Georges Goerens, auch bekannt als Bartleby Delicate, und dem vielseitigen Schlagzeuger und Komponisten Niels Engel, reißt das Publikum aus dem Alltag und teleportiert es musikalisch an einen Ort, wo vielschichtige Synthie-Pads auf Gitarrenspiel, mitreißende Rhythmen sowie smoothie eingängige Melodien trifft. Durch die Kombination mehrerer Einflüsse, die von Elektro, zeitgenössischem Jazz bis hin zu Indie-Pop reichen, schaffen die Musiker es, ihren eigenen authentischen und erfrischenden Sound zu entwickeln. Während es gänzlich selbstverständlich erscheint, einen der beiden Musiker auf der Bühne zu sehen, ist die Kombination der beiden eine überraschende und energiegeladene Synergie, die einen experimentellen Stilmix verspricht. Eine künstlerische Zusammenarbeit, die ursprünglich aus der Not heraus entstand, denn in Zeiten der kreativen Leere verspürten beide das Bedürfnis, Songs zu schreiben und gemeinsam Musik zu machen. Als Folge davon entstand dieses außergewöhnliche Konzerterlebnis, das mit den kreativen Arrangements und dem energischen Schlagzeugspiel von Niels Engel in Verbindung mit dem sensiblen Gesang von Georges Goerens den Alltag erhellen lässt.

© ERIC ENGEL



21€ NORMAL
10,50€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

40 + 40 MIN

GEORGES GOERENS,
VOICE, GUITAR, SYNTH.
NIELS ENGEL,
DRUMS, PERCUSSION.



ES'CAPE MUSIC CLUB - JAZZ

KABOOM

MICHEL MEIS QUARTET

VENDREDI
20 JANVIER
À 20H30

« Un album d'un bout à l'autre contrasté, merveille d'un jazz vif et versatile. »
Rolling Stone France

La diversité traverse la musique du *Michel Meis Quartet* comme un fil conducteur. Avec des ambiances d'une grande diversité et sur des structures complexes mais jamais arbitraires, le groupe propose des compositions aussi élaborées que ludiques, aussi dansantes que mélancoliques. Cet éclectisme est cristallisé par le jeu de Michel Meis, le batteur assumant pleinement une identité hybride nichée quelque part entre son héritage *hardcore* et un penchant pour des rythmes de jazz tranquilles mais progressifs. Quant à ses compagnons, Alisa Klein au trombone, Cédric Hanriot au piano et Stephan Goldbach à la contrebasse, s'ils ont chacun des moments de brillance technique, ils ne cèdent jamais à la démonstration, et placent toujours leurs compétences au service de la composition et de l'ambiance. Après son premier album *Lost in translation*, le quartet présente aujourd'hui *Kaboom*, puissante détonation sonore et véritable tour de force. Outre ses acolytes habituels, Michel Meis s'y est entouré du violoniste Théo Ceccaldi pour offrir un album au croisement éblouissant et imprévisible des genres et des humeurs, donnant une fraîcheur au jazz en introduisant des touches de (post-)rock, d'électro-pop ou de musique classique.

„Ein Flirt mit wechselnden Formen der Energie, gebunden im Jazz-Setting, aber getragen vom Crossover der Haltungen.“

Jazz Thing

Vielfalt zieht sich wie der berühmte Rote Faden durch die Musik des *Michel Meis Quartet* und ihre komplexen, aber nie willkürlich anmutenden Strukturen. Die Band bietet Kompositionen, die zugleich vertrackt, verspielt, tanzbar und melancholisch sind. Dieser eklektische Charakter verdichtet sich im Spiel des Schlagzeugers, der hier eine hybride Identität zwischen dem „In-Your-Face“ seines Rock-Hardcore-Erbes und der progressiv-gedämpften Rhythmik des Jazz schafft. Seine Mitmusiker, Alisa Klein an der Posaune, Cédric Hanriot am Klavier und Stephan Goldbach am Kontrabass, zeichnen sich alle durch ein stark individualisiertes Spiel aus, das jedoch stets im Dienste der Komposition und der Atmosphäre bleibt. Nach dem vielbeachteten Debütalbum *Lost in Translation* ist nun *Kaboom*, eine echte Klangexplosion, erschienen. Neben seinen üblichen Gefährten wird Meis hier vom Geiger Théo Ceccaldi umgeben – das Resultat ist eine Platte, die den Jazz entstaubt, indem sie Versatzstücke aus dem (Post-)Rock, des Elektropop oder der klassischen Musik verflechtet und so eine unvorhersehbare, stets spannende Kreuzung von Genres und Atmosphären bietet.

© NAVID RAZVI



21€ NORMAL
10,50€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS



40 + 40 MIN

ALISA KLEIN, TROMBONE.
CÉDRIC HANRIOT,
PIANO & RHODES.
STEPHAN GOLDBACH,
CONTREBASSE.
MICHEL MEIS, BATTERIE.



MUSIQUE DU MONDE

SEQUANA

SOUAD MASSI

SAMEDI
21 JANVIER
À 20H

L'album *Sequana* (sorti en octobre 2022), redéfinit l'univers de Souad Massi par une variété musicale inédite : la palette des couleurs sonores de la chanteuse, auteure et compositrice franco-algérienne, habituellement marquée par le folk et le *chaâbi*, s'élargit vers le Sahel, les Caraïbes ou le Brésil, parfois le rock. Avec ce dixième album, Souad Massi part à la recherche du soleil de son enfance, de la lumière et de la douceur, tout en traquant la cruauté qui pousse les dictateurs à couper les mains du poète. Née en 1972 à Bab-el-Oued, Souad Massi appartient à une large et riche famille, celle du folk, dont l'ADN se définit par la guitare, le souci de l'observation et l'intelligence qu'il y a à transmuter les blessures en chansons. Son nouvel opus est un recueil de onze chansons, dont neuf écrites et composées de sa plume, qui tentent de saisir le passage du temps et l'essentiel – ce que nous devons préserver et transmettre. Ici, tout est métaphore et paradoxe, tout est cocon et chrysalide, tout est pulsion, et tout est lien. En vertu de cette loi de la transformation, *Sequana* affiche une diversité de styles musicaux inusitée, distillés avec délicatesse, au fil de l'inspiration, rock, folk, calypso, bossa, reggae, sonorités venues d'Orient ou du désert algérien.

Ihre ausdrucksstarke Stimme, sowie ihre in melancholischem Arabisch zur akustischen Gitarre vorgetragenen Songs haben die Algerierin Souad Massi erst in Frankreich, aber längst auch im restlichen Europa bekannt gemacht. Mit ihrem mittlerweile zehnten Album *Sequana* (erscheint im Oktober 2022) erfindet sich die Sängerin neu und präsentiert eine ganz neue musikalische Vielfalt: Das sonst von Folk und Chaâbi geprägte musikalische Spektrum der Sängerin weitet sich in Richtung Sahel, die Karibik oder Brasilien aus und so treffen Rock, Folk, Calypso, Bossa-Nova, Reggae, auf Klänge des Orients und der algerischen Wüste. Die 1972 in Bab-el-Oued, einem Vorort von Algier, geborene und mittlerweile im Pariser Exil lebende Sängerin versucht mit den 11 Liedern ihres neuen Albums, darunter neun von ihr selbst geschrieben, den Lauf der Zeit und das Wesentliche einzufangen, das, was wir bewahren und weitergeben müssen.

© YANN ORHAN

26€ NORMAL
13€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

80 MIN

CAPE-SHUTTLE



ES'CAPE MOVIE CLUB - CINÉ-CONCERT

BUSTER KEATON: THE THREE AGES

OZMA

Buster Keaton poursuit la jeune fille dont il est amoureux dans une fresque burlesque qui traverse trois époques : l'Âge de pierre, l'Antiquité romaine et les Temps modernes. Après avoir été jaugé par les parents de la belle, il affronte un rival sans merci, utilisant, selon l'époque, massues, char ou ruse psychologique... Comme rarement dans sa carrière, Keaton joue sur le ridicule des costumes : chaussé de pantoufles en peau de mammouth dans la séquence préhistorique, ou coiffé d'un casque qui sert aussi de cadenas à son char dans la période romaine, il a toujours l'air ahuri d'une poule devant un fer à friser. Cette trajectoire ébouriffée donne au film une belle nervosité qui le rend indémodable. OZMA, en quartet pour l'occasion, accompagne le héros du burlesque dans ce périple affectif et insensé à l'aide d'une nouvelle bande originale espiègle et surprenante. À l'instar des catalogues d'émotions et d'ambiances que les pianistes du muet juxtaposaient au film, OZMA accompagne l'image d'une musique inventive mêlant composition et improvisation, à la fois réactive et colorée. Surprendre, créer des enchaînements, adoucir les transitions, jouer avec les règles de l'écriture musicale cinématographique : OZMA propose une relecture drôle et originale du premier long métrage de Keaton, et présente le film sous un tout nouveau jour.

Der Stummfilm *Drei Zeitalter* von Buster Keaton erzählt drei Liebesgeschichten, mal in der Steinzeit, mal im Römischen Reich oder im Amerika von 1923. Buster verliebt sich in ein Mädchen, aber seine Werbung bleibt vergeblich, weil die Schöne von ihren Eltern bereits einem anderen versprochen wurde. Der ist Buster überlegen und schreckt beim Hahnenkampf auch vor unfairen Mitteln und bösen Tricks nicht zurück. Schließlich gelingt es Buster doch noch die Geliebte mit Hilfe lang verborgener Fähigkeiten und geradezu tollkühnen Anstrengungen zu erobern. Das OZMA-Ensemble, das zu diesem Anlass als Quartett auftritt, bietet eine musikalische Neuinterpretation von Buster Keatons Meisterwerk und begleitet den burlesken Helden auf seiner emotionalen und sinnlosen Reise mit Hilfe eines neuen, schelmischen und überraschenden Soundtracks. Wie die Kataloge der Emotionen und Stimmungen, die die Pianisten des Stummfilms dem Film gegenüberstellten, begleitet OZMA das Bild mit einer erfindungsreichen Musik, die Komposition und Improvisation mischt, sowohl reaktiv als auch farbenfroh.

CINÉ-CONCERT POUR LYCÉES À 10H

Tarif : 6€. Infos & inscriptions : scolaires@cape.lu

MERCREDI
08 FÉVRIER
À 10H
SÉANCE SCOLAIRE
& 20H



21€ NORMAL
10,50€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS



65 MIN



CAPE-SHUTTLE

STÉPHANE SCHARLÉ,
BATTERIE.
TAM DE VILLIERS,
GUITARE.
JULIEN SORO,
SAXOPHONES, FLÛTE.
EDOUARD
SÉRO-GUILLAUME,
BASSE.

The Three Ages, film muet
de Buster Keaton (1923)



JAZZ

SINATRA

TOM GAEBEL &
LUXEMBOURG JAZZ ORCHESTRA

Big band classique, composé des meilleurs musicien.ne.s de la scène locale rejoints par des jazz.wo.men de la Grande Région et accueillant régulièrement des invité.e.s internationaux, le *Luxembourg Jazz Orchestra (LJO)* est en quelque sorte la prolongation du *Tribute to Big Band Jazz*, mis sur pied par Ernie Hammes en 1993. Du swing à l'ancienne au *hard-bop*, l'orchestre couvre toute la gamme du jazz. En 2017, le LJO s'était produit au CAPE avec les célèbres sœurs Jensen venues du Canada. Cette saison, le LJO invite le chanteur Tom Gaebel à rejoindre ses musicien.ne.s pour un concert inoubliable à Ettelbruck entièrement dédié à l'immense Frank Sinatra, dont le programme proposera évidemment les plus grands succès comme *New York, New York*, *Strangers in the night* et bien sûr l'éternel *My way*. Depuis la sortie de son premier album *Introducing: Myself* en 2005, Tom Gaebel a conquis le public avec sa voix inimitable et cette sonorité exceptionnelle de big band à l'élégance digne d'un divertissement à Las Vegas. Ce n'est donc pas pour rien que les critiques et le public le saluent comme le « Sinatra allemand » !

Als klassische Big Band bestehend aus den besten MusikerInnen der lokalen Szene und mit regelmäßigen internationalen Gästen ist das *Luxembourg Jazz Orchestra (LJO)* in gewisser Weise die Fortführung der *Tribute to Big Band Jazz* von Ernie Hammes aus dem Jahre 1993. Heute kann das LJO auf eine starke Besetzung zählen, die in der Lage ist, nahezu jeden Musikstil zu spielen, den man von einer modernen Bigband verlangen kann, vom Old-School-Swing bis zum *Hard-Bop*. Für seinen erneuten Auftritt in Ettelbrück - nach seinem Konzert 2017 im CAPE mit den kanadischen Jensen-Schwestern - hat das LJO den Sänger Tom Gaebel als prominente Verstärkung eingeladen, um gemeinsam die besten Hits von Frank Sinatra wie *New York, New York*, *Strangers in the night* oder das berühmte *My way* zu interpretieren. Seit Tom Gaebel 2005 sein Debütalbum *Introducing: Myself* veröffentlicht hat, ist der Mann mit der unnachahmlichen Stimme aus der Musikszene nicht mehr wegzudenken. Charmant begeistert der mehrfache Jazz-Award-Gewinner sein Publikum deutschlandweit und international mit leidenschaftlich knackigen Big Band Sounds und stilvollem Las Vegas Entertainment. Nicht umsonst hat er sich bei Fans wie Kritikern den Ruf des „deutschen Sinatra“ erworben.

© MORITZ KUENSTER

VENDREDI
24 FÉVRIER
À 20H



26€ NORMAL
13€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

45 + 45 MIN

CAPE-SHUTTLE

ERNIE HAMMES,
DIRECTION.
TOM GAEBEL, GESANG.



ES'CAPE MUSIC CLUB - JAZZ

STORIES OF FRIENDSHIP

HERVÉ JEANNE QUARTET

VENDREDI
17 MARS
À 20H30

Der luxemburgische Kontrabassist Hervé Jeanne (bekannt u.a. durch seine langjährige Zusammenarbeit mit Roger Cicero) präsentiert sein aktuelles Album *Stories Of Friendship*. Die Kompositionen für dieses Projekt sind zum Teil während eines Südfrankreich-Aufenthalts des Bandleaders entstanden. Eine Affinität zur Jazz-Tradition ist charakteristisch für viele französische Musiker, und entspricht auch Jeanne's musikalische Wurzeln und Vorlieben. Mit seinem Quartett geht er jedoch einen Schritt weiter und präsentiert eine Musik, die eine breite Sound-Vielfalt bietet: Von relaxten, lyrischen Momenten, souligen Anklängen bis hin zu Modern Jazz und spannungsreichen Passagen. Die „Sprache des Jazz“ zu sprechen, darum geht es Hervé Jeanne in erster Linie, und schließlich auch darum, einen musikalischen Gedankenaustausch unter Freunden entstehen zu lassen. Hervé Jeanne, in Luxemburg geboren und aufgewachsen, zog es nach dem Abitur nach Hannover, um dort Jazzkontrabass zu studieren. Mit seinem beherzten, melodischen Bassspiel etablierte er sich schnell in der norddeutschen Szene. Parallel zu seiner zwölfjährigen Kooperation mit Roger Cicero, ergaben sich weitere Sideman-Aktivitäten, u.a. mit den *New York Voices*, *The Manhattan Transfer* und Bill Ramsey.

Le contrebassiste luxembourgeois Hervé Jeanne, connu notamment pour sa collaboration avec Roger Cicero, présente son dernier album *Stories Of Friendship*, composée en partie lors d'un séjour dans le sud de la France. Une affinité avec la tradition du jazz est caractéristique de nombreux musiciens français, et reflète également les racines et les préférences musicales de Jeanne. Avec son quartet, cependant, il va plus loin encore et présente une musique qui offre une grande variété de sonorités : des moments détendus et lyriques à d'émouvants échos de jazz moderne. Parler le langage du jazz est ce qui préoccupe Hervé Jeanne, tout autant que créer un échange musical entre amis. Né en 1972 à Luxembourg, il étudie la contrebasse jazz à Hanovre. Pendant 12 années, il tourne avec le chanteur allemand Roger Cicero (plusieurs disques de platine et d'or en Allemagne) et accompagne des musiciens de jazz internationaux, comme les *New York Voices*, *Manhattan Transfer* ou encore Bill Ramsey.



21€ NORMAL
10,50€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS



45 + 45 MIN

HANS MALTE WITTE,
SAXOPHON.
EIKE WULFMEIER,
PIANO.
HERVÉ JEANNE,
KONTRABASS.
STEPHAN EMIG,
SCHLAGZEUG/
PERCUSSION.



JAZZ

L.I.E.B.E. GÖTZ ALSMANN

Götz Alsmann singt Lieder der Liebe. Tut er das nicht immer? Eigentlich ja... Nach seinen musikalischen Ausflügen nach Paris, New York und Rom und über 700 Konzerten in den letzten neun Jahren widmet sich der deutsche Entertainer, Musiker und Moderator Götz Alsmann wieder den Werken der großen Komponisten und Texter des deutschen Sprachraums. Deren Spezialität waren schon immer Liebeslieder – romantisch und zart, verträumt und verrückt - aber auch draufgängerisch und wild. Ganz gleich, ob es sich dabei um Werke aus der Zeit der „silbernen Operette“ der 20^{er} und 30^{er} Jahre handelt, um Chansons der Nachkriegszeit oder um Preziosen aus der Schlagerwelt der 50er und 60er Jahre – all' diese Klassiker werden im typischen Sound der Götz Alsmann Band mithilfe der Arrangements ihres Bandleaders behutsam in die Welt des Jazz überführt und beweisen dadurch ihren Charme, ihre Eleganz, ihren Humor und ihre zeitlose Qualität. Die Band, die Götz Alsmann bei den Konzerten zur Seite steht, besteht aus Musikern, die zum größten Teil seit Jahrzehnten zum Ensemble gehören. Bei buchstäblich Tausenden von Konzerten haben sie an Alsmanns immerwährendem Einsatz für den Jazzschlager teilgenommen.

© FABIO LOVINO - BLUE NOTE GERMANY

Götz Alsmann chante des chansons d'amour. Mais n'est-ce pas toujours le cas? Après ses voyages musicaux à Paris, New York et Rome, et plus de 700 concerts au cours des neuf dernières années, Götz Alsmann, chanteur, multi-instrumentiste et animateur de télévision allemand, se consacre de nouveau aux œuvres des grands compositeurs et paroliers germanophones. Qu'il s'agisse de thèmes des années 1920 et 1930 ou de chansons pop des années 1950 et 1960 - tous ces classiques sont arrangés dans son style jazz typique pour révéler leur charme, leur élégance, leur humour... en bref leur qualité intemporelle.

VENREDI
24 MARS
À 20H


36€ NORMAL
18€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS


60 + 60 MIN


CAPE-SHUTTLE

GÖTZ ALSMANN,
GESANG, PIANO
UND MEHR.
ALTFRID M. SICKING,
VIBRAPHON,
XYLOPHON UND MEHR.
INGO SENST,
KONTRABASS.
DOMINIK HAHN,
SCHLAGZEUG.
MARKUS PASSLICK,
CONGAS, BONGOS
UND PERCUSSION.



ES'CAPE MUSIC CLUB - FADO

LUA ADVERSA

CRISTINA CLARA

VENREDI
26 MAI
À 20H30

Cristina Clara s'intéresse à la promotion d'un dialogue entre les différentes identités traditionnelles et les chansons urbaines, les considérant comme des expressions majeures de l'histoire et du patrimoine affectif du peuple. Son identité artistique est particulièrement influencée par les artistes lusophones, non seulement du Portugal mais aussi du Brésil et du Cap Vert. Son nouvel album, *Lua Adversa* (Lune adverse), reflète cette expérience, notamment l'approche du *choro* brésilien, son affinité avec les récits du fado et le rapport avec les nouveaux compositeurs qui ont éveillé son propre désir de composer et d'écrire. *Lua Adversa* est un nom approprié pour un album qui reflète les différentes phases-faces de Cristina Clara et son processus créatif: des mots triés sur le volet, des chansons qui racontent des histoires et une brillante équipe de musiciens. Née dans la région du Minho, au nord du Portugal, Cristina Clara a toujours été très attirée par la scène musicale et théâtrale. C'est en 2005, lorsqu'elle emménage à Lisbonne, qu'elle prend vraiment contact avec l'art de la scène et du fado en particulier. Elle est alors captivée et s'engage dans ce style musical et cette façon de vivre des quartiers de Lisbonne. C'est ce caractère quotidien, accessible, bien que très poétique, conteur d'histoires, gardien d'une tradition orale, qui fait du fado une incontournable passion pour la chanteuse.

Cristina Clara's Interesse liegt darin, einen Dialog zwischen verschiedenen traditionellen Identitäten und urbanen Liedern zu fördern, da sie diese als wichtige Ausdrucksformen der Geschichte und des emotionalen Erbes der Menschen betrachtet. Ihre künstlerische Identität ist besonders von lusophonen Künstlern beeinflusst, nicht nur aus Portugal, sondern auch aus Brasilien und den Kapverden. Ihr neues Album *Lua Adversa* spiegelt diese Erfahrung wider, insbesondere die Annäherung an den brasilianischen *Choro*, ihre Affinität zu Fado-Erzählungen und die Beziehung zu neuen Komponisten, die ihren eigenen Wunsch zu komponieren und zu schreiben entfachten. *Lua Adversa* (Gegensätzlicher Mond) ist ein passender Name für ein Album, das die verschiedenen Phasen und Gesichter von Cristina Clara und ihrem kreativen Prozess widerspiegelt: handverlesene Worte, Lieder, die Geschichten erzählen, und ein brillantes Team von Musikern.

© DARYAN DORNELLES

CAMÕES
CENTRO CULTURAL
PORTUGUES
PORTUGAL
MINISTÉRIO DOS NEGÓCIOS ESTRANGEIROS



21€ NORMAL
10,50€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

45 + 45 MIN

CRISTINA CLARA
ET SON ENSEMBLE

CHAUFFAGE ■ SANITAIRE ■ VENTILATION ■ CLIMATISATION
SYSTEMES DE SÉCURITÉ ■ RÉSEAUX INFORMATIQUES
ÉLECTRICITÉ ■ RÉGULATION & AUTOMATISATION ■ FACILITY MANAGEMENT



WATCH THIS
MOVIE:

WAGNERTECH.LU

ALLES AUS ENGER HAND.



CHAUFFAGE
SANITAIRE
SCHMIT NICO



ELECTRICITE
BACK S.A.



FD
ELECTRIC

WAGNER
Facility Management ■ powered by RCM

Lux-Power
Electro Experts

WAGNER
COOLING SYSTEMS

WAGNER
BUILDING SYSTEMS



THÉÂTRE & THÉÂTRE MUSICAL



OPÉRA

WOLFGANG A. MOZART

COSÌ FAN TUTTE

OPÉRA ÉCLATÉ

OPÉRA BUFFA EN DEUX ACTES

« Une femme doit savoir... telle une reine du haut de son trône avec un "je peux et je veux" se faire obéir » Despina – Da Ponte

Est-il possible de monter *Così fan tutte* à l'ère du mouvement #metoo ? Voilà le défi que s'est lancé le metteur en scène Eric Perez, pour qui les leçons de cette œuvre, dernier opus de la trilogie Mozart / Da Ponte, ne sont pas de dénoncer l'inconstance et la frivolité de la femme mais surtout de mettre en évidence la fragilité des sentiments humains, masculins ou féminins. *Così fan tutte* est une œuvre sensuelle, érotique, où il est question de tentations, de corps mis à nu à travers la douce tromperie du travestissement. Et ce travestissement est la base de la révélation, car c'est par lui que surgissent nos désirs les plus enfouis, les plus profonds. Le cynique Don Alfonso tient à prouver à ses amis Ferrando et Guglielmo que les femmes sont inévitablement infidèles. Pour cela, il tend un piège à leurs fiancées, les sœurs Dorabella et Fiordiligi : Ferrando et Guglielmo feront croire qu'ils partent à la guerre mais reviendront près de leurs belles sous un déguisement. D'abord repoussés par les deux femmes, celles-ci, peu à peu, cèdent aux avances des mystificateurs. Don Alfonso peut alors exulter : « elles font vraiment toutes comme ça... ». Les deux couples se reformeront malgré tout, bien qu'ayant perdu quelques illusions...

Ist es zu heutigen Zeiten noch politisch korrekt die Oper *Così fan tutte* zu zeigen? Eine Frage, mit der sich Regisseur Eric Perez auseinandergesetzt hat und zum Schluss kam, dass dieses Werk mit der Musik Mozarts und den Texten von Da Ponte, nicht die weibliche Frivolität zur Schau stellen soll, sondern vielmehr das Ziel hat, die Verletzlichkeit der menschlichen Seele zu offenbaren, sei es die der Männer oder die der Frauen. Dennoch ist *Così fan tutte* vor allem ein sinnlich-erotisches Stück über Verführung, Versuchung und Verlangen. Angetrieben von einer anfänglich belanglosen Wette um angebliche weibliche Untreue verstricken sich zwei junge Paare in ein grausames Experiment, bei dem am Ende für alle vier nur Schmerz und Verzweiflung übrig bleibt.

© NELLY BLAYA
Une production de l'Opéra Éclaté, coproduite par Clermont Auvergne Opéra et l'Opéra de Massy.

SAMEDI
08 OCTOBRE
À 20H

INTRODUCTION
À L'ŒUVRE À 19H15



41€ NORMAL
20,50€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS



3H15
ENTRACTE COMPRIS



IT (AVEC SURTITRAGE FR)
DIALOGUES EN FR



CAPE-SHUTTLE

WOLFGANG AMADEUS MOZART, MUSIQUE.
LORENZO DA PONTE, LIVRET. **GASPARD BRÉCOURT**, DIRECTION MUSICALE. **ÉRIC PEREZ**, MISE EN SCÈNE. **YASSINE BENAMEUR**, ASSISTANCE À LA MISE EN SCÈNE. **JOËL FABING**, LUMIÈRES. **PATRICE GOURON**, DÉCORS. **PATRICE GOURON / STELLA CROCE**, COSTUMES. **HUGO MAHIEUX**, CHEF DE CHANT.

CHARLOTTE DESPAUX, FIORDILIGI. **ANIA WOZNIAK**, DORABELLA. **ANALIA TELEGA**, DESPINA. **JEAN GABRIEL SAINT MARTIN**, DON ALFONSO. **JEAN MIANNAY**, FERRANDO. **MIKHAEL PICCONE**, GUGLIELMO. **ORCHESTRE OPÉRA ÉCLATÉ**.

COMÉDIE MUSICALE

THE ADDAMS FAMILY

DAS BROADWAY MUSICAL

VENDEDI
25 NOVEMBRE
À 20H



The *Addams Family* erzählt die Geschichte der gleichnamigen Cartoon- und Filmfamilie, eine etwas andere Sippschaft und absoluter Gegenpol der angepassten Vorzeigefamilie. Wednesday Addams, ohne Zweifel die Prinzessin der Dunkelheit, ist erwachsen geworden und verliebt sich in einen hübschen, intelligenten jungen Mann aus einer respektablen Familie – einen Mann wie ihn ihre Eltern noch nie zuvor getroffen haben. Und als wäre das nicht schon schlimm genug, weicht Wednesday Addams ihren Vater ein und fleht ihn an nichts ihrer Mutter zu erzählen. Nun muss Gomez Addams etwas tun, dass er noch nie zuvor getan hat – ein Geheimnis vor seiner geliebten Ehefrau Morticia Addams bewahren. Die Musikkomödie erlebte 2010 ihre erfolgreiche Broadway Premiere und wurde dort weit mehr als 700-mal gespielt. Nun kommt der exzentrische Clan auch nach Ettelbrück, um hier seinen morbid-charmanten Zauber zu versprühen.

The *Addams Family*, cette famille aux antipodes des modèles traditionnels, débarque sur la scène du CAPE. Mercredi Addams a bien grandi et tombe amoureuse d'un jeune homme beau et intelligent, issu d'un milieu respectable - le genre d'homme que ses parents n'ont jamais rencontré auparavant. Et comme si cela ne suffisait pas, elle l'avoue à son père en le suppliant de ne rien dire à sa mère. Gomez Addams doit donc se résoudre à faire quelque chose qu'il n'a jamais fait auparavant: cacher un secret à Morticia, sa femme bienaimée... Cette comédie musicale a été créée avec succès à Broadway en 2010 et y a été jouée plus de 700 fois.

© CAROL ROSEGG

 **46€ NORMAL**
23€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

 **50 + 50 MIN**

 **DE**

 **MIT LIVE BAND**

 **CAPE-SHUTTLE**

MARSHALL BRICKMAN,
RICK ELICE, BUCH.
ANDREW LIPPA,
MUSIK, LIEDTEXTE.
ANJA HAUPTMANN,
DEUTSCHE
ÜBERSETZUNG.
CHARLES ADDAMS,
ORIGINALAUTOR.



THÉÂTRE

DAVID HARROWER

BLACKBIRD

THÉÂTRE DU CENTAURE

Blackbird is taut, twisty and provocative. New York Daily News

Harrowing – and absolutely brilliant. New York Times

This is an extraordinary, no-holds-barred drama that both chills and thrills. It tackles the provocative theme of pedophilia, but refuses to draw glib, reassuring or predictable conclusions. The Daily Telegraph

After 15 years of silence, Una, a young woman in her twenties, pays a visit to Ray at his workplace; a photo of him in a trade magazine has put her on his track. The last time she saw him, she was twelve and he was forty and they had a relationship. They haven't set eyes on each other since. Through gripping dialogue, each reveal in snippets how their lives have been turned upside down, subjected to the judgment of others. Allusions, hesitations, uncovered lies; until the final twist, the play keeps you guessing. *Blackbird* was written in 2005 by Scottish playwright David Harrower for the Edinburgh International Festival.

Après 15 ans de silence, Una, une jeune femme, rend visite à Ray sur son lieu de travail : une photo de lui dans un magazine spécialisé l'a mise sur sa piste. La dernière fois qu'elle l'a vu, elle avait douze ans, lui en avait quarante et ils avaient une relation. Ils ne s'étaient pas revus depuis. À travers des dialogues saisissants, chacun révèle par bribes comment sa vie a été bouleversée, soumise au jugement des autres. Allusions, hésitations, révélations : jusqu'au rebondissement final, la pièce vous laisse dans l'expectative... *Blackbird* est un texte de l'écossais David Harrower écrit en 2005 pour le Festival International d'Edimbourg.

© BOHUMIL KOSTOHRYZ

Une coproduction du Théâtre du Centaure et du CAPE - Centre des Arts Pluriels Ettelbruck.

MERCREDI
14 DÉCEMBRE
À 20H

JEUDI
15 DÉCEMBRE
À 10H

SÉANCE SCOLAIRE



21€ NORMAL
10,50€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

75 MIN

+16 ANS

EN

10-27/11/2022
THÉÂTRE DU CENTAURE

JIL DEVRESSE, JULES
WERNER, CAST. MYRIAM
MULLER, DIRECTING.
ANOUEK SCHILTZ,
COSTUMES AND SET
DESIGN. ANTOINE COLLA,
LIGHTING DESIGN.

THÉÂTRE

SCHNOUKY

KASEMATTENTHEATER

UN MONOLOGUE D'APRÈS LES LETTRES D'ANDRÉE
VIÉNOT-MAYRISCH À SA MÈRE ALINE

« Je voudrais vivre toutes les vies et rester toujours jeune. (...) Je voudrais au moins pendant un temps vivre la vie de l'autre côté et me prouver que je sais aussi me débrouiller dans une autre position sociale. Je t'en prie, ne me donne plus d'ordres, cela ne fait que me rebiffer et je ne ferai jamais une chose à laquelle je n'aurai pas donné mon consentement intérieur. Je vis maintenant en pleine indépendance, c'est très agréable de se sentir ainsi son propre maître. Ton fils. »

Mais qui se cache donc derrière ce « fils » ? Andrée Mayrisch, une jeune femme avant-gardiste, courageuse et volontaire qui rêve d'indépendance et que ses amis surnomment « Schnouky ». Née en 1901 à Dudelange, fille unique du célèbre couple du Grand-Duché, Aline et Émile Mayrisch, elle jouit d'une éducation privilégiée et libérale. Pendant ses études à Genève, puis Paris, Londres et finalement Berlin, Schnouky fréquente les personnes les plus en vue du moment, ambassadeurs, femmes de salon, professeurs et écrivains célèbres. Parmi eux, Pierre Viénot, diplomate et homme politique français, dont elle deviendra la femme et surtout la collaboratrice tout en s'engageant à fond dans le mouvement socialiste. À travers les nombreuses lettres de Schnouky à sa mère Aline, nous allons suivre une jeune femme qui évolue dans cette période incertaine de l'entre-deux guerres. Dotée d'un esprit libre et moderne, d'un franc parlé hors du commun, elle partage son quotidien, ses tourments amoureux, ses doutes et son profond désir de s'engager dans la société. Un siècle plus tard, c'est à la fois passionnant et troublant de constater à quel point les pensées de Schnouky font écho aux crises politiques et sociales auxquelles nous sommes confrontés.

Andrée Viénot-Mayrisch, genannt Schnouky, die 1901 in Düdelingen geborene Tochter von Emile und Aline Mayrisch, war eine unglaublich interessierte, engagierte, mutige, mitfühlende und meinungsstarke Frau. Der Monolog basiert hauptsächlich auf den klugen und spritzigen Briefen die die junge Andrée Mayrisch an ihre Mutter Aline in den 1920er Jahren schreibt. Mit ihrem Mann Pierre Viénot, beide hatten sich in proeuropäischen Initiativen kennengelernt und heirateten 1929, lebte sie eine Zeitlang in Berlin und konnte das Aufblühen der reaktionären Kräfte in der Weimarer Republik aus nächster Nähe beobachten. Die spannende Geschichte einer jungen Frau aus Luxemburg, die auszog die Welt zu erkunden und zu verändern.

Une coproduction du Théâtre des Casemates et du Centre Culturel Régional opderschmelz Dudelange, avec l'aimable soutien de la Fondation Robert Krieps.

© ANTOINE DE SAINT-PHALLE

JEUDI
12 JANVIER
À 20H

VENDREDI
13 JANVIER
À 10H

SÉANCE SCOLAIRE
& 20H

21€ NORMAL
10,50€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

80 MIN

+16 ANS

FR

21 & 22/12/2022
KASEMATTENTHEATER

EUGÉNIE ANSELIN,
JEU. ANTOINE DE
SAINT-PHALLE, MISE EN
SCÈNE. CHAREL MEDER,
DRAMATURGIE, CHOIX
DES TEXTES. MARC
LIMPACH, CONCEPT,
CHOIX DES TEXTES.
SARA GOERRES,
ASSISTANCE MISE EN
SCÈNE. PASCAL KLEIN,
CONCEPTION LUMIÈRE.



THÉÂTRE DOCUMENTAIRE

WELLBEING - MENTAL NOISE

ROTONDES

**JEUDI
09 MARS
À 10H**
**VENDREDI
10 MARS
À 10H**

SÉANCES SCOLAIRES



6€ SCOLAIRE



70 MIN
(+ 15 MIN DISCUSSION)



+12 ANS



MULTILINGUE

Auf Anregung der Leitung des Jugendbereichs beim Ministerium für Erziehung, Kinder und Jugend, das an einem aktuellen Bericht über die Situation der Jugend in Luxemburg im Jahr 2021 arbeitete, haben die Rotondes die Choreografin und Regisseurin Nathalie Moyon mit der Ausarbeitung eines Stücks rund um das Wohlbefinden von Jugendlichen beauftragt. Aus der Begegnung mit rund 160 Jugendlichen entstand die Darstellung des Gefühlslebens eines Teenagers, das auf der Bühne von drei jungen InterpretInnen aus drei verschiedenen Disziplinen erzählt wird. Ausgangspunkt des Stücks ist die reale Gefühlslage eines jungen Menschen der heutigen Zeit, der/die sich mit der Realität konfrontiert sieht, um die eigene Identität herauszufinden. Gefühlsschwankungen sowie das Bewusstwerden der eigenen Träume und Wünsche verändern und prägen junge Menschen.

Sous l'impulsion de la Direction générale du secteur de la jeunesse du Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse qui travaillait à une réactualisation de ses données sur la situation de la jeunesse au Luxembourg en 2021, les Rotondes ont confié à la chorégraphe et metteuse en scène Nathalie Moyon la création d'un spectacle autour du bien-être chez les adolescents. Au fil de rencontres avec quelque 160 jeunes s'est dessiné le parcours émotionnel d'un adolescent, raconté sur scène par trois jeunes interprètes issus de trois disciplines différentes. Le point de départ de la pièce est la réalité intérieure d'un jeune d'aujourd'hui. Se confronter à la réalité est une aventure nécessaire pour concrétiser son identité. C'est à l'épreuve de la réalité qu'un jeune saura qui il est. Le bouleversement induit par toutes les émotions ressenties ainsi que la prise de conscience de ses rêves et de ses désirs métamorphosent l'adolescent.

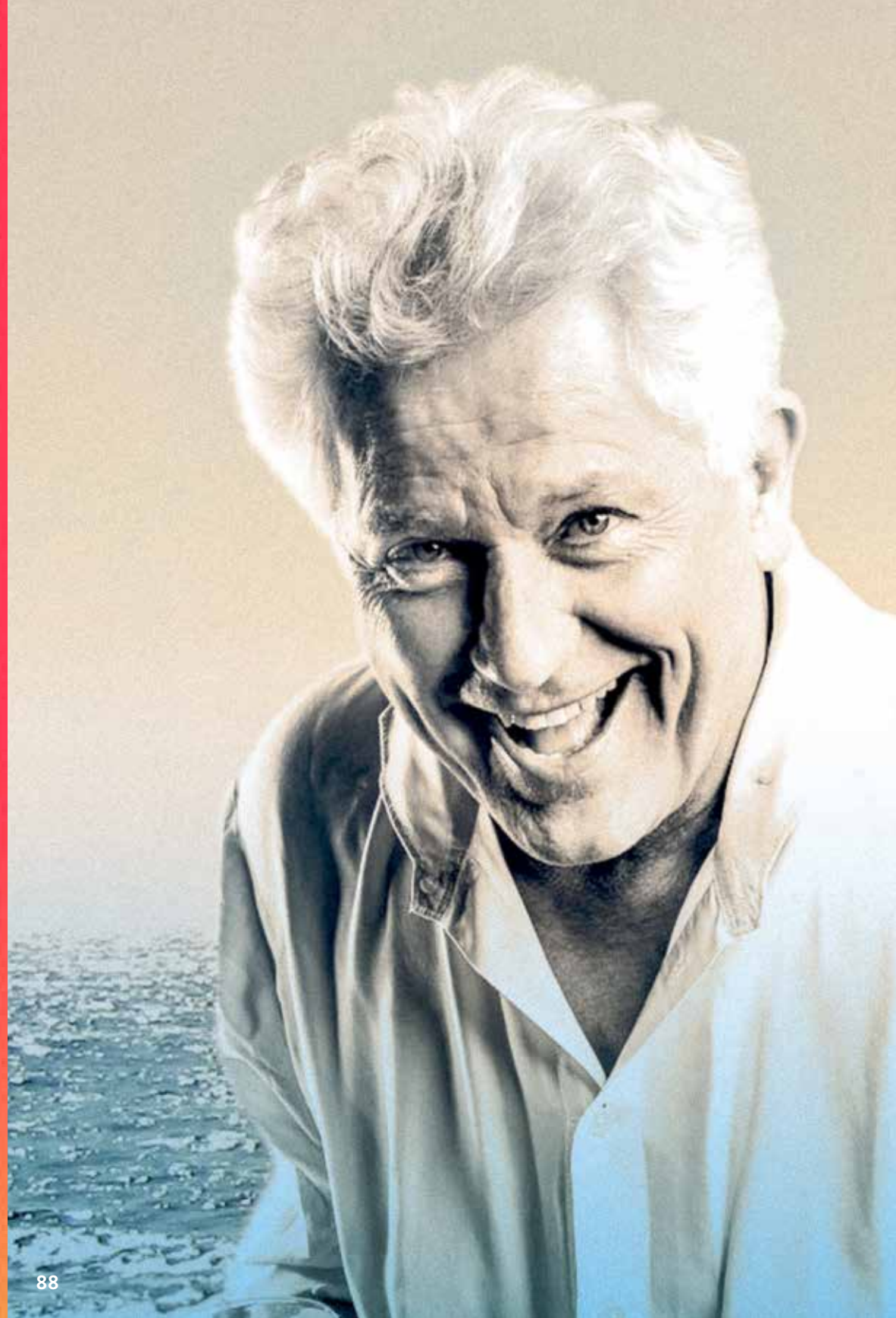
Une création des Rotondes Luxembourg, commandée et coproduite par le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse (MENJE) - Direction générale du secteur de la jeunesse.

Un échange avec les artistes aura lieu à l'issue des représentations scolaires (15').

AVEC **CALYPSO KERSCHEN, THOMAS FABER, BENOÎT CALLENS, NATHALIE MOYON,** MISE EN SCÈNE. **ELRIC VANPOUILLE,** ASSISTANT À LA MISE EN SCÈNE. **LYNN SCHEIDWEILER,** SCÉNOGRAPHIE, COSTUMES. **THOMAS KURATLI (PYRIT),** COMPOSITION MUSICALE. **MARC BERBICHE,** VOIX OFF.

EXTRAITS VIDÉO DE **BRUNO HUMBEECK, NICO TREMBLAY, YANN GELEZUINAS,** CRÉATION LUMIÈRES ET VIDÉOS. **MIRKA COSTANZI, AMANDINE MOUTIER,** ENCADREMENT PÉDAGOGIQUE.

LYCÉES ET ORGANISATIONS DE JEUNESSE AYANT PRIS PART AU PROJET : **LYCÉE ALINE MAYRISCH, LÉNSTER LYCÉE INTERNATIONAL SCHOOL, LYCÉE VAUBAN, ÉCOLE NATIONALE POUR ADULTES, LYCÉE BELVAL, LYCÉE JOSY BARTHEL MAMER, CRIJ ESCH, LYCÉE TECHNIQUE DE BONNEVOIE, YOUNG CARITAS, CNFPC ETTLEBRUCK.**



THÉÂTRE & MUSIQUE

NIKOS KAZANTZAKIS

ALEXIS SORBAS

„Hast Du jemals etwas so schön zusammenkrachen sehen?“ Es gibt viele „berühmtesten Sätze“ in der Literatur- und Filmgeschichte. Dieser Satz aus dem Roman von Nikos Kazantzakis gehört definitiv dazu – Roman und Verfilmung sind Klassiker. In dem auf autobiographische Erlebnisse des Autors beruhenden Werk trifft der von Selbstzweifeln geplagte, intellektuelle Ich-Erzähler auf den vor Lebensfreude sprudelnden Freigeist Alexis Sorbas. Fest entschlossen, seinen Beruf des Schriftstellers aufzugeben und das Leben der einfachen Leute zu teilen, bietet der Autor dem Abenteurer die Stelle des Vorarbeiters in dem Bergwerk an, das er an der Küste Kretas geerbt hat. Während der Intellektuelle auf Bildung und analytischen Verstand setzt, verkörpert Sorbas den Instinktmenschen, der nur seiner Intuition folgt. Auf der Grundlage des Romans von Nikos Kazantzakis hat der Regisseur Martin Mühleis jetzt ein modernes Melodrama geschaffen, und damit eine Paraderolle für Miroslav Nemeč, dem „Tatort“-Kommissar und zweifachen Grimme-Preisträger. Lustvoll und mit großer Leidenschaft erweckt der Kazantzakis' Schelmenroman-helden zum Leben. Dieser Bühnen-Sorbas ist keine Lesung, sondern ein durchkomponiertes Bühnenstück für einen Schauspieler und Musikensemble.

Alexis Zorba, c'est le roman grec incontournable du siècle dernier écrit par Nikos Kazantzakis, traduit à de multiples reprises et même adapté au cinéma par Michael Cacoyannis. Le narrateur, un jeune trentenaire, prend la résolution de mettre de côté ses livres pour quelques mois. Il décide de tenter sa chance sur les rivages grecs en rouvrant une mine de lignite désaffectée. Plus intellectuel que manuel, il va croiser la route d'Alexis Zorba, personnage haut en couleur dont l'âge n'a affecté ni le corps ni l'esprit. En partant de ce roman, le metteur en scène Martin Mühleis crée un mélodrame moderne avec Miroslav Nemeč (l'inspecteur de *Tatort* et double lauréat du prix Grimme) dans le rôle principal. Ce *Zorba* scénique n'est pas une lecture, mais une pièce de théâtre entièrement composée pour un acteur et un ensemble musical.

© STEFAN NIMMESGERN

**SAMEDI
18 MARS
À 20H**

31€ NORMAL
15,50€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

50 + 50 MIN

DE

CAPE-SHUTTLE

MIROSLAV NEMEČ,
REZITATION.
MARTIN MÜHLEIS,
TEXTBEARBEITUNG,
PRODUKTION, REGIE.
BIRTE HORST,
LICHTDESIGN.

ORCHISTRA LASKARINA:
MATTHIAS HAUTSCH,
BOUZOUKI/GITARRE.
ANA HELENA SURGIK,
CELLO.
KOMALÉ AKAKPO,
SANTOURI.
JÉRÔME GOLDSCHMIDT,
PERCUSSION.
**CHRISTOPH
DANGELMAIER,**
KOMPOSITION, BASS.

THÉÂTRE MUSICAL

WEINENDER MOND

KAMMERATA LUXEMBOURG

MERCREDI

03 MAI

À 20H

PREMIÈRE

JEUDI

04 MAI

À 20H



Es ist Abend. Der Salon einer privilegierten Familie. Man plaudert, vertreibt sich die Zeit mit Gesellschaftsspielen, singt, kurzum, man lebt für sich in Frieden und Eintracht. Doch langsam dringen beunruhigende Nachrichten hinter die verschlossenen Türen des Wohnzimmers, im Radio spricht man von Krankheiten, Krisen, Kriegen. Die einst selbstverständliche Sorglosigkeit schwindet und in dieser neuen Ausweglosigkeit entstehen neue Fragen: Wie wird es weitergehen? Was können wir dazu beitragen, dass alles sich doch noch zum Besseren wenden kann? Wie können wir uns und die Welt am Leben erhalten? Die Stückentwicklung *Weinender Mond* ist der Versuch, einerseits unserer Gesellschaft einen Zerrspiegel vorzuhalten, der ihre Abgründe sowohl nachfühlt als auch karikiert, andererseits aber auch eine einzigartige Mischung zwischen Schauspiel, populärer und zeitgenössischer Musik zu schaffen. Zusammen mit den Darstellern wurde ein neuer Text erarbeitet, der u.a. von Kafka, Pilnjak und Majakowski inspiriert ist. Der musikalische Teil der Produktion besteht aus einer kontrastreichen Auswahl von Volksliedern und Chansons, sowie der zeitgenössischen Musik des luxemburgischen Komponisten Claude Lenners (u.a. *Telefonitis*).

Le salon d'une famille privilégiée en soirée: on discute, on passe le temps avec des jeux de société, on chante, bref, on vit en paix et en harmonie. Mais lentement, des nouvelles inquiétantes pénètrent derrière les portes closes du salon, à la radio on parle de maladies, de crises, de guerres. L'insouciance jusqu'alors évidente disparaît et laisse place au désespoir et aux doutes: que va-t-il se passer? Que peut-on encore faire pour tout changer? Comment nous maintenir et garder le monde en vie? La pièce *Weinender Mond* tend un miroir déformant à notre société, à la fois compatissant et caricaturant ses abîmes, dans un mélange unique de drame et de musique populaire ou contemporaine. Inspiré de Kafka, Pilniak et Maïakovski, ce nouveau texte a été créé en collaboration avec les acteurs. La partie musicale se compose d'une sélection d'airs folkloriques et de chansons, et de musique contemporaine du luxembourgeois Claude Lenners.

© DR Une production de Kammerata Luxembourg, en coproduction avec le Théâtre National Luxembourg (TNL) et le CAPE - Centre des Arts Pluriels Ettelbruck.



26€ NORMAL
13€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS



50 + 50 MIN

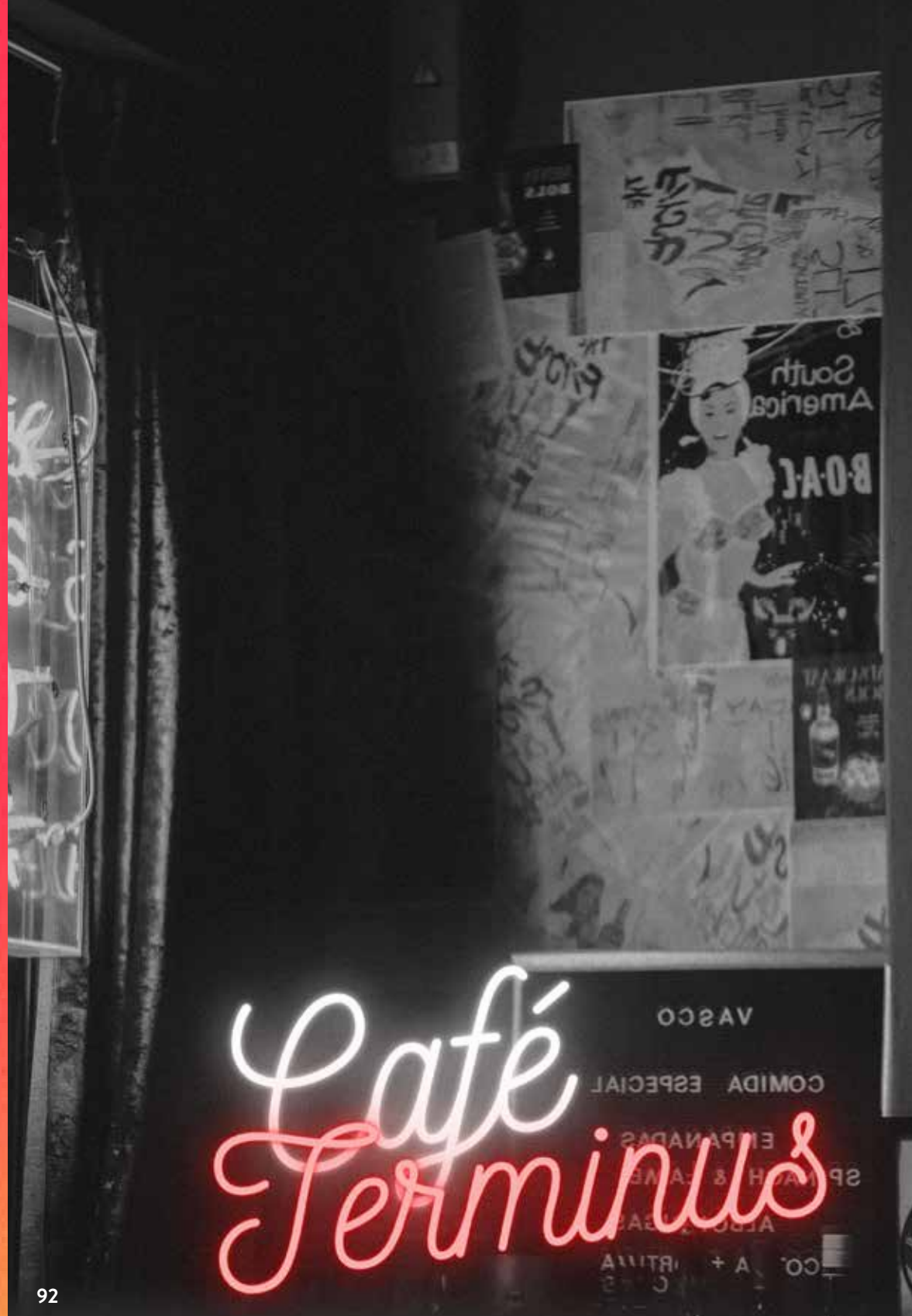


DE



24 & 26/05/2023 TNL

KAFKA, PILNJAK,
MAJAKOWSKI U.A.,
TEXTVORLAGEN.
CLAUDE LENNERS U.A.,
MUSIK.
JACQUES SCHILTZ,
CLAIRE WAGENER, REGIE.
N.N. BÜHNENBILD.
AVEC E.A. MARIETTE
LENTZ, ANOUK WAGENER,
CLAUDE KRAUS,
CATHERINE ELSÉN, ...



THÉÂTRE & MUSIQUE

CAFÉ TERMINUS

THÉÂTRE NATIONAL DU LUXEMBOURG

E STÉCK AUS DER LËTZEBUERGER NUECHT

VENDREDI

12 MAI

& SAMEDI

13 MAI

À 20H



Et ass Krich. Oder Kris. Op alle Fall gëtt et Problemer zu Lëtzebuerg. D'Situatioun huet sech esou zougespëtzt, dass e puer komesch Leit sech an een alen, liicht delabréierte Café, de Café Terminus, zréckgezunn hunn, aus Angscht virum Dobaussen, aus Angscht virum der Zukunft. Am *Café Terminus* setzen, kann ee bal soen hausen allerhand Leit, Leit vum Bord vun der Gesellschaft, ratéiert Existenzen, verzweifelt vläicht, awer dach voller grotesker Hoffnung op ee „Muer“, dat besser soll ginn. Dës Figuren si wéi e Spigelbild vun der Lëtzebuenger Gesellschaft, all Schichten si vertrueden an d'Sproochen, déi si schwätzen, sinn déi, déi an eisem Land geschwat ginn. Si liewen an hiren Dreem an hiren Illusiounen, diskutéieren, debattéieren, streiden, feieren a laachen. An drénken méi, wéi erlaabt ass. D'Lidder, déi si sangen, an iwwerhat d'Musék sinn e wëllkommne Wee, mat der béiser Realité eens ze ginn. Dës kleng, protegéiert Welt kënn op deem Dag un d'Wackelen, wou den Hary, Patron vum Bistro, säi 60. Gebuertsdag feiert. Alles ass op eemol anescht, de Krich oder d'Kris, déi bis elo jüst dobausse waren, brieche mat vollem Karacho an de Café Terminus eran... Mat *Café Terminus* entwerft de Frank Hoffmann eng poetesch Dystopie vun eisem Land. Den Text, deen hie mam Florian Hirsch zesummegehalt huet, verschafft op eng fräi Manéier Motiver aus dem Stéck *The Iceman Cometh* vum amerikaneschen Dramatiker Eugene O'Neill. *Café Terminus*, e Stéck aus der *Lëtzebuenger Nuecht*, ass mat wonnerbare Schauspiller a Muséker besat, déi een alleguer an de läschte Joeren op Lëtzebuenger Bühnen erliewe konnt.

C'est la guerre. Ou la crise. En tout cas, il y a des problèmes au Luxembourg. La situation dégénère à tel point que des inconnus se retirent dans un vieux café un peu délabré, le *Café Terminus*, par peur du monde extérieur, par peur de l'avenir. Au *Café Terminus* se retrouvent - on peut presque dire vivent - toutes sortes d'individus, des gens en marge de la société, des existences ravagées, désespérées peut-être, mais toujours pleines de l'espoir grotesque d'un « demain » qui devrait s'améliorer. Avec *Café Terminus*, Frank Hoffmann conçoit une dystopie poétique de notre pays. Le texte, qu'il a composé avec Florian Hirsch, reprend librement des motifs de la pièce *The Iceman Cometh* du dramaturge américain Eugene O'Neill.



26€ NORMAL
13€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS



LU



09-26/03/2023 TNL

FRANK HOFFMANN,
REGIE.
FRANK HOFFMANN/
FLORIAN HIRSCH, TEXT.
MAM MARC BAUM,
FRANÇOIS CAMUS,
MARIÁ GRÁFE,
RENÉ NUSS,
SERGE TONNAR
AVILLANEREN.

© DR Une production du Théâtre National du Luxembourg (TNL) en coproduction avec le CAPE - Centre des Arts Pluriels Ettelbruck.

À vos côtés

Pour réaliser vos rêves,
nous sommes disponibles pour vous
conseiller au **BIL House Ettelbruck**

Du lundi au vendredi,
de 08h00 à 19h00 sur RDV

58 Grand'Rue
L-9050 Ettelbruck

www.bil.com/agences



EXPO- SITIONS



EXPOSITION

SCHNEEWITTCHEN REVISITÉE - ET AUTRES CURIOSITÉS

LUC EWEN

VERNISSAGE
MERCREDI
22 FÉVRIER
À 19H

EXPOSITION
OUVERTE DU
23 FÉVRIER
AU 13 MARS

DU LUNDI AU SAMEDI
DE 14H À 20H
ENTRÉE LIBRE

À travers un processus expérimental, l'artiste luxembourgeois (*1959) Luc Ewen aborde les possibilités et les limites du langage photographique, créant des paysages étranges, donnant vie à un univers dystopique. Le voyage est unique. Artiste discret, sinon secret, Luc Ewen ne prétend pas « faire » de la photographie, pas plus qu'il ne se définit comme un photographe. En fait, c'est en questionnant la photographie – laquelle, selon lui, « est une partie de la réalité mais qui ne l'est pas » – qu'il met en œuvre, en couches, des processus traversés par l'objet, le paysage et la chimie. Dans son laboratoire habité par la transfiguration, Luc Ewen fabrique des images où, au final, « tout est vrai et tout est faux ». Surtout, c'est sa façon de parler du temps. Chaque image est une recomposition, un travail d'une extrême précision. Et ce, partant d'un fonds de vieilles photos, toutes liées à une sorte de petite mythologie personnelle, une archive redevable de la nature – Luc y veille comme un collectionneur. Et une archive sur laquelle l'artiste intervient, à coups de virages chimiques, « avec de la peinture par-dessus ».

Durch einen experimentellen Prozess nähert sich der luxemburgische Künstler (*1959) Luc Ewen den Möglichkeiten und Grenzen der fotografischen Sprache, schafft seltsame Landschaften und erweckt ein dystopisches Universum zum Leben. Die Reise ist einzigartig. Als diskreter und gar geheimnisvoller Künstler behauptet Luc Ewen nicht Fotografie zu „machen“, genauso wenig, wie er sich selbst als Fotograf definiert. Indem er die Fotografie in Frage stellt – die seiner Meinung nach „ein Teil der Realität ist, aber nicht sie selbst“ – entsteht ein vielschichtiges Werk aus Objekt, Landschaft und Chemie. In seinem von Metamorphose durchwachsenen Labor erschafft Luc Ewen Bilder, in denen am Ende „alles wahr und alles falsch“ ist. Vor allem ist es seine Art, über Zeit zu sprechen. Jedes Bild ist eine Rekonstruktion, ein Werk höchster Präzision. Und das, ausgehend von einem Fundus alter Fotos, alles verbunden mit einer Art kleiner persönlicher Mythologie, einem der Natur verpflichteten Archiv – Luc kümmert sich darum wie ein Sammler. Und ein Archiv, in das der Künstler eingreift, mit chemischen Manipulationen, „mit Farbschichten“.

© LUC EWEN ET ROLAND SCHROEDER

Marie-Anne Lorgé, Juin / Juni 2021 (Extrait / Auszug)



EXPOSITION

ECHOES OF SELF

CRISTINA NUÑEZ

MOIS EUROPÉEN DE LA PHOTOGRAPHIE

L'exposition présente une sélection de photographies de la série *Higher Self*, développée à travers la méthodologie participative de Cristina Nuñez, *The Self-Portrait Experience* (SPEX). Toutes les œuvres ont été réalisées au Luxembourg au cours des deux dernières années dans le cadre d'ateliers destinés en particulier aux jeunes de la région ayant une expérience de la toxicomanie et de la migration, mais aussi aux étudiants et l'équipe de l'Université. Avec plus de 4 000 sessions depuis 2008, SPEX est un dispositif de transformation individuelle et sociale reconnu internationalement. Initiée par Nuñez en tant qu'outil d'auto-thérapie, la méthode est aujourd'hui un laboratoire entre pairs visant à stimuler le processus créatif inconscient et à élargir la perception de soi. Son objectif principal est de permettre à quiconque de faire l'expérience du processus créatif sous la direction de l'artiste, en apprenant à exprimer des émotions inconfortables et à convertir la douleur en art. *Echoes of Self* est la suite de l'exposition *My Echo, My Shadow and Me* présentée à l'Université du Luxembourg pendant Esch2022. Cristina Nuñez, née en Espagne, est une artiste autodidacte, photographe et vidéaste, dont les œuvres ont été présentées dans des expositions dans le monde entier, publiées dans des ouvrages monographiques et collectifs et font partie de collections privées et publiques. En 2020, Nuñez a obtenu un doctorat de l'Université de Derby au Royaume-Uni.

Diese Ausstellung zeigt eine Auswahl aus der Fotoserie *Higher Self*, die im Rahmen von Cristina Nuñez' partizipativen Projekt *The Self-Portrait Experience* (SPEX) entstanden sind. Alle gezeigten Autoporträts wurden im Laufe der letzten zwei Jahre in Luxemburg in Workshops mit hauptsächlich jungen Personen aus der Region realisiert, die entweder einen Sucht- oder einen Migrationshintergrund hatten, oder an der Universität studieren oder arbeiten. Mit über 4000 Anwendungen seit 2008 ist SPEX ein international anerkanntes Dispositiv zur individuellen und sozialen Transformation. Von Nuñez als Werkzeug zur Selbsttherapie initiiert, ist die Methode heute ein Peer-to-Peer-Labor, das darauf abzielt, den unbewussten kreativen Prozess anzuregen und die Selbstwahrnehmung zu erweitern. Das Hauptziel ist es, jedem den kreativen Prozess unter der Anleitung der Künstlerin zu erlebbar zu machen, indem gelernt wird, unangenehme Emotionen auszudrücken und Schmerz in Kunst umzuwandeln. *Echoes of Self* ist die Fortsetzung der Ausstellung *My Echo, My Shadow and Me*, die im Rahmen von Esch2022 an der Universität Luxemburg präsentiert wurde. Cristina Nuñez (geboren 1962 in Spanien) ist eine autodidaktische Fotografin und Videokünstlerin, deren Werke in Ausstellungen auf der ganzen Welt gezeigt, in monografischen und kollektiven Büchern veröffentlicht wurden und sich in privaten und öffentlichen Sammlungen befinden. Im Jahr 2020 promovierte Nuñez an der Universität von Derby, Großbritannien, zu ihrer Methode und zu SPEX.

FATE 2022 © CRISTINA NUÑEZ

VERNISSAGE
MERCREDI
26 AVRIL
À 19H

EXPOSITION
OUVERTE DU
DU 27 AVRIL
AU 15 MAI





DU LUNDI AU SAMEDI
DE 14H À 20H
ENTRÉE LIBRE

PAUL DI FELICE,
CAROLINA LIO,
COMMISSAIRES.

CA'PEDIA

The logo for EWA, consisting of the lowercase letters 'ewa' in a white, sans-serif font, centered within a dark blue rounded square.

EWA offre une large gamme de services de soutien aux entreprises, aux indépendants ou aux personnes privées.

-  **Expertise comptable**
-  **Expertise RH**
-  **Conseil et assistance**
-  **Commissariat aux comptes**

53, avenue J. F. Kennedy
L-9053 Ettelbruck
T: (+352) 81 62 20-1
F: (+352) 81 84 20
ewa@ewa.lu

www.ewa.lu



11€ NORMAL
5,50€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS



LU / DE

AVEC TRADUCTION
SIMULTANÉE EN FR SUR
DEMANDE PRÉALABLE, AU
PLUS TARD 3 JOURS AVANT
LA CONFÉRENCE.

CYCLE DE CONFÉRENCES

FILM, GESELLSCHAFT & POLITIK

ENG KONFERENZREI

Unhand vu sëllege Filmausschnëtter setzen sech d'Conferencieren a Conferencièrë kritesch mat Inhalt a Form vu Filmproduktioune auserneen a beliichten hire politeschen, historieschen a sozialen Entsteungskontext.

Organiséiert an Zesummenaarbecht mam Centre national de l'audiovisuel (CNA) an dem Zentrum fir politesch Bildung (ZpB).

Les participants peuvent s'inscrire à l'année dans le cadre de la formation des adultes et peuvent ainsi obtenir un certificat de participation établi par le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.

Un nombre limité de places est réservé aux enseignant·e·s. Les enseignant·e·s inscrit·e·s via l'IFEN recevront un certificat de participation de l'IFEN.

**LUNDI
17 OCTOBRE
À 19H**

LA DYSTOPIE COMME GENRE POLITIQUE

D'innombrables films nous dépeignent aujourd'hui un futur sombre, catastrophique, totalitaire. La dystopie est à la mode. Pour comprendre ce phénomène, les conférenciers établissent une généalogie du genre à travers les grands films dystopiques du 20^e siècle.

Julien Jeusette & Gilles Nowikow | *Sprooch / Langue: LU*

**LUNDI
21 NOVEMBRE
À 19H**

LA NATURE EST L'AVENIR DE L'HUMANITÉ – LA MISE EN SCÈNE DE LA NATURE DANS LES FILMS DE SCIENCE-FICTION

La conférencière montre que la science-fiction fonctionne comme un laboratoire qui permet de déconstruire toutes les certitudes et de reconsidérer notre relation à la nature: elle analyse à cet effet des films postapocalyptiques dans lesquels les humains doivent faire face à une nature hostile ou indifférente aussi bien que des descriptions de planètes fictives sur lesquelles la relation entre l'humanité et la nature est entièrement à redéfinir.

Viviane Thill | *Sprooch / Langue: LU*

**LUNDI
12 DÉCEMBRE
À 19H**

„WHAT ARE YOUR PRIME DIRECTIVES?“ – STAAT, AUTORITÄT UND GEWALT IN DER ZUKUNFT

In welcher Gesellschaft leben die Menschen der Zukunft? Welche Rolle spielen dabei moderne Technologie und künstliche Intelligenz? Wie werden Macht und Autorität in der Zukunft organisiert? Anhand ausgewählter Filme beschäftigt sich die Konferenz mit der Architektur von Herrschaft im Science-Fiction-Kino.

Yves Steichen | *Sprooch / Langue: LU*

WHICH SIDE ARE YOU ON? LA GRÈVE AU CINÉMA

De *La grève* d'Eisenstein (1925) à *Dear Comrades* d'Andrei Kontchalovski (2020), la conférencière démontrera comment la représentation de la grève a évolué depuis cent ans, quels sont les éléments stylistiques et narratifs utilisés et quel message politique est véhiculé dans ces films mettant en scène la lutte des classes.

Viviane Thill | *Sprooch / Langue: LU*

**LUNDI
23 JANVIER
À 19H**

KIMCHI, NUKES AND FILMS: MOVIES IN NORTH KOREA

Sowohl über Nordkorea als auch über die nordkoreanische Filmindustrie ist immer noch vergleichsweise wenig bekannt. Doch anders als viele glauben, hat sie seit Kim Jong-il in den 1970^{er} Jahren eine herausragende Stellung in der Propaganda der Demokratische Volksrepublik Korea (DVRK) eingenommen.

Liana Kang | *Sprooch / Langue: DE*

**LUNDI
20 FÉVRIER
À 19H**

UCHRONIE: ‚UNGESCHEHENE‘ GESCHICHTE IM KINO

„Was hätte sein können, wenn...?“ – Die kontrafaktische Geschichtserzählung im Kino imaginiert, in Bezug auf tatsächliche historische Quellen, alternative Geschichtsverläufe, bei denen (welt-)historische Ereignisse ab einem gewissen Wendepunkt, und durch das Einwirken unterschiedlicher Faktoren, einen anderen Ausgang genommen haben, als uns bekannt.

Yves Steichen | *Sprooch / Langue: LU*

**LUNDI
27 MARS
À 19H**

CENSURE ET CINÉMA AU LUXEMBOURG AU COURS DU 20^E SIÈCLE

L'étude des cas d'interdictions ministérielles de films, des scènes coupées, des saisies opérées par la Justice, nous renseigne sur des aspects aussi variés de l'histoire et de la société luxembourgeoises que l'évolution des mœurs et des sensibilités populaires, certains grands débats politiques ou la fragilité du statut international du pays au cours des années 1930.

Paul Lesch | *Sprooch / Langue: LU*

**LUNDI
24 AVRIL
À 19H**

¡VIVA LA LIBERTAD! – LATEINAMERIKANISCHE REVOLUTIONEN IM FILM

Der Fokus bei dieser Veranstaltung liegt – jenseits von Hollywood – auf der Darstellung von Freiheitskämpfen, politischen Visionen und sozialen Idealen der Revolutionen im lateinamerikanischen Kino.

Steve Hoegener & Kim Nommesch | *Sprooch / Langue: LU*

**LUNDI
22 MAI
À 19H**



CYCLE DE DÉBATS

PUBLIC FORUM

2023 ginn d'lëtzebuergesch Wieler direkt zweemol an de Buro de Vote gebieden. D'Kommunal- a Chamberswalen sti virun der Dier. Dës aussergewéinlech Situatioun an deen domadder verbonnen Diskussiounsbedarf wäerten etlech Besoinen an Empfindlechkeeten an den öffentleche Raum réckelen. Aus deem Grond wäerten de CAPE mat der Zäitschrëft *forum* zwee Debattenowender organiséieren, während deenen e kritesche Bléck ob gesondheets- a kulturpolitesch Themen geworf gëtt.

En 2023, les électeurs luxembourgeois seront invités deux fois à se rendre aux urnes : les élections communales et législatives approchent à grands pas. Cette situation extraordinaire et la nécessité de discussion qui en découle mettront en lumière divers besoins et sensibilités dans l'espace public. Pour cette raison, le CAPE organisera deux soirées de débats en coopération avec le magazine *forum*, qui porteront un regard critique sur les questions de politique de santé et de culture.

GESONDHEETSPOLITIK

Am Abrëll 2022 huet d'Maternité am Ettelbrécker CHdN hier Dieren zouge-maach. Dësen Ëmstand huet d'Fragilitéit vum medezineschen Encadrement hei am Land nach eemol ënnerstrach. Dëse *public forum* soll ënner anerem der Fro nogoen, wéi een an Zukunft esou eng mësslech Lag vermeide kéint. Ausserdeem soll gekläert ginn, ob et eng inadequat Ressourceverdeelung tëschent de medezinesche Strukturen am Norden an deenen am Zentrum gëtt.

La fermeture de la maternité du CHdN d'Ettelbruck en avril 2022 a révélé la fragilité de la prise en charge médicale au Luxembourg. Ce premier débat au CAPE réfléchira aux moyens d'éviter à l'avenir une telle situation de précarité. Il interrogera également la répartition des ressources entre les structures médicales du nord et celles du centre.

JUGENDPARTEIEN IWWER D'KULTURPOLITIK

Bedéngt duerch d'Covid-Pandemie an de sëllegen Mesuren (Lockdown, Covid-Check) ass d'Interaktioun tëschent Publikum a Kënschtler*inne bal komplett ewechgefall an den traditionelle Konsum vu Kultur war quasi um Nullpunkt ukomm. 2023 stellt sech dann d'Fro, ob sech d'Branche vun der Krise erholl huet a wéi hier Zukunft ausgesäit. Wéi eng kulturpolitesch Konsequenze goufen gezunn an wéieng brauch et nach, fir dass d'Kultur hei am Land méi kriseresistent gëtt. A genau hei ginn d'Zukunftsvisioune vun de Jugendpartei gefrot.

Pendant la pandémie de Covid-19 et du fait des mesures sanitaires (confinement, CovidCheck), les interactions entre les artistes et le public ont largement cessé et les pratiques culturelles traditionnelles se sont effondrées. En 2023, la question se pose de savoir si le secteur s'est entièrement remis de la crise et ce que l'avenir lui réserve. Quelles conséquences ont été tirées en matière de politique culturelle et que faut-il encore pour que la culture au Luxembourg devienne plus résiliente? C'est à ce niveau que les visions d'avenir des partis de jeunes sont nécessaires.



ENTRÉE LIBRE



LU / FR (SUR DEMANDE)

WEIDER
INFORMATIOUNEN
IWWER D'PARTICIPANTEN
SINN OP WWW.CAPE.LU
ZE FANNEN.

DE PLUS AMPLES
INFORMATIONS SUR LES
PARTICIPANTS SERONT
PUBLIÉES SUR
WWW.CAPE.LU.

LUNDI
27 FÉVRIER
À 19H

EN LUXEMBOURGEOIS
AVEC TRADUCTION
SIMULTANÉE EN FR SUR
DEMANDE PRÉALABLE,
AU PLUS TARD 3 JOURS
AVANT LE DÉBAT.

LUNDI
05 JUIN
À 19H

EN LUXEMBOURGEOIS
AVEC TRADUCTION
SIMULTANÉE EN FR SUR
DEMANDE PRÉALABLE,
AU PLUS TARD 3 JOURS
AVANT LE DÉBAT.



EXPLORATION DU MONDE - CINÉ-CONFÉRENCE

COPENHAGUE, CAPITALE DU BONHEUR

PAR JULIE CORBEIL

MARDI
11 OCTOBRE
À 20H

Le peuple danois trône depuis plusieurs décennies au sommet des palmarès des gens les plus heureux au monde. Cette nation scandinave connaît pourtant des hivers longs et un taux d'ensoleillement bas. De prime abord, ce n'est pas exactement le terrain fertile pour faire grandir des citoyens heureux. Alors quel est donc le secret du bonheur danois? C'est avec cette question en tête que la réalisatrice Julie Corbeil s'installe dans la capitale du Danemark, où elle croise des gens qui ont eux-mêmes exploré la question et qui sont engagés dans ce mouvement de bien-être au quotidien. En parallèle de ces entretiens fascinants, la cinéaste nous offre un périple tout en douceur avec le vélo comme principal moyen de transport et la simplicité comme philosophie essentielle, et explore une ville passionnante où se mélangent design, architecture, culture viking et nouvelle cuisine nordique. Un documentaire qui fait du bien et propose des pistes à explorer pour améliorer notre qualité de vie.

Was ist das Geheimnis des dänischen Glücks? Mit dieser Frage zieht die Regisseurin Julie Corbeil in die dänische Hauptstadt, wo sie Menschen begegnet, die dieses Phänomen selbst erforscht haben. Die aus Quebec stammende Filmemacherin erkundet Kopenhagen, eine innovative Hauptstadt, in der Design, Architektur, Wikingerkultur und nordische Küche aufeinander treffen. Dort findet sie interessante Anhaltspunkte, welche die dänische Glücksphilosophie ausmachen.

© DR

16€ NORMAL
8€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

FR

CAPE-SHUTTLE



EXPLORATION DU MONDE - CINÉ-CONFÉRENCE

SÉNÉGAL, DU NORD AU SUD

PAR MARC TEMMERMAN

MARDI
08 NOVEMBRE
À 20H

Le documentariste Marc Temmerman nous plonge dans une immersion narrative et rêveuse le long des côtes du Sénégal. Au fil des kilomètres parcourus du nord au sud, le long du littoral atlantique, le Sénégal dévoile une beauté insoupçonnée sur des terres historiques. De la ville de Saint-Louis tout au nord au Cap-Skiring à l'extrême sud, en passant par l'île de Gorée, le lac Rose, le désert de Lompoul ou encore la région du Sine-Saloum, le réalisateur nous emmène à la découverte de la légendaire hospitalité sénégalaise, dénommée *Téranga*. Pays riche en histoire et en culture, le Sénégal recèle des trésors cachés et une grande palette de paysages rythmés par la rencontre des différentes ethnies du pays : les Wolofs à l'ouest, les Peuls dans la vallée du fleuve Sénégal, les Sérères dans le Sine-Saloum, les Diolas en Casamance... Le film tentera de définir la notion de *Téranga* en mettant en perspective le passé colonial du Sénégal, ses réalités esclavagistes d'un autre temps et le visage actuel d'un pays kaléidoscope ouvert au monde tel une porte vers l'Afrique.

Mit seinem poetischen Film entlang der Atlantikküste Senegals offenbart Marc Temmerman die ungeahnte Schönheit der historischen Orte des Landes. Von der Stadt Saint-Louis im hohen Norden bis zum Cap-Skiring im äußersten Süden, vorbei an der Insel Gorée, dem Retba-See, der Wüste Lompoul oder der Region Sine-Saloum, nimmt uns der Filmemacher mit auf seine Reise zur Entdeckung der legendären senegalesischen Gastfreundschaft, die unter dem Namen *Teranga* bekannt ist.

© DR

16€ NORMAL
8€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

FR

CAPE-SHUTTLE



EXPLORATION DU MONDE - CINÉ-CONFÉRENCE

COMPOSTELLE SANS BAGAGE

PAR MUAMMER YILMAZ ET MILAN BIHLMANN

MARDI
13 DÉCEMBRE
À 20H

Les deux aventuriers-réalisateurs Muammer Yilmaz et Milan Bihlmann, connus sous le nom de *Optimistic Travelers* nous offrent ici leur troisième film documentaire réalisé... avec un smartphone. Ils ont parcouru 800 km sur le célèbre chemin de Compostelle dans un esprit minimaliste: soucieux de l'environnement, ils ont fait le choix de voyager légers, sans bagages ni réservation, parfois sans argent et en produisant le moins de déchets possible. Leur voyage nous offre la nouveauté, l'inconnu, le changement, l'extraordinaire, et c'est comme si le temps s'allongeait: il se passe tant de choses inhabituelles que les journées en paraissent plus longues. Même si la marche à pied peut sembler identique jour après jour, le chemin emprunté offre ses surprises et ses merveilles, renouvelant chaque jour ses paysages et ses rencontres insolites. Un film humaniste et plein d'optimisme, qui vous donnera l'envie de marcher... librement!

Die beiden Abenteurer und Filmemacher Muammer Yilmaz et Milan Bihlmann, auch bekannt unter den Namen *Optimistic Traveler*, präsentieren ihren dritten Dokumentarfilm, der lediglich mit einem Smartphone gedreht wurde. Sie halten darin ihre 800 km Pilgerreise - ganz ohne Gepäck - auf dem bekannten Jakobsweg bis nach Santiago de Compostela fest. Auf ihrer Wanderung erlebten die zwei Minimalisten zahlreiche Überraschungen und außergewöhnliche Begegnungen.

16€ NORMAL
8€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

FR

CAPE-SHUTTLE



EXPLORATION DU MONDE - CINÉ-CONFÉRENCE

NORMANDIE – DE MERVEILLES EN MÉMOIRE

PAR CYRIL ISY-SCHWART

MARDI
17 JANVIER
À 20H

Sa lumière et ses paysages célébrés par les plus grands artistes, la richesse de son histoire depuis sa fondation par les Vikings jusqu'au Débarquement, son exceptionnel patrimoine avec le Mont Saint-Michel, la tapisserie de Bayeux, les jardins de Claude Monet ou encore la diversité de son terroir, font de la Normandie une des régions françaises les plus connues au monde. Dans ce documentaire, Cyril Isy-Schwart en dévoile les plus beaux atouts : majestueuses falaises de calcaire ciselées par les coups de boutoir de la Manche, campagnes embaumées par la fragrance des pommiers en fleurs, spectaculaires paysages de la presqu'île du Cotentin et de Chausey sans oublier les villes de Rouen et d'Honfleur. Ce seront également des rencontres avec des Normands perpétuant un savoir-faire transmis de génération en génération : la fabrication du Livarot et du calvados. On suivra les pèlerins en chemin vers le paradis à travers la baie du Mont Saint-Michel, la Merveille de l'Ouest. Et comment ne pas se souvenir de ces hommes épris de liberté, dont beaucoup se couchèrent à jamais le 6 juin 1944 sur le sable de Gold, Juno, Sword, Utah ou Omaha. Voici la Normandie, terre de merveilles, terre de mémoire.

Seit ihrer Gründung von den Wikingern am 6. Juni 1944 wird die Normandie und ihr reiches kulturelles Erbe nicht nur von vielen namhaften Künstlern geschätzt. Der Regisseur Cyril Isy-Schwart präsentiert in seinem Dokumentarfilm diese Region, die als eine der schönsten Frankreichs gilt, und holt das Publikum mit auf eine beeindruckende Reise durch die Geschichte der Normandie. Von den traditionellen Praktiken des normannischen Volkes bis zu den Gärten Monets – mit seiner Dokumentation zeigt Isy-Schwart, was die Normandie alles zu bieten hat.

© DR

16€ NORMAL
8€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

FR

CAPE-SHUTTLE



EXPLORATION DU MONDE - CINÉ-CONFÉRENCE

SUR LES VOIX DES AMÉRIQUES

PAR JULIEN DEFOURNY

MARDI
28 FÉVRIER
À 20H

Passionné par la nature et le monde, Julien Defourny nous embarque en direction de l'Amérique du Sud pour une aventure qui va bouleverser son existence. Les montagnes symbolisent pour lui le commencement de la vie et il débute son film par les Andes, avant de suivre le cycle de l'eau. Au fil de nombreuses péripéties, il rencontre différentes personnes entretenant par leur vie ou leur profession un lien fort avec la Terre, abordant ainsi de nouveaux questionnements et apportant un sens profond à sa vie. Ayant traversé l'intégralité de l'Amérique du sud, il poursuit son périple pour atteindre, 4 années après son départ, la ville de Vancouver. Alors que les enjeux environnementaux et les rencontres remettent en question ses croyances sur le monde, ces 46.500 kilomètres sans moteur, guidé par les voix des Amériques, lui ont ouvert l'esprit sur le sens de la vie et de l'humanité.

46 500 Kilometer, komplett unmotorisiert, legte der Belgier Julien Defourny zurück, um die atemberaubende Schönheit Südamerikas zu entdecken und in seinen Dokumentarfilm festzuhalten. Sein Film beginnt in den Anden, weil die Berge für Defourny den Anfang des Lebens symbolisieren, aber auch mit ihrem Auf und Ab für die Herausforderungen des Lebens stehen. Dem Lauf des Wassers folgend trifft der belgische Abenteurer verschiedene Menschen, die sei es beruflich oder privat, eine starke Bindung zur Erde aufrechterhalten. Diese Begegnungen und die Auseinandersetzung mit der Natur bringen ihn immer wieder dazu, sein Weltbild und seine Vorstellungen vom Sinn des Lebens zu hinterfragen.

© DR

16€ NORMAL
8€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

FR

CAPE-SHUTTLE



EXPLORATION DU MONDE - CINÉ-CONFÉRENCE

AUSTRALIE – SUR LES PISTES DU RÊVE

PAR JEAN CHARBONNEAU

MARDI
21 MARS
À 20H

Épris de nature et d'environnement, passionné par l'Australie depuis 2002, Jean Charbonneau nous propose une grande aventure Est-Ouest qui part de Brisbane pour atteindre Broome, aux confins du Kimberley. L'idée de ce film est de s'écarter des sentiers battus, sur des pistes où seul le 4x4 peut passer, pour vous plonger dans la grandeur nature et vierge de l'Australie, ses sites précieux comme la Grande Barrière de corail, la forêt humide du Cap York, une « cité perdue » dans un écrin de forêts à 200 km du dernier village habité. Là, un Aborigène nous conduira devant les plus belles peintures rupestres d'Australie, une rencontre inédite devant des chefs-d'œuvre vieux de 20.000 ans. Au Kimberley, la nature est partout grandiose et généreuse, avec des chutes d'eau atteignant 70 mètres de haut où crient les cacatoès, sous l'œil blasé des crocodiles endormis. Au bout du voyage, la petite ville de Broome a les yeux rivés sur les fonds de l'océan. Au péril de leur vie, des plongeurs collectent de grandes huîtres plates dont les trésors scintillants de nacre iront briller chez les bijoutiers du monde entier.

Jean Charbonneau, der seit 18 Jahren auf Australien spezialisiert ist, nimmt uns mit auf ein Abenteuer von Ost nach West, fernab der ausgetretenen Pfade. Auf dem Weg von Brisbane nach Broome, befinden sich weite Strecken wilder Natur, wie das weltbekannte Great Barrier Reef und der Regenwald von Cap York, aber auch abgelegene und sonst nur schwierig zugängliche Aborigine-Dörfer, dessen Bewohner uns zu den schönsten Felsmalereien Australiens führen. Die 20.000 Jahre alten Kunstwerke zählen sicherlich zu den Highlights dieser Reise.

16€ NORMAL
8€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

FR

CAPE-SHUTTLE



EXPLORATION DU MONDE - CINÉ-CONFÉRENCE

BALI, L'ÎLE DES DIEUX

PAR RICHARD-OLIVIER JEANSON ET UGO MONTICONE

MARDI
18 AVRIL
À 20H

Qu'est-ce qui fait de Bali un paradis sur terre ? Dans cette ciné-conférence, les deux bourlingueurs, le cinéaste Richard-Olivier Jeanson et l'auteur Ugo Monticone, partagent leurs images spectaculaires et leurs visions de Bali, l'île des dieux. Rizières émeraudes, volcans actifs et vagues turquoises sur récifs coralliens, Bali nous réserve un véritable coup de foudre. Avec leurs riches traditions millénaires, les trois millions de Balinais séduisent par leur étonnante gentillesse, mais aussi par leur amour du beau. Ils ont une façon unique d'unir l'art et la vie qui se reflète dans chaque geste du quotidien. Charmés par les traditions hindouistes et le bien-être apaisant qui s'érige en mode de vie à Bali, Richard-Olivier Jeanson et Ugo Monticone s'unissent pour présenter au public leurs visions de cette île tant appréciée des voyageurs.

Ein Paradies auf Erden – die indonesische Insel Bali besticht mit tropischen Landschaften, beeindruckenden Vulkanen und kristallklarem Wasser. Ihre außergewöhnlich freundlichen und gutmütigen Bewohner pflegen ihre jahrtausendalten Traditionen bis heute weiter, hegen eine tiefe Liebe zu ihrer schönen Insel und integrieren Kunst und Kultur in ihren Alltag. Gemeinsam präsentieren der Filmemacher Richard-Olivier Jeanson und der Autor Ugo Monticone, beide gleichermaßen begeistert vom Umfeld und von der Lebensweise der Balinesen, ihre spektakulären Bilder und Eindrücke von der Insel der Götter.

© DR

16€ NORMAL
8€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

FR

CAPE-SHUTTLE

CLIMATISATION

Détente directe
Eau glacée

SANITAIRE

Installations
Récupération d'eau
Traitement d'eau
Salles de bain
Divers

VENTILATION

Hygiénique
Ventilation contrôlée
Extractions d'air



CHAUFFAGE

Gaz - Fioul - Bois
Energie Solaire
Chauffage par le sol
Chauffage à air

ENERGIES

Pompe à chaleur
Solaire thermique
Récupération

REGULATION

Armoires électriques
Régulations DDC
Télégestion
Optimisation



CAKU - THÉÂTRE & OBJETS

TANGRAM

LA BARACCA - TESTONI RAGAZZI



Tangram: e perfekte Quadrat aus siwe flaach geometresch Formen. Mat dësen Elementer kann een vill verschidden aner Formen schafen: Déieren, Haiser, Schëffer...Dëse bekannte chinesesche Puzzel huet d'Compagnie La Baracca zu dësem Theaterstück fir déi Kleng ronderëm d'Zesummesetzung vu Biller inspiréiert. Op der Bün huelen dräi Personnagen d'Publikum mat op eng Rees, déi si mat wäissen Tangram-Formen duerstellen. Zesumme besichen si bekannt an onerfuerschte Plazen, treffen op komesch Personnagen an nach méi komesch Situatiounen, spille mat hinnen, reese weider a verléiere sech. Mee mat géigesäitegem Vertrauen an Ënnerstëtzung fannen se nees de Wee zréck.

Tangram: un carré parfait composé de sept formes plates. À partir de ces éléments, il est possible de créer une infinité de formes. Le fameux puzzle chinois a donné vie à cette production qui évoque la construction et la déconstruction des images. Sur scène, trois personnages racontent un voyage. Ensemble, ils visitent lieux connus et endroits inexplorés, rencontrent des personnages étranges et des situations encore plus étranges, jouent avec eux et poursuivent leur voyage jusqu'à se perdre. Mais grâce à leur confiance mutuelle et leur l'entraide, ils trouveront le chemin du retour...

Une production de La Baracca - Testoni Ragazzi. Spectacle invité en collaboration avec les Rotondes et le Kulturhaus Niederanven.

© TESTONI RAGAZZI

MARDI
11 OCTOBRE
À 10H30
SÉANCE SCOLAIRE
& 14H30

MERCREDI
12 OCTOBRE
À 9H, 10H30
& 14H30
SÉANCES SCOLAIRES

JEUDI
13 OCTOBRE
À 10H30
SÉANCE SCOLAIRE
& 14H30

12€ NORMAL
6€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

35 MIN

DE 2 À 5 ANS
(CRÊCHES, CYCLE 1)

OUNI WIERDER /
SANS PAROLES

14-18/10/2022
KULTURHAUS
NIEDERANVEN

20-26/10/2022 ROTONDES

MATTEO BERGONZONI,
GIADA CICCOLINI,
LORENZO MONTI, JEU.
ANDREA BUZZETTI EN
COLLABORATION AVEC
ENRICO MONTALBANI,
MISE EN SCÈNE. **GIADA**
CICCOLINI, MATTEO
BERGONZONI, LUMIÈRE.



CAKU - INSTALLATION VISUELLE & SONORE

KNUET
KOPLA BUNZ

Grouss ginn, dat heescht léiere wichteg Lienen ze knäppen: vum Stréckel an de Schong zoubannen, awer och sech un d'Leit em eis ronderëm ze bannen oder sech vun hinnen z'emanzipéieren. Eise Nuebel symboliséiert d'Verbindingen, déi oggeléist ginn, erënnert awer och un dat, wat eis verbënnt. Mat enger partizipativer Installatioun aus Klang a Biller bitt *Knuet* d'Méiglechkeet, dës ursprénglech Verbindung erëm z'entdecken. Déi Kleng gi vun dräi KënschtlerInnen (MusekerIn, visuell KënschtlerIn, DänzerIn) an Hielen, Tunnellen, Hängematten a Wéien matgeholl, wou si eng faszinéierend Welt aus Kniet an Trëtzen bewonneren an op sech wierke loosse kënnen.

Grandir, c'est apprendre à tisser et nouer des liens. On apprend à faire ses lacets, on s'attache à celles et ceux qui nous entourent et on s'en émancipe. Le nombril symbolise tous les liens qui ont été rompus mais rappelle aussi, à chaque instant, ce qui nous relie. *Knuet* propose de retrouver ce lien primaire à travers diverses installations cinétiques et sonores. Les tout-petits se laisseront entraîner par trois artistes (musicien.ne, plasticien.ne, danseur.euse) au sein de grottes, tunnels, hamacs et berceaux... Autant d'installations participatives qui invitent à s'attarder et à s'émerveiller, et où ils découvriront ensemble un monde fascinant fait d'une multitude de nœuds et de tresses.

© YVES MAURER

Une production de Kopla Bunz et des Rotondes Luxembourg, avec le soutien de l'Œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte, de la Fondation Indépendance et de la Ville de Luxembourg.

MERCREDI
09 NOVEMBRE
À 10H & 15H

JEUDI
10 NOVEMBRE
À 15H & 16H30

VENDREDI
11 NOVEMBRE
À 10H & 15H


12€ NORMAL
6€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS


60MIN


DE 8 MOIS À 3 ANS
(CRÊCHES)


OUNI WIERDER /
SANS PAROLES


CAPE-SHUTTLE

JEAN BERMES, KONZEPT.
DAGMAR WEITZE,
SZENOGRAPHIE.



CAKU - DANSE

SAHASA

JILL CROVISIER / JC MOVEMENT PRODUCTION

DIMANCHE
20 NOVEMBRE
À 16H

LUNDI
21 NOVEMBRE
À 09H & 10H30

SÉANCES SCOLAIRES

Kreativité huet vill Facetten! *Sahasa* (nepalesesch fir Courage) ass eng gedanzte Geschicht iwwer Courage an iwwer Kreativitéit. An enger Performance aus HipHop-Danz, Freestyle-Football, Freerun, Illustratioun a Video-Projektioun weisen dräi Kënschler:innen, datt Kreativitéit net nëmme mat Konscht ausgedréckt ka ginn, mä och aner Formen anhuele kann. Doduerch wëllen se jiddereen, ob Grouss oder Kleng, encouragéieren, an all verschidde Facette kreativ ze ginn a seng Geschicht ze erzielen. D'Stéck invitéiert op eng Rees op der Sich no Selbstverwierklechung, bei der een seng Fäegkeeten an Talenter entdecker kann, awer sech och mat sengen Ängscht an Zweiwelen konfrontéiere soll. *Sahasa* reegt un, virwëtzeg ze sinn, Iwwerraschungen ze erliewen, sech op nei Begéinungen anzeloossen, an einfach couragéiert ze sinn.

La créativité a de nombreuses facettes! *Sahasa* (« courage » en népalais) est une histoire dansée sur le courage et la créativité. Par une performance mélangeant danse Hip-Hop, football *freestyle*, *freerun*, illustration et projection vidéo, trois artistes montrent que la créativité ne s'exprime pas que par l'art, mais peut aussi prendre d'autres formes. Ils veulent ainsi encourager chacun, grand ou petit, à faire preuve de créativité sous toutes ses facettes et à raconter sa propre histoire. La pièce invite à un voyage à la recherche de l'épanouissement personnel, dans l'exploration de nos compétences et de nos talents, ainsi qu'à la confrontation de nos peurs et nos doutes. *Sahasa* invite à être curieux, à vivre des surprises, à permettre des rencontres et à être simplement courageux.

© NOAH BACH

Une production de JC Movement Productions, en coproduction avec les Rotondes, le CAPE - Centre des Arts Pluriels Ettelbruck et le Centre Culturel Régional opderschmelz Dudelange, avec le soutien du Trois C-L Centre de Création Chorégraphique Luxembourgeois et du Ministère de la Culture.

16€ NORMAL
8€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

50 MIN

+7 ANS (CYCLE 3 - 4)

OUNI WIERDER /
SANS PAROLES

24-27/11/2022 ROTONDES

JILL CROVISIER, CONCEPT,
DIRECTION ARTISTIQUE
ET CHORÉGRAPHIE.
LYNN JUNG, SVEN FIELTIZ
& ISAIAH WILSON,
DANSE. DAMIANO
PICCI, COMPOSITION
MUSIQUE. PHILIP VAN EES,
SCÉNOGRAPHIE.
NICO TREMBLAY,
CRÉATION LUMIÈRES.



CAKU - THÉÂTRE MUSICAL

HÄNSEL & GRETEL

CONSERVATOIRE DU NORD

MÄRCHENOPER IN 3 BILDERN
VON ENGELBERT HUMPERDINCK

VENDREDI
09 DÉCEMBRE
À 10H

SÉANCE SCOLAIRE

SAMEDI
10 DÉCEMBRE
À 19H

16€ NORMAL
8€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

75 MIN

DE 7 À 101 ANS
(CYCLE 2.2. - 4.1.)

DE

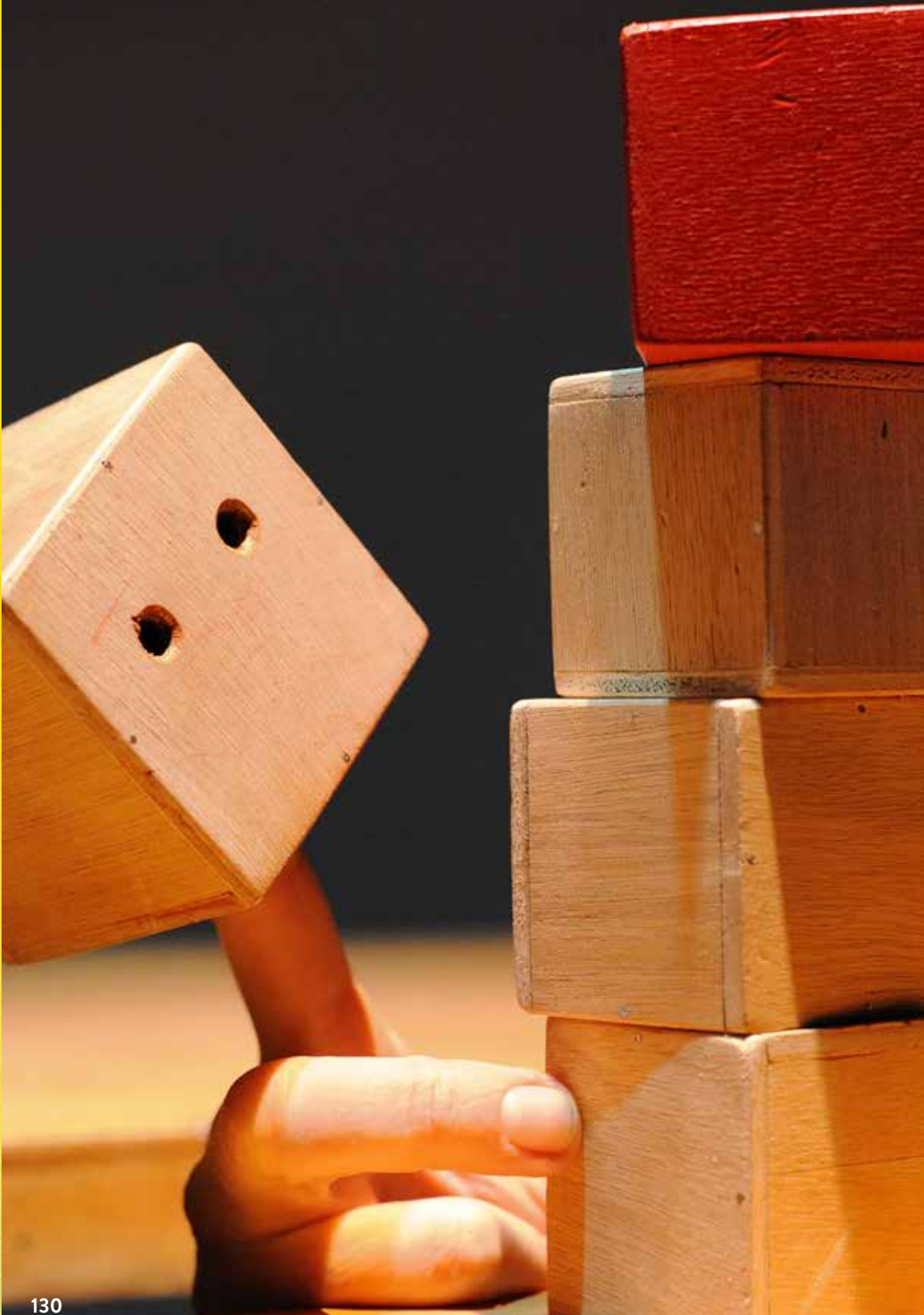
Knusper, knusper Knäuschen, wer knuspert mir am Häuschen? Verloren und hungrig im Wald, stoßen die von ihrer Mutter zur Beerensuche beauftragten Geschwister Hänsel und Gretel auf ein Lebkuchenhaus und dessen Bewohnerin – die Knusperhexe. Schnell merken beide, dass die Hexe Rosina Leckermaul keine guten Absichten hat... Mit Hänsel und Gretel schuf Engelbert Humperdinck zu den Texten seiner Schwester Adelheid Wette eine der erfolgreichsten und meist aufgeführten Märchenopern im deutschsprachigen Raum. Die Grimm'sche Geschichte der Geschwister und der im Lebkuchenhaus residierenden, kinderraubenden Hexe erweiterte der Komponist um die Auftritte von Taumännchen und Sandmännchen und schuf dazu eine so farbenreiche wie klangprächtige und melodienreiche Musik. Er animiert das Geschwisterpaar mit Volksliedern zum Tanzen, lässt den Wind durch die Blätter des Waldes rauschen und die Kinder mit dem berühmten Abendsegens auf den Lippen in den Schlaf finden. Diese Produktion des *Conservatoire du Nord* ist eine Zusammenarbeit verschiedener Fachbereiche des Hauses (Opernklasse, Theater, Sprecherziehung, Chorschule) und zeigt das Werk in einer verkürzten Version.

Perdus en forêt, affamés, Hänsel et sa sœur Gretel, chargés par leur mère de cueillir des baies, découvrent une maison en pain d'épices et son occupante, la sorcière Rosina Leckermaul. Ils se rendent bien vite compte que celle-ci n'a pas de bonnes intentions... Engelbert Humperdinck a créé, sur des paroles de sa sœur Adelheid Wette, l'un des opéras de contes de fées les plus réussis et les plus joués dans le monde germanophone. Cette production du Conservatoire du Nord est une collaboration de différents départements (classe d'opéra, théâtre, formation de conférenciers, école de chœur) et présente l'œuvre dans une version abrégée.

Une production du Conservatoire du Nord en collaboration avec le CAPE - Centre des Arts Pluriels Ettelbruck.

CLAIRE GARCON,
MIM WEISGERBER,
HÄNSEL. CHRISTINE
LALLEMAND, IRINA
KALDERON, GRETEL.
MANFRED LOGELING,
VATER. MARIETTE LENTZ,
MUTTER. LISA BURKE,
SANDMÄNNCHEN
& TRAUMÄNNCHEN.
JEFF MACK, HEXE.
CLOD THOMMES,
MARIE-JEANNE JACOBS,
ERZÄHLERIN.

CMNORD
CHOUERSCHOUL.
CLASSES D'ART LYRIQUE
ET D'ART DRAMATIQUE
DU CMNORD.
ENSEMBLE INSTRUMENTAL
DU CMNORD. MATTHIAS
RAJCZYK, DIRIGENT.
MARIETTE LENTZ
& NORA KOENIG, LEITUNG.
NICKEL BÖSENBERG,
INSZENIERUNG. JACQUES
SCHILTZ, REGIEASSISTENZ.
VERONIKA BLEFFERT,
BÜHNENBILD. CLAUDE
KRAUS, ARRANGEMENTS.



CAKU - DANSE & OBJETS

BOOM

COMPAGNIE ENTRE EUX DEUX RIVES

PIÈCE VISUELLE POUR UNE INTERPRÈTE ET 72 CUBES

An dësem Stéck gëtt de Kierper an all seng Einzeldeeler zerluet: eng Hand, e Fouss, e Stéck Haut, zwee Aen... wei bei engem Spill aus Bausteng si vill Kombinatioune méiglech fir den Kierper opzebauen. De BoOm, e Personnage mat engem Wierfelkapp, hält déi Kleng mat op eng Rees fir erauszefannen, wéi et sech an eisem Kierper lieft wann deen ewéi en Haus opgebaut ass. Wéi geet ee mat der Schwéierkraaft ëm a wéi mam fragile Gläichgewicht, dat eis an der Riicht hält? Mir kenne falen, trëllen, opstoen, klammen, sprangen an erëm falen... Bausteng a Form vun engem Wierfel si fir déi Allerkléngst e bekannten Element, den hei op eng lëschteg a poetesch Art a Weis dofir genotzt gëtt, hinnen d'Fro vu Schwéierkraaft a Gläichgewicht méi no ze bréngen.

Dans ce spectacle, le corps apparaît par bribes : une main, un pied, un morceau de peau, deux yeux... Comme dans un jeu de construction, toutes les combinaisons sont possibles jusqu'à ce qu'apparaisse devant nous ce corps entier et fragile. Mais pour BoOm, un petit être à tête de cube, apprendre à vivre n'est pas chose aisée : tomber, se relever, grimper, sauter puis tomber encore... Comment habiter cette maison étrange qu'est le corps ? Comment apprivoiser la gravité qui est là, toujours ? Le cube, élément commun dans le monde du tout petit, est ici accumulé, décliné puis détourné pour aborder la question de l'équilibre de façon drôle, surprenante et sensible dans une œuvre visuelle et poétique adaptée aux très jeunes spectateurs.

© ERIC CHEVALIER

Eng Produktioun vun der Compagnie Entre eux deux rives a Koproduktioun mat Pays du Grand Sancy, Théâtre de Cusset, Le Caméléon - Ville de Pont-du-Château, Ville d'Issoire.

MARDI
17 JANVIER
À 09H30,
10H45 & 15H

MERCREDI
18 JANVIER
À 09H30,
10H45 & 15H

JEUDI
19 JANVIER
À 09H30,
10H45 & 15H

12€ NORMAL
6€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

30 MIN

DE 8 MOIS À 3 ANS
(CRÊCHES)

OUNI WIERDER /
SANS PAROLES

CLAIRE PETIT & SYLVAIN DESPLAGNES,
KONZEPT & REGIE.
SYLVAIN DESPLAGNES,
SZENOGRAPHIE & LUUCHT. **CÉCILE VITRANT,**
VIRGINIE GAILLARD
OU CÉCILE DOUTEY,
INTERPRETATIOUN.
YOLANDE BARAKROK,
CLAIRE PETIT OU JULIETTE BELLIARD,
MANIPULATIOUN.
MANU DELIGNE, KLANG.
FRANÇOIS BLONDEL,
VIDEO. **CÉLINE DELOCH,**
KOSTÜMER.



CAKU - SPECTACLE MUSICAL

DE KAPITÄN MULLEBUTZ A SENG SÉISSWAASSER- MATROUSEN SI SCHNEEKEG!

ALLERRETOUR

ENG GROUSS MUSIKALESCH PARTY FIR KANNER

DIMANCHE
26 FÉVRIER
À 16H

LUNDI
27 FÉVRIER
À 09H & 10H30
SÉANCES SCOLAIRES

16€ NORMAL
8€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

55 MIN

DE 4 À 9 ANS (CYCLE 1 - 3)

LU & DE
(GEBÄRDENSPRACHE)

DAN TANSON, IDDI,
KONZEPTIOUN A GESANK.
GEORGES URWALD,
ARRANGEMENTER,
PIANO, AKKORDEON
A KLACKESPILL.
JOHN WOLTER,
ARRANGEMENTER,
ELEKTRONIK A
GETROMMELS.
CHRISTIAN PECKELS,
GITARR. **TOM WIOT**,
BASSGEI. **JHANG KOHNEN**,
TROMPETT. **NOÉMIE
LEER**, GEI & GESANK.
PATRICK WILHELM,
TROMBONN. **JESSICA
QUINTUS**, SAXOFON.
VÉRONIQUE STEINMETZ,
GEBÄERDESPROOCH.
GEORGES MAJERUS,
TOUNTECHNIK.
BERT MARIJSSE,
LUUCHT. **ANNE-MARIE
HERCKES**, KOSTÜMER.
MILLA TRAUSSCH,
BLÉCK VU BAUSSEN.
NATHALIE MOYEN,
CHOREOGRAPHIE.
CLAUDE GROSCH,
VISUALS &
ANIMATIOUNEN.

De Kapitän Mullebutz a seng Séisswaassermatrousen si no laanger Rees erëm zréck am Hafen zu Lëtzebuerg. Nodeems de Kapitän Mullebutz a seng Crew duerch hiert vill Gewibbels an Héichform sinn, kënnen si mat guddem Gewëssen erëm op hire Bauch lauschteren, gutt iessen a schneeken, hmmm! Pechege Kachkéis, en Zapp-Ee, eng laang Zossis a gaaaaanz vill Schokola. De Mullebutz a seng Crew invitéiert all kleng a grouss Pirate fir mat him ze sangen an ze dancen. De Kapitän Mullebutz a seng Séisswaassermatrousen si schneekeg! ass den drëtten Deel vun der beléiffter Matmaach-Concerts-Serie vum Dan Tanson a Georges Urwald.

De retour au Luxembourg après un long voyage, le Capitaine Mullebutz et ses marins d'eau douce sont en grande forme et peuvent à nouveau écouter leur ventre en bonne conscience, grignoter et se régaler : du Kachkéis, des œufs, une grande saucisse et... beaucoup de chocolat – quel plaisir! Mullebutz et son équipe invitent petits et grands pirates à chanter et danser avec eux. *De Kapitän Mullebutz a seng Séisswaassermatrousen si schneekeg!* est la troisième partie du cycle de concerts participatifs créé par Dan Tanson et Georges Urwald.

© FRANÇOIS ZUIDBERG

Eng Produktioun vun AllerRetour a.s.b.l. & Philharmonie Luxembourg a Koproduktioun mat Escher Theater, Centre Culturel Régional Aalt Stadhaus Differdange, Trifolion Echternach.

CAKU - DANSE & ARTS MARTIAUX

GO!

CORPS IN SITU

Deux garçons se rencontrent et cherchent à se défier. Leur espace de jeu est tour à tour un dojo, un plateau de go, un décor de jeu vidéo. L'esprit de compétition n'est jamais loin et pourtant, le but n'est pas de surpasser l'autre à tout prix. Dans une chorégraphie inspirée par les arts martiaux, les deux garçons apprennent à se connaître, se contrôler et se dépasser. À travers leurs jeux, chacun apprend de l'autre, de ses forces et de ses faiblesses sans qu'il n'y ait de gagnant ou de perdant. Car l'adversaire est avant tout un partenaire à respecter si l'on veut pouvoir continuer à jouer.

Zwei Jungen treffen sich und wollen sich gegenseitig herausfordern. Ihr Spielraum ist mal ein Dojo, dann ein Go-Brett und schließlich ein Videospiel-Set. Es fehlt nicht an Kampfgeist, und doch geht es nicht darum, den anderen um jeden Preis zu schlagen. In einer vom Kampfsport inspirierten Choreographie lernen die beiden Jungen sich selbst kennen, lernen, sich zu beherrschen und über sich hinauszuwachsen. Durch ihre Spiele lernt jeder vom anderen, von seinen Stärken und Schwächen, ohne dass es einen Gewinner oder einen Verlierer gibt. Denn der Gegner ist vor allem ein Partner, den man respektieren muss, wenn man weiterspielen will.

Une production de la Compagnie Corps In Situ, en coproduction avec l'Escher Theater, les Rotondes et la Cité musicale-Metz.

© BOHUMIL KOSTOHRYZ

DIMANCHE
12 MARS
À 14H30 & 16H

LUNDI
13 MARS
À 10H & 14H30
SÉANCES SCOLAIRES

16€ NORMAL
8€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

35 MIN

DE 7 À 12 ANS
(CYCLES 3.2 - 4)

OHNE WORTE /
SANS PAROLES

JENNIFER GOHIER,
COMPOSITION
CHORÉGRAPHIQUE.
YOURI DE GUSSEM & VILLE
OINONEN, INTERPRÈTES.
GILLES SORNETTE,
CRÉATION MUSICALE.
NICO TREMBLAY,
CRÉATION LUMIÈRES
ET VIDÉO. **VILLE KURKI,**
DRAMATURGIE.



CAKU - MUSIQUE & CLOWN

CLARICELLO

COMPAGNIE ALAIN REYNAUD

JEUDI
20 AVRIL
À 14H30
VENDREDI
21 AVRIL
À 10H & 14H30
SÉANCES SCOLAIRES

📍
12€ NORMAL
6€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

🕒
40 MIN

👤
DE 3 À 7 ANS
(CRÊCHES, PRÉCOCE,
CYCLE 1 - 2.1)

🗣️
OUNI WIERDER /
SANS PAROLES

Claricello, dat ass eng kleng Musekskëscht mat engem poetesche Mechanismus, dee ganz douce a fäin vun dräi Zwerge verkierpert gëtt. Déi wonnerbar Welt, an déi de Clari, Cello a Leopold, déi dräi musikalesch Zwerge, dat jonkt Publikum féieren, ass fantasievoll a burlesk. Kllassesch Musek treëft hei op Danz, Kierpersprooch a clownesk Elementer. Ob en elo déi éischte Kéier mat Sträich- a Blossinstrumenter a Kontakt ass oder se erëm erkennt, jiddereen huet eppes ze entdecken. Schlussendlech ass kloer, datt et bal näischt gëtt, wat net duerch Kläng a Beweegunge gesot oder verzielt ka ginn.

Claricello, c'est une boîte à musique, une mécanique poétique incarnée avec douceur et tendresse par trois lutins. Le monde merveilleux dans lequel Clari, Cello et Leopold entraînent le jeune public est burlesque et plein de fantaisie : la musique classique y rencontre la danse, le langage corporel et les clowneries. Qu'il s'agisse d'un premier contact ou de retrouvailles avec les instruments à cordes et à vent, chacun a quelque chose à découvrir. Force est finalement de constater que tout peut être dit et raconté via les sons et les mouvements.

© SEBASTIEN GREBILLE

Une production de la Philharmonie Luxembourg et des Nouveaux Nez & C^{ie}, en coproduction avec Le Festival Les Elancées - Scènes et Cinés - scène conventionnée Art en Territoire.

ALAIN REYNAUD,
MISE EN SCÈNE &
DIRECTION ARTISTIQUE.
CLARA TROTABAS,
ASSISTANTE METTEUSE
EN SCÈNE.
FABRICE BIHAN,
VIOLONCELLE.
LOUISE MARCILLAT,
CLARINETTE.
ISABELLE QUINETTE,
DANSE, CHANT.
NATHALIE LEROY, RÉGIE.
LÉA EMONET, COSTUMES.
GILLES RICHARD,
CRÉATION LUMIÈRE.
GILLES DROUHARD
& **YANN GUÉNARD**,
CONSTRUCTION DÉCORS.



CAKU - THÉÂTRE

DAT KLENGT MEEDCHEN AUS DEM MIER

COMPAGNIE DU GRAND BOUBE /
ESCHER THEATER

FRÄI NOM KANNERBUCH VUM
SOPHIA DE MELLO BREYNER ANDRESEN

© PICS PROGRAMME

Zwou verschidde Welten... *A Menina do Mar* ass dat éischt Kannerbuch, dat déi bekannt portugisesch Schrëftstellerin Sophia de Mello Breyner Andresen 1958 geschriwwen huet. Dëst Märchen erzielt vun enger aussergewöhnlecher Frëndschaft tëscht engem Jong, deen um Land wunnt, an engem Meedchen, dat am Mier leeft. De Virwëtz vun deenen zwee Kanner ermëglecht et hinnen, trotz hirer Verschiddenheet, deem anere seng Welt kennen an acceptéieren ze léieren. D'Meedche léiert, wat et heescht, eppes ze begieren, a wat Frëndschaft a Freed ass. De Jong ass averstanen, seng Welt opzeginn a mam Meedchen um Mieresbuedem ze liewen.

Entre deux mondes... Sophia et Frank découvrent une malle d'un autre temps. Tissus fabuleux, machines mystérieuses et vieilles photos: les deux amis vont jouer avec ces objets oubliés et imaginer une histoire dans laquelle un jeune garçon, qui vit à terre, s'éprend d'une petite fille qui sort des flots. Qu'est-ce que la terre? Qu'est-ce que la mer? Comment montrer à l'autre son univers? Et comment se rejoindre? Adapté du célèbre conte portugais de Sophia de Mello Breyner Andresen, ce spectacle loge le merveilleux dans un grenier pour évoquer l'innocence de l'enfance, les épreuves qui font grandir, l'amitié et la douce nostalgie d'un ailleurs, la *saudade*.

Une production du Escher Theater, en coproduction avec le CAPE - Centre des Arts Pluriels Ettelbruck et la Compagnie du Grand Boube. Cette production s'inscrit dans le cadre de la résidence d'artiste de la Compagnie du Grand Boube au CAPE.

VENREDI
09 JUIN
À 10H & 14H30
SÉANCES SCOLAIRES

DIMANCHE
11 JUIN
À 16H



16€ NORMAL
8€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

50 MIN

DE 7 À 11 ANS
(CYCLE 2.2. - 4.1.)

LU

25-26/03/2023
ESCHER THEATER

RITA BENTO DOS REIS, ADAPTATIOUN AN INSZENIERUNG.
CLAIRE WAGNER, REGIEASSISTENZ. PEGGY WURTH, SZENOGRAPHIE A KOSTÜMER. MARGUERITE LE BOURGEOIS, TOUN A VIDEO. LEMUR STOP MOTION STUDIO DU LYCÉE ERMESINDE, ANIMATIOUN AM VIDEO. MAM PITT SIMON AN HANNA SOFIA LOPES.

ARTISTE-ASSOCIÉ EN RÉSIDENCE 2022/2023

LA COMPAGNIE DU GRAND BOUBE

Depuis la saison dernière, le CAPE accueille avec *La Compagnie du Grand Boube*, et pour la première fois, un ensemble en tant qu'artiste-associé en résidence. *La Compagnie du Grand Boube* rassemble des comédiens, musiciens, chanteuse lyrique, metteuse en scène, scénographe/costumière, auteur et dramaturge venant de Belgique, de France, d'Allemagne et du Luxembourg. *Bub(e)* – prononcé ['bu:b] – signifie «gamin» en allemand et ce nom est à la fois une allusion à l'enfance, où plongent les racines de leurs univers, et au rapport qu'ils entretiennent avec le pays où ils se sont rencontrés et où certains d'entre eux ont même grandi, le Luxembourg, entité difficile à cerner, entre francité et germanité, petite terre à l'identité complexe. Pendant sa résidence, la compagnie aborde trois volets artistiques: la création de spectacles – dont la première création, un théâtre musical de Franz L. Klee et Mani Muller intitulé *Ich kann meinem Hirn die Bilder nicht verbieten*, a été réalisée lors de la saison 2021/2022, mais aussi le développement, avec un projet jeune public, et la recherche théâtrale sur le thème des mouvements migratoires.

Cette saison est donc consacrée à la création d'un spectacle pour jeune public. En coopération avec l'Escher Theater, la pièce *La petite fille de la mer* librement inspirée du livre éponyme de Sophia de Mello Breyner Andresen sera mise en scène, après un travail de recherche et d'adaptation mené par Rita Bento dos Reis. Comédienne et metteuse en scène d'origine portugaise, Rita Bento dos Reis débute le théâtre au Conservatoire de Luxembourg avec comme professeur Marja-Leena Junker et poursuit sa formation au Conservatoire Royal de Liège ainsi qu'au Conservatoire de Point Park, où elle obtient un MFA. Après des interprétations en tant que comédienne dans des pièces d'auteurs en Europe et aux États-Unis, Rita signe des mises en scène, comme *Casino Liberty* (Etats-Unis), *A Roda* (Mozambique) ainsi qu'*Intranquillités – Suite pour âmes perdues* (Escher Theater) en 2018.

Afin de mieux nous plonger dans les idées, l'inspiration et l'évolution de cette création, Rita a gentiment répondu à nos questions.



CAPE: L'histoire de cette pièce étant librement inspirée du livre éponyme de Sophia de Mello Breyner Andresen, quel est ton rapport avec ce livre ?

Rita: Enfant, ma mère me lisait *La petite fille de la mer*, j'ai relu le conte de Sophia de Mello Breyner Andresen adolescente et je le lis maintenant à mes filles. C'est en redécouvrant avec elles cette œuvre, à la fois onirique et très ancrée dans la réalité, que j'ai eu envie de l'adapter au théâtre.

Pourquoi avoir choisi ce livre comme inspiration ?

R: Le souvenir de ce conte portugais se ravive directement quand je retourne à la plage ou quand je vois une image de la mer. Les mots de la rencontre de la petite fille de la mer et du garçon de la terre font partie de mon imaginaire et de l'imaginaire portugais moderne. J'aimerais, grâce à cette adaptation théâtrale, donner un écho aux mots de cette rencontre, pour qu'ils puissent aussi faire partie de l'imaginaire de nos spectateurs au Luxembourg. Les mots de cette rencontre, car dans ce conte la clarté de langue de Sophia de Mello Breyner Andresen et la précision de ses descriptions me plongent dans des souvenirs lointains et me font traverser des univers féériques. Tout y est dépeint en clair-obscur et le merveilleux émerge de décors quotidiens et naturels.

Quelle proximité trouve-t-on entre ta version et l'œuvre originale ?

R: L'histoire de *La petite fille de la mer* est au cœur de ce spectacle, mais elle sera vécue par deux enfants qui jouent à faire semblant dans un grenier au Luxembourg. Un grenier plein de souvenirs d'ailleurs et d'un ancien temps. En jouant avec les objets qu'ils trouvent, ils vont inventer une histoire, l'histoire d'un petit garçon de la terre qui rencontre une petite fille de la mer. Les enfants, leur liberté et leur créativité sont au centre. Des enfants audacieux, qui retrouvent dans des situations amusantes et mystérieuses, des enfants très observateurs du monde qui les entoure.

Quels sont les sujets abordés dans la pièce et avec quel objectif ?

R: Cette pièce aborde plusieurs sujets, il y a en particulier le thème du passage du temps, des épreuves qui font grandir et de ce que l'on doit parfois laisser derrière soi pour avancer. Un thème qui je pense résonnera auprès de notre jeune public. Il y a aussi le thème des racines et des langues. Le jeune public du Luxembourg est multilingue et multiculturel et c'est une spécificité dont traitera la pièce aussi. En créant un spectacle qui évoque la *saudade*, l'envie d'un ailleurs et le passage du temps, on peut toucher ces publics variés car la migration fait partie intégrante de la réalité luxembourgeoise. Un spectacle qui je l'espère pourra être l'occasion pour le spectateur de revivre et repenser à des fragments de sa propre histoire personnelle et aux histoires de ceux l'entourent.

Quels sont les étapes de ce processus de création ?

R: Tout d'abord il y a l'étude de l'œuvre de Sophia, une période de recherche avec l'équipe du Grand Boube et une première adaptation, puis des ateliers de conte et illustration dans des écoles avec la méthode Kamishibai (NDLR: *Kamishibai* signifie théâtre de papier et c'est une façon de raconter des histoires combinant des images et des textes qui a ses origines au Japon). L'un de ces ateliers s'est d'ailleurs déroulé à l'École Deich ici à Ettelbruck. Ensuite on fait l'adaptation du texte, inspirée par les rencontres du jeune public avec cette histoire lors du travail en ateliers. Puis on fait la traduction, et on entame la création du décor, des costumes, et de la vidéo. Après que le travail sur le plateau ait commencé, les éléments visuels et sonores arrivent progressivement et évoluent avec les trouvailles qu'apporte le jeu des comédiens, car leur imaginaire contribue aussi beaucoup à l'élaboration du spectacle. Le texte et le montage vidéo peuvent aussi se modifier avec leurs propositions scéniques. C'est

un travail auquel participent beaucoup d'artistes, dont les différents savoir-faire et imaginaires contribuent à la création du spectacle. Tout au long de ce processus créatif l'animation vidéo est créée par les élèves du Studio Lemur, du Lycée Ermesinde, qui ont aussi fait la belle image de notre spectacle pour ce programme.

Quel est le défi en créant une pièce pour enfants/jeune public ? Quelle est la différence par rapport à la création d'une pièce pour les adultes ?

R: Pour créer une pièce pour le jeune public c'est important de se nourrir du contact avec l'enfance avec des ateliers en milieu scolaire. Il faut aussi ne pas se prendre trop au sérieux et savoir s'amuser pour pouvoir inventer ensemble. Il ne faut pas choisir entre faire quelque chose de ludique ou faire quelque chose de sérieux, il faut faire les deux en même temps. Comme souvent dans le jeune public, pour notre spectacle beaucoup de disciplines se croisent et il est important que ces rencontres de différentes dimensions esthétiques et de jeu amènent le public et les artistes à faire des connections inattendues, à penser autrement et à libérer leur imaginaire.

Quel est le défi de créer une pièce en deux langues (NDLR: la pièce est également montrée en français au Escher Theater) ?

R: Quand on crée un spectacle en deux langues il faut, bien sûr, veiller à ce que la traduction soit théâtrale et accorder du temps de travail aux deux versions. Au Luxembourg le théâtre est multilingue et il y a souvent des pièces en deux langues pour le jeune public. Donc c'est un défi que l'on peut relever. L'important c'est d'essayer de transposer au mieux les trouvailles scéniques d'une version linguistique à l'autre, ou d'apporter de nouvelles trouvailles et que les deux versions s'enrichissent mutuellement. Ce processus parallèle nous permet aussi faire des va-et-vient, de réfléchir au sens de chaque mot et d'approfondir notre recherche.

Pourquoi les enfants devraient absolument voir la pièce ?

R: Les enfants doivent absolument venir voir cette pièce parce que c'est une très belle histoire avec de la vidéo d'animation, beaucoup de magie et de jeu. C'est l'histoire de deux enfants qui leur ressemblent. Deux enfants qui vont à l'école au Luxembourg, l'une est d'origine étrangère et l'autre ne l'est pas. Deux enfants qui jonglent entre les langues, jouent dans un grenier et trouvent une boîte magique grâce à laquelle ils vont inventer, rêver ensemble et se raconter.



SPECTACLES CAKU AU MIERSCHER KULTURHAUS

Musikalisches Spektakel

DING DONG, TOKTOKTOK

DAN TANSON & ENSEMBLE
TRAFFIK KLASSIK
*Aerobic und Klassik verschmelzen
zu einem heiteren Klamauk!*

Danz

TIME IS RUNNING

DE STILTE
D'Auer tickt, d'Zäit leeft

Theater

EMMA K

COLLECTIF BOMBYX
*Inspiréiert vum Franz Kafka
sengem Roman Der Prozess*

Theater & Tanz

MORGEN IST HEUTE GESTERN

THEATER MARABU
*Eine generationsübergreifende
Tanz-Theater-Performance*

Theater

ZEUGS

RAOUL BILTGEN. PLAISIR
ANSTALT WIEN.
*Was wohl im Spielzimmer passiert
wenn das Kind längst schläft?*

Musikalische Aufführung

D'MINA AN DEI VERGIESSE MELODIE

TRIO DORA, C.HENGESCH,
J.SPIELMANN
*Auf der Suche nach der verlorenen
Beethoven Melodie*

Konzert

BOB MARLEY FOR BABIES

LA PETITA MALUMALUGA
Eine Hommage an Bob Marley

Theater

PAULA UND DIE LEICHTIGKEIT DES SEINS

THEATER MUMMPITZ
*Nach dem Kinderbuch
von Zoran Drvenkar*

Puppentheater

RUMPELSTILZCHEN

ANNA RAMPE. THEATER IM
BERGMANNKIEZ
*Nach einer wahrscheinlich
wahren Begebenheit*

OFFRE POUR LES ÉCOLES

RETROUVEZ LES INFOS
COMPLÈTES SUR TOUS
LES SPECTACLES DANS LA
NOUVELLE BROCHURE
CAKU, DISPONIBLE GRA-
TUITEMENT SUR SIMPLE
DEMANDE, AINSI QUE SUR
WWW.CAKU.LU

AUSFÜHRICHE INFORMA-
TIONEN ZU DEN STÜCKEN
FINDEN SIE IN DER NEUEN
CAKU-BROSCHÜRE, DIE
WIR IHNEN GERNE AUF
ANFRAGE ZUSCHICKEN
SOWIE AUF WWW.CAKU.LU

OFFRE SCOLAIRE

CRÈCHES, MAISONS RELAIS & ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL

MA 11 OCTOBRE À 10H30
ME 12 OCTOBRE À 09H,
10H30 & 14H30
JE 13 OCTOBRE À 10H30
6€

THEATER & OBJETEN
TANGRAM – LA BARACCA - TESTONI RAGAZZI
Âge/Alter: 2 - 5 ans / Jahre (Crèches, Cycle 1). Sans paroles / Ohne Worte.
Durée / Dauer: 35 Min. (p. 123)

ME 09 NOVEMBRE
À 10H & 15H
JE 10 NOVEMBRE
À 15H & 16H30
VE 11 NOVEMBRE
À 10H & 15H
6€

VISUELL & SONOR INSTALLATIOUN
KNUET
KOPLA BUNZ
Âge / Alter: 8 mois - 3 ans / Jahre (Crèches).
Langue / Sprache: Sans paroles / Ohne Worte, Durée / Dauer: 60 Min.
(p. 125)

JE 10 NOVEMBRE À 10H
6€

ORCHESTER
AUS DER NEIER WELT
OPL / PETR POPELKA/ MARTINA MENICHELLI
Âge / Alter: 6 - 10 ans / Jahre (Cycle 2 - 3). Langue / Sprache: LU
Durée / Dauer: 50 Min. (p. 25)

LU 21 NOVEMBRE
À 09H & 10H30
6€

DANZ & FREERUN
SAHASA
JILL CROVISIER / JC MOVEMENT PRODUCTION
Âge / Alter: 8 - 12 ans / Jahre (Cycle 3 - 4). Sans paroles / Ohne Worte.
Durée / Dauer: +/- 50 Min. (p. 127)

VE 09 DÉCEMBRE
À 10H
6€

MUSIKTHEATER
HÄNSEL & GRETEL CONSERVATOIRE DU NORD
Âge/Alter: 7 - 12 ans / Jahre (Cycle 2.2 - 4). Langue / Sprache : DE.
Durée / Dauer: 75 Min. (p. 129)

MA 17 JANVIER
À 09H30, 10H45 & 15H
ME 18 JANVIER
À 09H30, 10H45 & 15H
JE 19 JANVIER
À 09H30, 10H45 & 15H
6€

DANZ & OBJETEN
BOOM
COMPAGNIE ENTRE EUX DEUX RIVES
Âge / Alter: 8 mois - 3 ans / Jahre (Crèches).
Langue / Sprache: Sans paroles / Ohne Worte. Durée / Dauer: 30 Min. (p. 131)

LU 27 FÉVRIER
À 09H & 10H30
6€

MUSIKALESCH SPEKTAKEL
**DE KAPITÄN MULLEBUTZ A SENG
SÉISSWAASSERMATROUSEN SI SCHNEEKEG!**
ALLERRETOUR A.S.B.L.
Âge / Alter: 4 - 9 ans / Jahre (Cycle 1 - 3). Langue / Sprache: LU
Durée / Dauer: 55 Min. (p. 133)

LU 13 MARS
À 10H & 14H30
6€

DANSE & ARTS MARTIAUX
GO! COMPAGNIE CORPS IN SITU
Âge / Alter: 7 - 12 ans / Jahre (Cycle 3.2 - 4). Sans paroles / Ohne Worte.
Durée / Dauer: 35 Min. (p. 135)

MUSEK & CLOWN

CLARICELLO COMPAGNIE ALAIN REYNAUD
Âge / Alter: 3 - 7 ans / Jahre (Crèches, Précoce, Cycle 1 - 2.1).
Sans paroles / Ohne Worte. Durée / Dauer: 40 Min. (p. 137)

VE 21 AVRIL
À 10H & 14H30
6€

THEATER

DAT KLENGT MEEDCHEN AUS DEM MIER
COMPAGNIE DU GRAND BOUBE/ ESCHER THEATER
Âge / Alter: 7 - 11 ans / Jahre (Cycle 2.2 - 4.1). Langue / Sprache: LU
Durée / Dauer: 50 min. (p. 139)

VE 09 JUIN
À 10H & 14H30
6€

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE

THÉÂTRE

REALITY GAME

Âge / Alter : +12 ans / Jahre. Langue / Sprache: LU, FR, DE, EN.
Durée / Dauer : +/- 60 Min. (p. 155)

VE 23 SEPTEMBRE
À 10H
6€

THÉÂTRE

BLACKBIRD

Âge / Alter : +16 ans / Jahre. Langue / Sprache: EN.
Durée / Dauer : 75 Min. (p. 83)

JE 15 DÉCEMBRE
À 10H
6€

THÉÂTRE

SCHNOUKY

Âge / Alter: +16 ans / Jahre. Langue / Sprache: FR
Durée / Dauer: 80 Min. (p. 85)

VE 13 JANVIER
À 10H
6€

CINÉ-CONCERT

BUSTER KEATON: THE THREE AGES

Âge / Alter: +11 ans / Jahre. Durée / Dauer: 65 Min. (p. 67)

ME 08 FÉVRIER À 10H
6€

THÉÂTRE DOCUMENTAIRE

WELLBEING - MENTAL NOISE

Âge / Alter: +12 ans / Jahre. Langue / Sprache: LU, FR, DE, EN.
Durée / Dauer : +/- 85 min avec discussion (p. 87)

JE 09 MARS À 10H
VE 10 MARS À 10H
6€

TANZ & MUSIK

HIP HOP MARATHON ... ON TOUR

Âge / Alter: +12 ans / Jahre. (p. 147)

JE 15 JUIN À 10H
6€

Pour les réservations des séances scolaires, veuillez contacter le CAPE par e-mail à l'adresse scolaires@cape.lu (la réception du message sera confirmée). Les inscriptions scolaires sont traitées par ordre de réception. Un accompagnateur est admis gratuitement pour 10 élèves.

Pour les séances scolaires, toutes les réservations de groupe qui ont été confirmées par nos soins ne peuvent plus être annulées moins d'une semaine avant la date du spectacle, et ce, quel que soit le motif invoqué (défaillance de l'entreprise de transport, réponse négative d'une administration communale...). À défaut, ces réservations seront facturées.

OFFRES SCOLAIRES

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE -
VOIE DE PRÉPARATION

Depuis 2020/2021, le CAPE propose, en collaboration et avec le soutien du SCRIPT – Service de Coordination de la Recherche et de l'Innovation pédagogique et technologique du Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, un programme spécifique à destination des classes de la voie de préparation de l'enseignement secondaire afin d'encourager les jeunes de participer à la vie culturelle, de s'exprimer et de faire de nouvelles expériences.

Informations & réservation : scolaires@cape.lu

SPECTACLE / THÉÂTRE

21 NOVEMBRE 2022
À 10H30
CAPE
POUR LES
PARTICIPANTS DE
L'ATELIER AVEC JILL
CROVISIER



FR & LU

SAHASA

JILL CROVISIER/JC MOVEMENT PRODUCTION

Jill Crovisier, concept, direction artistique et chorégraphie. Lynn Jung, Sven Fielitz, Isaiah Wilson, danse. Damiano Picci, composition musicale. Philip Van Ees, scénographie. Nico Tremblay, création lumières.

La créativité a de nombreuses facettes ! *Sahasa* (« courage » en népalais) est une histoire dansée sur le courage et la créativité. Par une performance mélangeant danse *hip-hop*, football *freestyle*, *freerun*, illustration et projection vidéo, trois artistes montrent que la créativité ne s'exprime pas que par l'art, mais peut aussi prendre d'autres formes. Ils veulent ainsi encourager chacun, grand ou petit, à faire preuve de créativité sous toutes ses facettes et à raconter sa propre histoire. (p. 127)

15 JUIN 2023
CAPE

HIP HOP MARATHON... ON TOUR

Les jeunes participant.e.s au *Hip Hop Marathon* vont présenter leur spectacle hip-hop comprenant le rap, la danse, le *beatbox* ainsi que le graffiti, établi au fil des ateliers préparatoires à l'école et aux Rotondes.

SchülerInnen des Régime préparatoire präsentieren ihre Hip-Hop-Show mit Rap, Tanz, Beatbox und Graffiti, die sie im Laufe der vorbereitenden Workshops im Rahmen des *Hip Hop Marathons* in der Schule und in den Rotondes zusammengestellt haben.

ATELIERS

ATELIER DANSE EXPERIMENTALE

JILL CROVISIER

Afin de replonger dans l'univers du spectacle *Sahasa*, la chorégraphe Jill Crovisier invite à un atelier de danse expérimentale, qui permettra aux élèves d'aller à la rencontre du mouvement, de l'écoute envers soi et l'autre. L'atelier rythmé permettra à tous d'apprendre un extrait de la chorégraphie de *Sahasa* tout en laissant de l'espace à sa propre créativité. Les participant.e.s vont venir voir *Sahasa* le matin du 21.11.22 au CAPE.

Langue : LU/FR / 1 Atelier / Durée : 2h

DATES DISPONIBLES
21.11.22 (APRÈS-MIDI) &
22.11.22 (MATIN)
LIEU : À DÉFINIR

THEATERWORKSHOP : BEIM SPILLEN, LÉIEREN !

Elena Spautz, Theaterpädagogin, Schauspielerin.

Dësen Atelier adresséiert sech un Jonker déi mat Hëllef vun verschiddenen Theatermethoden, Improvisatiouns- an Rollenspieler hier sozial Kompetenzen weider entwéckelen kënnen. Op eng spilleresch Art an Weis léiert een zum Beispill wéi een sech méi wuel fillt virun Leit ze schwätzen, sech fräi auszudrécken an sech gutt ze presentéieren. Dobäi ginn och d' Stëmm an d' Kierpersproch trainéiert. Dat ganz kann och an engem Kllassesall stattfannen. Bréngt Sprillfreed an labber Kleeder mat an entdeckt d' Welt vum Schauspieler an vum Theater.

Langue : LU / 2 Ateliers / Durée : à 2h

FÉVRIER - AVRIL 2023
(SUR DEMANDE)
DANS LES ÉCOLES
PARTICIPANTES

ATELIERS AVEC HIP HOP BASED EDUCATION LUXEMBOURG

Hip Hop Based Education Luxembourg est une association sans but lucratif créée en 2020 par des artistes et pédagogues passionnés d'art et de musique *Hip Hop*. Son objectif principal est de rendre la culture du *Hip Hop* accessible à la jeunesse à travers l'éducation non formelle. Pendant l'année scolaire 2022/23, l'équipe pluridisciplinaire offre avec le CAPE des ateliers pour la voie de préparation. Plus de détails à partir de septembre 2022 sur www.cape.lu.

Langue : LU/DE/FR / 4 Ateliers

SUR DEMANDE
LIEU : À DÉFINIR

HIP HOP MARATHON

Le *Hip Hop Marathon* est un projet réalisé par les Rotondes en coproduction avec le CAPE – Centre des Arts Pluriels d'Ettelbruck et le Rocklab, en collaboration avec les lycées participants et avec le soutien du Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse. Accompagné.e.s par leurs enseignant.e.s et encadré.e.s par des professionnel.le.s de la scène, les élèves du régime préparatoire vont s'initier aux disciplines du *Hip Hop* et s'exprimer sur scène (en rap, danse ou *beatboxing*) et sur les murs (graffiti). Au fil des ateliers préparatoires à l'école et aux Rotondes, les jeunes vont monter un spectacle *Hip Hop* de A à Z avant de le présenter au public. Les écoles recevront un appel à participation afin de s'inscrire.

Langue : LU/DE/FR / EN

JANVIER - MAI 2023
DANS LES ÉCOLES
PARTICIPANTES

ETTEL

BROOKLYN



STREET FEST

10. SEPTEMBER 2022

FOLLOW US ON FACEBOOK & INSTAGRAM

CONSER-
VATOIRE
& VIE
ASSOCIATIVE

CONSERVATOIRE DU NORD

MANIFESTATIONS ARTISTIQUES 2022/2023

LES ÉVÈNEMENTS

SAMEDI
10 DÉCEMBRE À 19H
AUDITORIUM, CAPE

HÄNSEL & GRETEL

CLASSES D'ART LYRIQUE ET D'ART DRAMATIQUE
DU CMNORD, CHOUERSCHOUL & ENSEMBLE
INSTRUMENTAL DU CMNORD

Matthias Rajczyk, direction.

(mehr Infos: Seite 128-129)

VENDREDI
16 DÉCEMBRE À 20H
CONSERVATOIRE
LUXEMBOURG

GALA DES LAURÉATS

LAURÉATS DES TROIS CONSERVATOIRES
& MUSIQUE MILITAIRE GRAND-DUCALE

Lieutenant-Colonel Jean-Claude Braun, direction.

DIMANCHE
29 JANVIER À 17H
ÉGLISE ST. MARTIN,
SEPTFONTAINES

MISATANGO

ENSEMBLE VOCAL DU CMNORD & ENSEMBLE
INSTRUMENTAL DU CMNORD

Matthias Rajczyk, direction.

MisaTango est une messe chorale sur des sonorités de tango. Elle est composée sur les mêmes mouvements qu'une messe en latin classique, à laquelle se mêlent les harmoniques et les rythmes syncopés du tango.

JEUDI
09 FÉVRIER À 20H
AUDITORIUM, CAPE

DIMANCHE
05 MARS À 11H
AUDITORIUM, CAPE

MATINÉE ORCHESTRÉS

ORCHESTRE SYMPHONIQUE DES JEUNES DU CMNORD
& ENSEMBLES A CORDES ET CERCLE SYMPHONIQUE DU
CMNORD

Pit Brosius, Joachim Kruithof & Jeannot Sanavia, direction.

MERCREDI
22 MARS À 20H
CONSERVATOIRE,
LUXEMBOURG

CONCERT DES LAURÉATS

LAUREATS DES TROIS CONSERVATOIRES
& ORCHESTRE PHILHARMONIQUE DU LUXEMBOURG

Carlo Jans, direction.

DIMANCHE
02 JUILLET À 17H
CHATEAU,
BOURGLINSTER

LE CMNORD AU CHÂTEAU DE BOURGLINSTER

LAURÉATS DU CYCLE SUPÉRIEUR DU CMNORD

Ce sera l'occasion rêvée, pour quelques jeunes talents prometteurs du CMNord de pouvoir jouer en soliste dans le cadre des concerts organisés sur le site exceptionnel du Château de Bourglinster.

LES ENSEIGNANTS DU CMNORD SUR SCÈNE

PLEIN TARIF 7,5€ /
TARIF RÉDUIT 2,5€

DIE HIRTEN

Maraile Lichdi, soprano. Nathalie Ludwig, clarinette.

Anette Fischer-Lichdi, piano.

Werke von Schubert, Lachner, Meyerbeer.

MERCREDI
09 NOVEMBRE
À 19H30

STUDIO, CAPE

VOX

Annick Hermann, chant. Christian Heumann, guitare.

MERCREDI
30 NOVEMBRE
À 19H30

FOYER, CAPE

THAT'S CHRISTMAS FEELING!

SING4YOU

Mit Mariette Lentz, Joëlle Wiseler, Jeff Mack, Benedikt Wesner.

Ron Giebels, Christian Heumann, Franck Hemmerlé, Combo.

Genießen Sie gemeinsam mit Sing4You und dem *Département Musique Moderne* die Adventszeit mit den schönsten und pfiffigsten Christmas-Songs.

MARDI
20 DÉCEMBRE
À 19H30

FOYER, CAPE

WINTERREISE

Benedikt Wesner, ténor. Philippe Beaujot, piano.

Franz Schuberts Liederzyklus nach Texten von Wilhelm Müller

MERCREDI
08 FÉVRIER À 19H30

STUDIO, CAPE

DUO MIGUËL & DANIEL GRUSELLE

Miguël Gruselle, guitare. Daniel Gruselle, accordéon et bandonéon.

Soirée musicale entièrement consacrée au tango argentin incluant les plus grandes œuvres du compositeur Astor Piazzolla.

MERCREDI
22 FÉVRIER À 19H30

STUDIO, CAPE

BLACK – WHITE – GOLD

PIANO & QUATUOR DE SAXOPHONES DU LUXEMBOURG

Amélie Dendal, piano. Guy Goethals, saxophone soprano.

Leana Sealy, saxophone alto. Paul Origer, saxophone ténor.

Roland Schneider, saxophone baryton.

MERCREDI
01 MARS À 19H30

STUDIO, CAPE

SCHUBERT OKTETT D. 803

Isabelle van Grysperre et Yu-shan Lee, violon. Joanna Madry, alto.

Moritz Reutlinger, violoncelle. Jeannot Sanavia, contrebasse.

Nathalie Ludwig, clarinette. Isabelle Lord, cor. Pit Brosius, basson.

MERCREDI
15 MARS À 19H30

STUDIO, CAPE

MUSIQUE DE LA MAISON DE HABSBOURG

ENSEIGNANTS DU DÉPARTEMENT DE MUSIQUE ANCIENNE

Musique de l'Espagne et de l'Autriche des 17^e et 18^e siècles

MERCREDI
03 MAI À 19H30

VIEILLE EGLISE,
DIEKIRCH

SOFT AND HARD STRINGS

Miguël Gruselle, guitare. Raju Vidali, violoncelle.

Découvrez la guitare et le violoncelle dans des styles variés et surprenants.

MERCREDI
28 JUIN À 19H

VIEILLE EGLISE,
DIEKIRCH

LES AUTRES CONCERTS ET SPECTACLES

DIMANCHE
02 OCTOBRE
À 15H30
VIANDEN, CHÂTEAU

CELLISSIMO

Élèves de la classe de violoncelle de Raju Vidali, accompagnés de percussion.

Tarif : prix d'entrée au château

DIMANCHE
27 NOVEMBRE À 15H
FOYER, CAPE

CAFÉ-CONCERT « QUERFLÖTE & TANZ »

Ensembles et élèves des classes d'Alice Angelini, Sylvie Michels, Hanna Neu et Sally Nickels.

JEUDI
15 DÉCEMBRE À 19H
VIEILLE ÉGLISE,
DIEKIRCH

CONCERT ENSEMBLE DE CLARINETTES

Nathalie Ludwig, direction.

DIMANCHE
08 JANVIER À 17H
ÉGLISE DÉCANALE,
DIEKIRCH

CONCERT DU NOUVEL AN CHOUERSCHOUL

Matthias Rajczyk, direction. Maurice Clement, orgue.

MERCREDI
18 JANVIER À 19H
FOYER, CAPE

POPROCK AM CAPE

Combos et ensembles du *Département Musique Moderne*. Avec Annick Hermann, Ron Giebels, Christian Heumann, Christian Klinkenberg.

DIMANCHE
22 JANVIER À 16H
CHÂTEAU, VIANDEN

JEUNES PIANISTES AU CHÂTEAU DE VIANDEN

Nos jeunes talents au piano seront à l'honneur de ce concert dans le cadre exceptionnel de la magnifique salle Vic Abens au Château de Vianden.

VENDREDI
24 MARS À 19H
DIKKRICHER STUFF

JAZZ EN HERBE

Concert présenté par les ensembles et combos du *Département Musique Moderne*.

VENDREDI 16 JUIN
À 19H
AUDITORIUM, CAPE

SOIRÉE JEUNES PIANISTES

Nos jeunes talents au piano seront à l'honneur de cette soirée et auront l'occasion de se produire sur la scène de l'Auditorium du CAPE.

DIMANCHE
18 JUIN À 11H
SCHLOSS
WEILERBACH (D)

MATINÉE IM SCHLOSS WEILERBACH

Im wunderschönen Festsaal des Schlosses findet eine Matinée mit viel Musik unterschiedlicher Stilrichtungen statt.

MERCREDI
05 JUILLET À 19H
PARC MUNICIPAL,
DIEKIRCH

POPROCKFEST AM PARC

Combos des classes de Ron Giebels, Christian Heumann, Franck Hemmerlé, Christian Klinkenberg.

ORGUE EN FÊTE

Concert des élèves de la classe de Maurice Clement.

JEUDI
06 JUILLET À 20H
ÉGLISE DÉCANALE,
DIEKIRCH

SPECTACLE DE DANSE

Spectacles présentés par les classes de danse classique, jazz, contemporaine & danse et expression. Pat Ierace, Nathalie Blondin, Alice Angelini, Hanna Neu et Annick Putz, direction.

SAMEDI
08 JUILLET À 19H
& **DIMANCHE**
09 JUILLET À 17H
AUDITORIUM, CAPE

STAGES ET ATELIERS

LIEDWORKSHOP

Tilman Lichdi & Anette Fischer-Lichdi, Dozenten.
Konzertabend am 23. Oktober um 17 Uhr (s. Seite 24-25)

SAMEDI
22 OCTOBRE
STUDIO, CAPE

POPCHOR WORKSHOP

Annick Hermann, Christian Klinkenberg, Leitung.

DIMANCHE
12 MARS
STUDIO, CAPE

SIDE BY SIDE – MOUSSORGSKI/BERLIOZ
ORCHESTRE PHILHARMONIQUE DU LUXEMBOURG
& ETUDIANTS DES TROIS CONSERVATOIRES
Carlo Jans, direction.

Plein tarif 20€ / Tarif réduit 12€

SAMEDI
25 MARS À 20H
PHILHARMONIE,
LUXEMBOURG

ESTILL VOICE TRAINING

Stimmtraining für Sänger, Schauspieler, Sprecher, Dozenten, usw.
Stefanie Rummel, Dozentin.

VENDREDI
05 MAI
STUDIO, CAPE

DIVERS

CONCERTS « CRESCENDO »

Les concerts des élèves
17 novembre, 14 décembre, 17 janvier, 2 mars, 25 avril

JEUDI
À 18H30
STUDIO, CAPE

GRANDES JOURNÉES « PORTES OUVERTES »

Venez découvrir, essayer, vous informer ! Nous sommes à votre écoute !

VENDREDI 12 MAI
À DIEKIRCH
SAMEDI 13 MAI
À ETTTELBRUCK

CMNORD « LIVE »

Animations musicales, représentations et mini-concerts dans les zones piétonnes et locaux des deux sites à Diekirch et à Ettelbruck.

SAMEDI 01 JUILLET
À DIEKIRCH
MARDI 11 JUILLET
À ETTTELBRUCK

SAMEDI
17 SEPTEMBRE
À 19H30

MUSIQUE

SONUS BRASS ENSEMBLE

Fünf Musiker haben im Jahr 1994 zusammengefunden und das *Sonus Brass Ensemble*, ein klassisches Blechbläserquintett gegründet. Ein solches Konzert mit diesen 5 preisgekrönten Musikern ist immer etwas Besonderes. Während das Blechbläserquintett das Publikum eines jeden Alters immer wieder europaweit mit seiner abwechslungsreichen und pfiffigen Musikauswahl zu begeistern weiß, zählen zu den regelmäßigen Konzertorten des Blechbläserquintetts Österreich, Deutschland und Luxemburg. Im Rahmen ihrer 75. Geburtstagsfeier lädt die *Schierener Musek* alle Musikbegeisterten auf einen musikalisch abwechslungsreichen und humorvoll präsentierten Abend ein, dies mit u.a. einer musikalischen Sondereinlage anlässlich ihrer Geburtstagsfeier.

Cinq musiciens se sont réunis en 1994 et ont fondé le *Sonus Brass Ensemble*, un quintette de cuivres classique. Un tel concert avec ces cinq musiciens primés est toujours très spécial. Alors que le quintette parvient toujours à enthousiasmer le public à travers l'Europe avec ses programmes originaux et diversifiés, l'Autriche, l'Allemagne et le Luxembourg comptent parmi ses lieux de concert réguliers. Aussi, dans le cadre de son 75^e anniversaire, la *Schierener Musek* invite tous les passionnés à une soirée musicale variée et pleine d'humour, avec entre autres un intermède spécial à l'occasion de sa fête d'anniversaire.

Organisé par la Schierener Musek
Réservations: 621 681 947



26€ NORMAL
20€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

THÉÂTRE

REALITY GAME NORDSTAD JUGEND

Wer über die Wahrheit entscheidet, hat die Macht! Was ist wahr, was ist fake? Wie einigen wir uns als Gemeinschaft auf eine gemeinsame Realität, wenn wir doch alle individuellen Perspektiven mit einbeziehen wollen? Und wieviel Handlungsfreiheit habe ich überhaupt, wenn mir als junger Mensch immer von Erwachsenen gesagt wird, was richtig und was falsch ist? Eine Gruppe von Jugendlichen stürzt sich in das große Spiel, das Leben heißt – jede und jeder darf mal an den Controller. Ob es zu einem Wettkampf kommt, oder ob wir im Team spielen bleibt noch offen. Eine Stückentwicklung von und mit den Spieler*innen der Nordstad Jugend Theatergruppe.

Celui qui détermine la vérité a le pouvoir! Qu'est-ce qui est vrai, qu'est-ce qui est faux? Comment pouvons-nous, en tant que collectivité, parvenir à une entente sur une réalité commune lorsque nous voulons inclure tous les points de vue individuels? Et quelle est ma liberté d'action si, comme jeune personne, les adultes me disent toujours ce qui est bien et ce qui est mal? Un groupe de jeunes se lance dans le grand jeu qui s'appelle la vie, et chacun veut être aux commandes. Il reste à voir s'il s'agira d'une compétition ou d'un jeu d'équipe... Cette pièce est une création des jeunes comédiens du *Nordstad Jugend Theatergruppe*.

Ein Projekt der Nordstad Jugend unterstützt vom SNJ - Service National de la Jeunesse, den Holz- und Nähwerkstätten des SNJ, dem Europäischen Solidaritätskorps ESK und dem CAPE – Centre des Arts Pluriels Ettelbruck.

VENDREDI
23 SEPTEMBRE
À 10H
SÉANCE SCOLAIRE
& À 19H

SAMEDI
24 SEPTEMBRE
À 19H



16€ NORMAL
8€ JEUNES



1H



À PARTIR DE 12 ANS



MULTI

SUSI MULLER,
REGIE.
JULIA HAGEN,
DRAMATURGIE.
HARPA RÚN
TORDARDOTTIR,
NATHALIE LOBADO,
PRODUKTIONSLEITUNG.
JOHANNA BODY,
CHARLES BOUDOÛIN,
BART DAEMGEN,
CRISCA DAEMGEN,
SHIRLEY DE WILDE,
VANESSA MIOLI,
YANN MÜLLER UND
SANDRA WESTPHAL
IN ZUSAMMENARBEIT MIT
DER INTERNATIONALEN
PROJEKTGRUPPE DES ESK,
BÜHNE UND KOSTÜM.

SAMEDI
29 OCTOBRE
À 20H

DIMANCHE
30 OCTOBRE
À 17H

CHORALE

LYRA MIEUX QUI LYRA LE DERNIER

CHORALE MUNICIPALE LYRA ETTTELBRUCK

Nach zwei Jahren Abwesenheit, freut sich der Männerchor Lyra auf das bevorstehende Konzert vor heimischem Publikum. Da leider auch der 110. Geburtstag des 1911 gegründeten Chores der Pandemie zum Opfer fiel, gibt es einen weiteren Anlass zur Freude: 111 Jahre Lyra. Der Chor knüpft an seinen Erfolg der letzten Jahre an und spinnt den Faden mit Ohrwürmern und Schlagern aus den vergangenen Dekaden fort. Dirigent Marion Michels hat wieder ein abwechslungsreiches Programm zusammengestellt, einige Lieblingsstücke aus seiner Jugend ausgegraben und etliche davon für Männerchor neu arrangiert. So sind wohlbekannte Melodien aus den letzten Jahrzehnten zu hören, wie *Le plus beau tango du monde*, *Heißer Sand*, *Down Town*, *I'll never fall in love again*, *Feelings*, *Freiheit*, um nur diese zu nennen.

Après deux ans d'absence, le chœur d'hommes Lyra se réjouit du prochain concert devant son auditoire. Et peu importe si le 110^e anniversaire de la chorale fondée en 1911 n'a pas pu être célébré puisqu'il y a aujourd'hui une autre raison de fêter: les 111 ans de la Lyra! Le chef de chœur Marion Michels a de nouveau établi un programme varié, déterré quelques-unes des pièces préférées de sa jeunesse et en a réarrangé certaines pour le chœur d'hommes. Le public pourra ainsi se délecter de mélodies bien connues des décennies passées comme *Le plus beau tango du monde*, *Heißer Sand*, *Down Town*, *I'll never fall in love again*, *Feelings* ou *Freiheit*, pour n'en citer que quelques-unes.

Organisé par la Chorale Municipale Lyra Etttelbruck
Billetterie du CAPE: 2681 2681



15€ NORMAL
13€ JEUNES

MARION MICHELS,
LEITUNG.
CLAUDE HUSS,
KLAVIER.
LUC HOFFMANN,
GITARRE.
PIT EWEN, E-BASS.
MAX DUCHSCHER,
PERKUSSION.

SPECTACLE JEUNE PUBLIC

DAT KLENGT GESPENST

ETTELBRÉCKER GUIDEN

D'Ettelbrécker Guiden präsentieren dëst Joer déi bekannte Kannergeschicht 'Dat klengt Gespenst' vum Otfried Preußler. Op der Eilebuerg haust zanter éiweg dat klengt Gespenst. Hatt erwächt all Nuecht pénktlech ëm Mëtternuecht, geeschtert duerch déi al Bueg an trëfft sech mat sengem beschte Frënd dem Uhu Schuhu. Säu gréisste Wonsch ass et, eng Kéier am Dag waakreg ze gi fir d'Sonn ze gesinn. Mee egal wat fir eng Tricken hatt ausprobiert, näischt huet bis elo geklappt. Bis op eemol ... ass alles anescht ginn. Freet lech op ee richtig flotten Theater, gesspillt vu Kanner fir Kanner.

Les *Ettelbrécker Guiden* présentent cette année le célèbre récit pour enfants *Dat klengt Gespenst* d'Otfried Preußler. Le petit fantôme hante Eileburg depuis des siècles, et depuis toujours, il se réveille chaque nuit à minuit, hante l'ancien château et rencontre son meilleur ami, Uhu Schuhu. Son rêve serait de pouvoir se réveiller de jour pour voir le soleil, mais malgré de nombreuses tentatives, il a toujours échoué... Jusqu'au jour où... tout change. Une pièce de théâtre jouée par des enfants pour des enfants.

Organisé par les Ettelbrécker Guiden
Renseignements et réservations: 81 82 73
(à partir du samedi 22 octobre, tous les jours de 9h à 11h, sauf dimanche et Toussaint)

SAMEDI
05 NOVEMBRE
À 15H

DIMANCHE
06 NOVEMBRE
À 10H30 ET 15H

SAMEDI
12 NOVEMBRE
À 15H

DIMANCHE
13 NOVEMBRE
À 15H



10€ NORMAL
6€ JEUNES



À PARTIR DE 4 ANS

SAMEDI
03 DÉCEMBRE
À 20H

ORCHESTRE D'HARMONIE

KLANG DER ALPEN

PHILHARMONIE GRAND-DUCALE
ET MUNICIPALE D'ETTELBRUCK

Die Stadtmusik Ettelbrück reist in ihrem diesjährigen Galakonzert im Dezember gemeinsam mit dem Publikum in die Bergwelt der Alpen. Die Musikerinnen und Musiker durften im Mai 2022 vier Tage in Luzern verbringen und dort auch ein Konzert spielen, diese Eindrücke will das Orchester mit ihrem Dirigenten Rainer Serwe nun nach Ettelbrück bringen. Musikalische Eindrücke und Geschichten rund um die beeindruckende Kulisse der Alpen werden die Zuhörerinnen und Zuhörer fesseln und begeistern. Als besonderes Highlight gibt es das Capriccio für Alphorn und Orchester von Rainer Bartsch mit Guy Mangers als Solist am Alphorn. Neben anderen Werken steht auch der Konzertmarsch *Dolomiti* des luxemburgischen Komponisten Georges Sadeler auf dem Programm.

Pour son concert automnal, la *Ettelbrécker Musek* entraîne le public vers le massif des Alpes : après un séjour de quatre jours et un concert donné à Lucerne en mai, l'ensemble veut maintenant, avec son chef Rainer Serwe, rapporter ses souvenirs de voyage à Ettelbruck. Les impressions musicales et les récits des paysages impressionnants des Alpes captiveront et enthousiasmeront les auditeurs. Le point culminant du programme sera à coup sûr le *Capriccio pour cor des Alpes et orchestre* de Rainer Bartsch avec Guy Mangers en soliste. Le programme proposera aussi, entre autres, *Dolomites* du compositeur luxembourgeois Georges Sadeler.

Organisé par la Philharmonie Grand-Ducale et Municipale d'Ettelbruck
Billetterie du CAPE: 2681 2681

 15€ NORMAL
7,50€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

RAINER SERWE,
LEITUNG.

ORCHESTRE D'HARMONIE

ROCK LEGENDS

PHILHARMONIE GRAND-DUCALE
ET MUNICIPALE D'ETTELBRUCK

Die Philharmonie Ettelbrück begibt sich gemeinsam mit ihrem Dirigenten Rainer Serwe auf neue Wege und wagt sich in die Welt der Rock- und Popmusik. Die Gäste erwartet ein musikalisches Feuerwerk der beliebtesten Songs weltbekannter Solokünstler und Bands. Superstars wie Michael Jackson, Elton John und Elvis Presley dürfen dabei genauso wenig fehlen wie Queen, die Beatles und Coldplay. Die Musiker*innen werden zeigen, wie ein Harmonieorchester grooven und die Sounds der Originale als Classic Rock in ein Konzert bringen kann. Unterstützt werden sie hierbei mit Gesang, Gitarre und Keyboard. Freuen Sie sich auf einen abwechslungsreichen und unterhaltsamen Abend, der Sie ganz sicher nicht auf Ihren Sitzen halten wird.

La *Ettelbrécker Musek*, sous la direction de son chef Rainer Serwe, vous surprendra avec ce programme basé sur la musique pop et rock. Ce sera une rencontre fascinante avec des géants du genre comme entre autres Michael Jackson, Elton John, le King Elvis, mais aussi avec des groupes inoubliables comme Queen, les Beatles et Coldplay. Pour créer une ambiance passionnante l'orchestre sera complété par des chanteurs et des instruments électroniques. Il sera intéressant d'entendre comment un orchestre d'harmonie peut interpréter des oeuvres d'un genre inhabituel pour lui.

Organisé par la Philharmonie Grand-Ducale et Municipale d'Ettelbruck
Billetterie du CAPE: 2681 2681

SAMEDI
06 MAI
À 20H

 15€ NORMAL
7,50€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

RAINER SERWE,
LEITUNG.

**VENDREDI
19 MAI
& SAMEDI
20 MAI
À 20H**

ORCHESTRE D'HARMONIE

MUSICAL GALA 2023

HARMONIE UNION TROISVIERGES

Die *Harmonie Union Troisvierges*, gegründet im Jahre 1889, obliegt seit nunmehr 42 Jahren der Leitung von Dirigent Werner Eckes. Unter seinem gezielt eingesetzten Können und durch seine Motivation präsentiert die Harmonie, zusammen mit bekannten nationalen und internationalen Solisten, wie schon seit Jahren erfolgreich, auch dieses Jahr wieder ein GalaKonzert mit anspruchsvollem und abwechslungsreichem Programm. Die Gala Konzerte sind ein perfektes Zusammenspiel von Harmonie- und Instrumentalmusik und eigens arrangierten Parts für Gesangsolisten.

Fondée en 1889 et placée sous la direction de Werner Eckes depuis 42 ans, l'Harmonie Union Troisvierges propose pour ses concerts des programmes attrayants et variés, avec le concours de solistes issus de la scène professionnelle nationale et internationale. Depuis des années déjà, les concerts de l'Harmonie sont un savant mélange de musique d'harmonie, de musique instrumentale et de chant, avec des arrangements spécialement réalisés à cette fin.

Organisé par l'Harmonie Union Troisvierges
Réservations: 97 92 83 (Pierre Gelhausen)

 **30€ NORMAL**

WERNER ECKES, LEITUNG.
ESTRO ARMONICO,
STREICHERENSEMBLE.
CHRIS HOFFMANN TRIO,
RHYTHMUSGRUPPE.

SPECTACLE JEUNE PUBLIC

BÜHN FRÄI FIR D'KANNER VUN DER ETTTELBRÉCKER GRONDSCHOU!

LES ENFANTS DE L'ÉCOLE FONDAMENTALE
D'ETTELBRUCK AVEC LA CHOUERSCHOU
DU CMNORD

D'Kanner vun der Ettelbrécker Grondschool preparéieren och dëst Joer nees ee flotte Spektakel fir déi grouss Bün vum CAPE. An dësem Kader hunn di jonk Talenter eng Méiglechkeet kreativ ze sinn, an duerch d'Aarbecht an der Grupp hir sproochlech a musikaesch Kompetenzen weider ze entwéckelen. Et gëtt gesonge, gedant an Theater gespillt.

Méi Infoen an Detailler doriwwer fannt Dir ab Oktober 2022 op www.cape.lu.

Comme chaque année, les enfants de l'École fondamentale préparent et présentent un spectacle sur la scène du CAPE. Cette production est toujours une expérience unique: pour les enfants bien sûr, qui ont la possibilité d'être créatifs, de s'exprimer et d'approfondir leurs compétences linguistiques et musicales, mais également pour les spectateurs et les familles qui peuvent à cette occasion apprécier de jeunes talents sur scène.
Plus d'informations sur cette nouvelle création à partir d'octobre 2022 sur www.cape.lu.

Organisé par l'École fondamentale d'Ettelbruck et le Conservatoire du Nord
Réservations & prévente à partir d'avril 2023
Billetterie du CAPE: 2681 2681 (billets individuels)
Réservations séances scolaires: scolaires@cape.lu

**JEUDI
25 MAI
À 10H
SÉANCE SCOLAIRE
& 19H**

**VENDREDI
26 MAI
À 10H
SÉANCE SCOLAIRE**

 **14€ NORMAL
6€ JEUNES**

INFOS PRATIQUES

FR

TARIFS DES BILLETS AU DÉTAIL

Le tarif de chaque manifestation (Plein tarif / Tarif jeunes) est indiqué à la page correspondante.

Tarif jeunes (-50%) : jeunes jusqu'à 26 ans (également valable pour demandeurs d'emploi, élèves et personnel du CMN Nord et détenteurs de la carte professionnelle de la Theater Federatioun). Une pièce d'identité ou un justificatif valide pourra être demandé lors de l'achat ou à l'entrée de la salle.

Par ailleurs, il existe un tarif réduit (-15 %) destiné aux personnes avec handicap et aux groupes à partir de 10 personnes (Attention, pour les spectacles à 11 €, la réduction pour groupes ne s'applique pas au Tarif jeunes). Un justificatif pourra être demandé lors de l'achat d'un billet avec réduction, ainsi qu'à l'entrée de la salle.

Un billet acheté au détail peut être échangé au plus tard trois jours ouvrables avant la manifestation.

Le tarif scolaire (6€) peut être appliqué lors d'une représentation tout public du CAPE, sous condition que :

- la sortie au spectacle soit une réelle activité parascolaire d'une classe, et que la classe soit accompagnée par un ou plusieurs responsables. On entend par classe, les enfants, adolescents et jeunes adultes jusqu'à 26 ans, inscrits dans une école primaire, secondaire, université, conservatoire / école de musique, de théâtre ou de danse et n'étant pas encore entrés dans la vie active (ceci exclut donc les cours du soir pour adultes, etc.),
- l'inscription soit faite au préalable par le professeur / chargé de cours / responsable d'école, en utilisant le formulaire spécifique prévu pour les séances scolaires,
- la facturation se déroule comme pour les séances scolaires, à savoir une facture globale adressée et réglée par l'école ou la commune ([les paiements individuels par les élèves à la caisse du spectacle ne sont pas acceptés](#)).

Le CAPE est également partenaire de l'a.s.b.l. Cultur'all et tous les détenteurs d'un Kulturpass sont les bienvenus (informations : www.culturall.lu).

CAPE-CARD

Cette carte-client personnelle, vendue 15 € (7,50 € en Tarif jeunes), vous donne droit tout au long de la saison 2022/2023 à une réduction de 15 % (1 billet par représentation et par carte), carte valable jusqu'au 30.06.2023 pour les spectacles de la programmation du CAPE – hors manifestations de la rubrique «Partenaires». La CAPE-CARD existe aussi pour les couples en version DUO, au tarif de 30 € (15 € en Tarif jeunes).

CHÈQUES-CADEAUX

Pour les anniversaires, les fêtes d'entreprises ou toute autre occasion, pensez à offrir un chèque-cadeau ! Une idée originale qui permettra au bénéficiaire de choisir à sa convenance les spectacles de son choix pour le montant que vous aurez vous-même fixé.

COMMENT ET OÙ ACHETER VOS BILLETS ?

- En ligne sur www.cape.lu
- Par téléphone (pour les billets au détail uniquement), au (+352) 2681 2681. **Nouveau**: en cas de paiement direct par carte bancaire, vous pouvez recevoir vos billets par email (à imprimer sur feuille A4 ou sous forme de QR-code à présenter sur écran de smartphone).
- Par courrier électronique à l'adresse billetterie@cape.lu (la réception du message vous sera confirmée).
- Par correspondance en nous retournant le coupon réponse ci-joint, ainsi que vos coordonnées postales et téléphoniques.
- À la billetterie du CAPE aux heures d'ouverture habituelles.

Le CAPE est membre du réseau de billetterie nationale Luxembourg Ticket. Le centre d'appel de Luxembourg Ticket, situé au Grand Théâtre de la Ville de Luxembourg, est accessible par téléphone au (+352) 47 08 95-1, du lundi au vendredi de 10h à 18h30.

L'achat de billets pour les spectacles du CAPE est également possible auprès des autres points de vente du réseau Luxembourg Ticket (Aalt Stadhaus Differdange, Artikuss Soleuvre, Cube 521 Marnach, Kinneksbond Mamer, Kulturhaus Niederanven, Luxembourg City Tourist Office (LCTO), neimënster, Trifolion Echternach). Adresses et horaires disponibles sur : www.luxembourg-ticket.lu/fr/49/3/points-de-vente.html

ÉCHANGES

Pour tout échange (et le cas échéant pour tout remboursement sur décision de l'organisateur, en cas d'annulation par exemple), vous devez vous adresser :

- au CAPE pour les billets achetés au CAPE uniquement
- à Luxembourg-Ticket pour les billets achetés auprès de tout autre point de vente, et sur internet.

NOS RÉFÉRENCES BANCAIRES

- LU76 0030 1027 1228 1000 (BGLLULL)
- LU78 0019 1155 0342 3000 (BCEELULL)
- LU61 0029 1565 9312 7400 (BILLLULL)
- LU51 0099 7800 0039 3579 (CCRALULL)

NB : Les modalités de vente susmentionnées sont susceptibles d'être modifiées en cas de mesures sanitaires liées à une résurgence pandémique.

CONDITIONS DE VENTE

- Les billets et la CAPE-CARD ne sont ni repris ni remboursés. Le cas échéant, un billet au détail pourra cependant être échangé, mais au plus tard trois jours ouvrables avant la manifestation, et en aucun cas dans l'heure précédant une représentation.
- Conformément aux conditions en vigueur au sein de Luxembourg Ticket, toute opération d'échange de billets donnera lieu à une retenue forfaitaire de 2€. Par ailleurs, l'envoi postal des billets est facturé 2,50€ (ou 5€ pour un envoi recommandé).
- **ATTENTION** : les places non payées et non confirmées trois jours francs avant la date d'un spectacle seront remises en vente sans exception. Les places confirmées devront impérativement être retirées 30 minutes avant l'heure du spectacle.
- Pour toute commande souscrite, courrier postal ou électronique, une facture détaillée sera envoyée par courrier au client. Pour éviter les erreurs dans le calcul de la somme à payer, merci d'attendre la réception de cette facture pour effectuer votre virement.
- Pour les règlements par virement bancaire, vos billets vous seront adressés par courrier ou tenus à votre disposition à la billetterie 45 minutes avant le spectacle. Pour les virements ordonnés moins d'une semaine avant le jour de la représentation, un justificatif de votre ordre de virement vous sera demandé à la caisse du soir pour obtenir vos billets.
- Tous les enfants, même avant l'âge préscolaire, doivent impérativement occuper un fauteuil.
- La direction du CAPE se réserve le droit de modifier les dates et programmes. Toute éventuelle modification susceptible d'intervenir sera communiquée au public par voie de presse et dans la mesure du possible sur les imprimés périodiques, et par communication écrite ou par téléphone. Aucune modification de programme ou de distribution ne peut donner lieu à remboursement.
- Toute réservation de groupe doit faire l'objet d'une commande écrite (email, courrier). Toutes les réservations de groupe pour des séances scolaires qui ont été confirmées par nos soins ne peuvent plus être annulées moins d'une semaine avant la date du spectacle, et ce, quel que soit le motif de l'annulation (défaillance de l'entreprise de transport, réponse négative d'une administration communale...). À défaut, ces réservations seront facturées.
- Afin de vous réserver le meilleur accueil, vous êtes invités, lors de votre réservation, à signaler à notre billetterie un éventuel handicap physique (chaise roulante).

ACCUEIL DU PUBLIC

- Pour chaque manifestation, l'heure d'ouverture des portes de la salle est déterminée par la direction du CAPE en accord avec les artistes. Dans tous les cas, pour permettre au public un accès à la salle dans de bonnes conditions, et afin de respecter au mieux les horaires des spectacles, il est demandé à chacun d'arriver au CAPE suffisamment en avance.

- Pour vous accueillir confortablement, le bar du CAPE est ouvert 1h avant, pendant les entractes et 1h après chaque représentation du CAPE (sauf CAKU) et propose une petite restauration.
- **ATTENTION**, pour ne pas perturber le déroulement des spectacles, aucun retardataire ne sera admis dans la salle après la fermeture des portes. L'entrée des éventuels retardataires se fera uniquement après la réalisation de la première partie du programme, et dans le respect des consignes du personnel. D'une manière générale, la numérotation des places n'est plus effective pour les retardataires.

D'une manière générale, le public est tenu de se conformer aux éventuelles règles et conditions spécifiques d'accueil communiquées par la direction en lien avec la situation sanitaire.

DROIT D'ACCÈS

Le CAPE se réserve le droit de refuser l'accès ou de demander à certains visiteurs de quitter la salle si elle a de bonnes raisons d'estimer qu'ils dérangeront les artistes, qu'ils génèrent les autres spectateurs ou la vente de billets. Les visiteurs ont l'obligation de respecter les consignes du personnel.

DROIT À L'IMAGE & ENREGISTREMENTS

Le CAPE vous informe qu'il est interdit de photographier, filmer ou enregistrer durant une représentation. Pour certains concerts et à des fins promotionnelles, le CAPE se réserve le droit de prendre des photos, de réaliser des enregistrements audiovisuels et de les retransmettre.

STOCKAGE ET UTILISATION DES DONNÉES

Les données à caractère personnel sont collectées et stockées dans le périmètre requis pour la mise en œuvre et l'exécution du contrat de vente, conformément à la loi sur la protection des données. Dans ce contexte, le CAPE utilise également ces données à des fins de service à la clientèle et peut informer le client sur ses offres et activités. Il n'est procédé à un transfert de données à des tiers mandatés que si cela est nécessaire à l'exécution du contrat. Il est garanti que l'utilisation de données personnelles par le CAPE ou par des tiers mandatés demeure strictement confidentielle et limitée au périmètre requis. Le client peut s'opposer à la collecte, au traitement et/ou à l'utilisation de ses données personnelles, et dispose du droit au blocage de données litigieuses, à la suppression de données stockées indûment ou de manière illicite, ainsi qu'à la correction de données incorrectes.

Tout achat de billet ou d'abonnement suppose l'acceptation des présentes conditions.

PRAKTISCHE INFOS

DE

TARIFE EINZELKARTEN

Die Eintrittstarife (Normaltarif und Jugendtarif) befinden sich auf der jeweiligen Veranstaltungsseite. Jugendtarif (-50%) : für Jugendliche bis 26 Jahre (und auch Arbeitssuchende, für Schüler*innen und Personal des CMNord, für Besitzer der Theater Federatioun-Karte).

Außerdem gibt es einen reduzierten Tarif von -15% für Menschen mit Behinderung oder Gruppen ab 10 Personen. (Hinweis: Für die Veranstaltungen zu 11€ gilt keine Gruppenermäßigung für den Halbpriestarif). Ein Beleg kann beim Kauf einer Eintrittskarte mit Ermäßigung sowie vor Beginn einer Vorstellung verlangt werden.

Einzelkarten können bis spätestens drei Werktage vor der Veranstaltung umgetauscht werden.

Der Schultarif (6€) kann für jede Veranstaltung des CAPE angefragt werden, unter folgenden Bedingungen:

- Es muss sich um eine außerschulische Aktivität einer Klasse handeln, die mindestens von einem oder mehreren Verantwortlichen begleitet wird. Unter den Begriff „Klasse“ fallen alle Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene bis 26 Jahre, die die Schule (Primärschule, Lyzeum, Universität, Tanz-, Musik- und Theaterschule) noch besuchen und noch nicht berufstätig sind (dies schließt Abendkurse für Erwachsene usw. aus).
- Die Anmeldung muss im Voraus durch die/den Lehrer*in/ Lehrbeauftragte(n)/Verantwortliche(n) der Schule anhand des dazu vorgesehenen Formulars für Schulvorführungen erfolgen
- Das Bezahverfahren verläuft ähnlich wie bei Schulvorstellungen, das heißt die Rechnung wird an die Schule oder Gemeinde geschickt und von diesen übernommen, nicht von den einzelnen Schüler*inne*n an der Abendkasse.

Kulturpass-Besitzer*innen sind im CAPE herzlich willkommen. Weitere Infos und Anmeldung: www.culturall.lu

CAPE-CARD

Mit dieser persönlichen Kundenkarte zum Preis von 15€ (reduzierter Preis für Jugendliche <26 Jahre: 7,50€) kann die/der Kundin/Kunde innerhalb der Saison 2022/2023 ihr/sein persönliches Abo gestalten und erhält pro CAPE- Eigenveranstaltung (Veranstaltungen der Partner ausgeschlossen) und pro Person 1 Eintrittskarte mit einer Ermäßigung von 15% (die Karte ist gültig bis zum 30.06.2023. Die CAPE-CARD DUO richtet sich an Paare und wird zum Preis von 30€ (reduzierter Preis für Jugendliche <26 Jahre: 15€) angeboten.

GESCHENKGUTSCHEINE

Suchen Sie ein Geschenk für einen feierlichen Anlass? Schenken Sie unsere Geschenkgutscheine! Den Wert des Geschenkgutscheins bestimmen Sie.

WIE KÖNNEN SIE IHRE KARTEN KAUFEN?

- Online unter www.cape.lu
- Telefonisch (nur für Einzelkarten) unter der Nummer (+352) 2681 2681 NEU; Bei direkter Bezahlung mit Kreditkarte können Sie die Tickets per E-Mail (zum Ausdrucken auf A4 oder mit QR-Code für das Smartphone) erhalten.
- Per E-Mail an billetterie@cape.lu (Erhalt der Nachricht wird bestätigt).
- Schriftlich, indem Sie uns den beiliegenden Antwortschein mit Ihren Reservierungswünschen sowie Ihrer Adresse und Telefonnummer per Post zusenden.
- Im Kartenbüro des CAPE zu den üblichen Geschäftszeiten.

Das CAPE ist Mitglied des nationalen Ticketverkaufsnetzes Luxembourg Ticket. Das Call Center von Luxembourg Ticket befindet sich im Grand Théâtre der Stadt Luxemburg und ist unter der Rufnummer (+352) 47 08 95-1, montags bis freitags zwischen 10:00 und 18:30 Uhr erreichbar.

Eintrittskarten für CAPE-Veranstaltungen können auch bei den anderen Vorverkaufsstellen von Luxembourg Ticket (Aalt Stadhaus Differdange, Artikuss Soleuvre, Cube 521 Marnach, Kinneksbond Mamer, Kulturhaus Niederanven, Luxembourg City Tourist Office (LCTO), neimënster, Trifolion Echternach) erworben werden.

Adressen und Öffnungszeiten finden Sie auf : www.luxembourg-ticket.lu/fr/49/3/points-de-vente.html

UMTAUSCH

Für den Umtausch Ihrer Tickets (und im Falle einer Erstattung, die durch den Veranstalter genehmigt ist, z.B. bei einer Veranstaltungsabsage) wenden Sie sich bitte

- an das Kartenbüro des CAPE für alle Tickets, die im CAPE gekauft wurden
- direkt an Luxembourg-Ticket für alle Tickets, die bei einer anderen Vorverkaufsstelle oder online erworben wurden.

UNSERE BANKDATEN

- LU76 0030 1027 1228 1000 (BGLLULL)
- LU78 0019 1155 0342 3000 (BCEELULL)
- LU61 0029 1565 9312 7400 (BILLULL)
- LU51 0099 7800 0039 3579 (CCRALULL)

Hinweis: Die hier genannten Verkaufsbedingungen können im Falle von Gesetzesänderungen bezüglich erneueter Pandemiemaßnahmen jederzeit eventuellen Änderungen unterliegen.

VERKAUFSBEDINGUNGEN

- Die Eintrittskarten und die CAPE-Card können weder zurückgenommen noch rückerstattet werden. In Ausnahmefällen können Eintrittskarten getauscht werden, jedoch nur spätestens drei Arbeitstage vor der Vorstellung und nicht an der Abendkasse.
- Gemäß den Verkaufsbedingungen von Luxembourg Ticket, wird bei jedem Umtausch von Eintrittskarten eine pauschale Bearbeitungsgebühr in Höhe von 2€ verrechnet. Außerdem wird für den Versand per Post eine Gebühr in Höhe von 2,50€ (per Einschreiben ein erhöhter Tarif i.H.v. 5€) verrechnet.
- **WICHTIG:** Nicht bezahlte und nicht bestätigte Karten gehen drei Werktage vor der Veranstaltung ausnahmslos wieder in den freien Verkauf. Bestätigte Karten müssen 30 Minuten vor Vorstellungsbeginn abgeholt werden.
- Für Bestellungen welche per Post oder E-Mail beantragt wurden, wird den Kunden eine detaillierte Rechnung per Post zugeschickt. Um Fehler in der Berechnung der zu zahlenden Summe zu vermeiden, wird gebeten vor der Tätigung der Überweisung, den Eingang der Rechnung abzuwarten. Nach Erhalt Ihrer Banküberweisung werden Ihnen die Eintrittskarten per Post zugesendet oder an der Abendkasse des CAPE hinterlegt. Für kurzfristig getätigte Überweisungen (eine Woche vor Vorstellungsbeginn) bitten wir Sie, Ihren Überweisungsbeleg an der Abendkasse vorzulegen.
- Für alle Kinder, auch im Vorschulalter, muss ein separater Sitzplatz gebucht und bezahlt werden.
- Die CAPE Leitung behält sich das Recht vor, die Daten und Programme zu ändern. Die möglichen Änderungen, die vorgenommen werden könnten, werden der Öffentlichkeit mittels Presse und im Rahmen des Möglichen auf den Plakaten oder persönlich mitgeteilt. Besetzungs- und Programmänderungen berechtigen nicht zur Rückerstattung.
- Jede Reservierung für Gruppen muss schriftlich eingereicht werden. Vom CAPE bestätigte Gruppenreservierungen für die Schulvorstellungen sind verbindlich. Eine Annullierung ist bis spätestens eine Woche vor dem Veranstaltungsdatum möglich. Anschließend sind Annullierungen aus jeglichen Gründen ausgeschlossen und der gesamte Betrag wird in Rechnung gestellt.
- Um Ihnen den bestmöglichen Empfang bei uns zu garantieren, bitten wir Sie, uns bei Ihrer Reservierung mitzuteilen, ob ein Körperliches Handicap vorliegt (Rollstuhl).

EINLASS UND VORSTELLUNGSBEGINN

- Einlass des Publikums und Öffnung der Türen wird jedes Mal in Absprache mit den Künstlern von der CAPE-Direktion bestimmt. Um einen reibungslosen Einlass zu gewährleisten, wird das Publikum gebeten, zeitig vor der Vorstellung in das Gebäude zu kommen.
- Die Foyer-Gastronomie heißt unsere Kunden ab 1 Stunde vor Veranstaltungsbeginn, in den Pausen und bis zu 1 Stunde nach den Veranstaltungen willkommen und bietet zudem eine Auswahl an Snacks an.
- **ACHTUNG:** Um den Vorstellungsverlauf nicht zu stören, werden nach Vorstellungsbeginn keine Besucher*innen in den Saal

gelassen. Es besteht bei Verspätung kein Anspruch auf Einlass. In Ausnahmefällen und nur nach Anweisung des Personals werden verspätet erscheinende Besucher*inne*n erst für den zweiten Teil der Veranstaltung hineingelassen. Die Gültigkeit der Platznummerierung verfällt in diesem Fall.

Grundsätzlich ist das Publikum dazu aufgefordert, sich an die etwaige Regeln und Bedingungen bezüglich des Veranstaltungsbesuchs zu halten, die von der CAPE-Direktion im Zusammenhang mit der aktuellen Gesundheitslage mitgeteilt werden.

HAUSRECHT

Das CAPE behält sich das Recht vor, Besucher*inne*n den Zutritt zu den Veranstaltungssälen bzw. zum Haus zu verweigern oder sie während einer laufenden Veranstaltung des Hauses zu verweisen, wenn begründeter Anlass zu der Annahme besteht, dass sie die Veranstaltung stören, andere Besucher*innen belästigen oder den Kartenverkauf behindern. Den Anweisungen des Personals ist Folge zu leisten.

BILD- UND TONAUFNAHMEN

Bild- und Tonaufnahmen aller Art während eines Konzerts sind nicht gestattet. Das CAPE behält sich für Promotion-Zwecke vor, von einzelnen Veranstaltungen Audio-/Video- und Bildaufzeichnungen beziehungsweise Übertragungen zuzulassen.

SPEICHERUNG UND NUTZUNG VON DATEN

Personenbezogene Bestelldaten werden in dem für die Anbahnung und Durchführung des gegenständlichen Kaufvertrages erforderlichen Umfang unter Einhaltung des Datenschutzrechtes erhoben und gespeichert. In diesem Rahmen nutzt das CAPE die Daten auch für Kundenbetreuungszwecke und kann den Kunden /die Kundin über weitere veranstaltungseigene Angebote informieren. Eine Datenweitergabe an beauftragte Dritte erfolgt nur, soweit dies zur Vertragsdurchführung erforderlich ist. Es wird versichert, daß die Nutzung personenbezogener Daten durch das CAPE sowie durch die beauftragten Dritten streng vertraulich und nur im dargelegten Umfang erfolgt. Der Kunde /die Kundin hat das Recht auf Widerspruch der Erhebung, Verarbeitung und/oder Nutzung seiner personenbezogenen Daten, Sperrung bestrittener Daten, Löschung unzulässig gespeicherter oder nicht mehr erforderlicher Daten und Berichtigung unrichtiger Daten.

Der/Die Besucher/in erklärt mit dem Kauf bzw. mit dem Einlösen einer Eintrittskarte sein/ihr Einverständnis mit diesen Bedingungen.



Pensé pour nos membres. Pas pour des actionnaires.

Devenez membre et profitez des avantages OPERA PLUS gratuitement pendant un an.

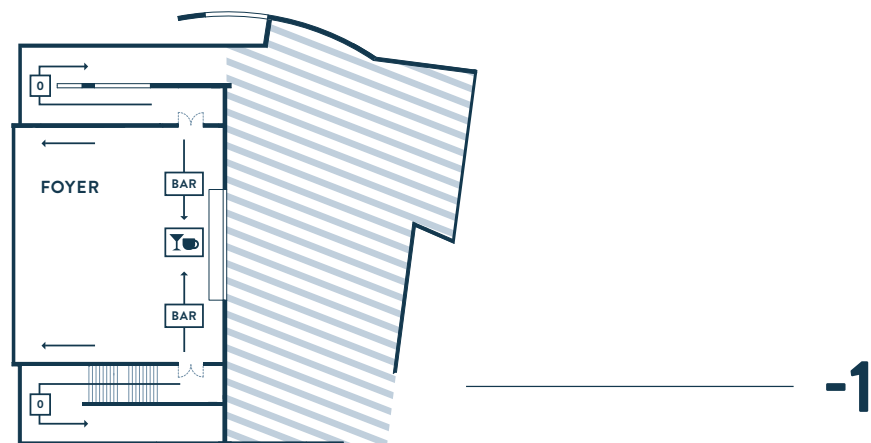
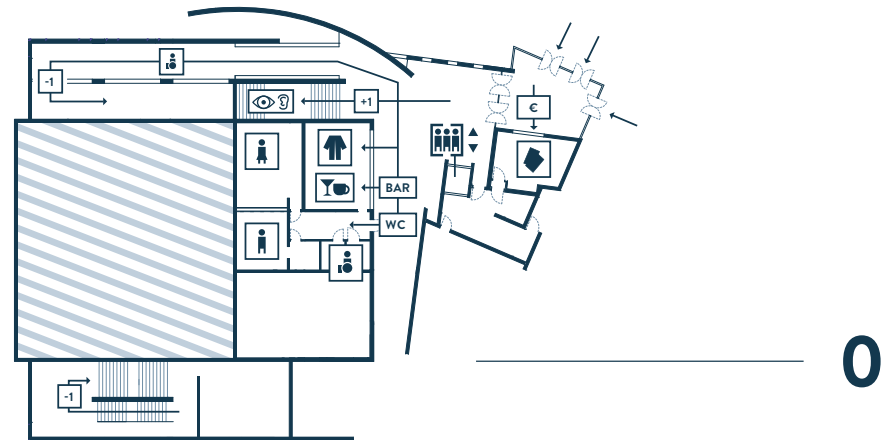
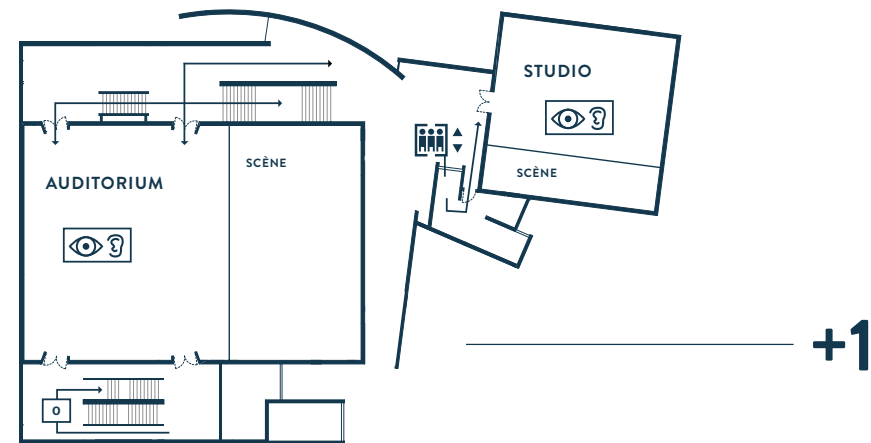
Pour plus d'informations, rendez vous sur raiffeisen.lu



La Banque qui appartient à ses membres

BANQUE RAIFFEISEN société coopérative

PLANS DU BÂTIMENT





LE GOÛT, UNE HISTOIRE DE FAMILLE DEPUIS 1847

Depuis six générations, nous travaillons à sublimer les arômes d'une matière première de tradition. Cet héritage familial, nous le perpétons depuis notre berceau historique au Luxembourg, mais également au travers de nos filiales en Europe, pour un avenir plein de saveur.

- 31, rue de Hollerich – L-1741 Luxembourg
 - 5, op Rued – L-9378 Erpeldange-sur-Sûre – ZAE Fridhaff
- www.landewyck.com

Landewyck, c'est aujourd'hui :

175 Années d'expérience

41 Partenaires dans le monde

3 Sites de production

1800 Collaborateurs

26 Marques

AUDITORIUM - PLAN DE LA SALLE

SCÈNE / BÜHNE

A	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22		
B	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44		
C	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66		
D	67	68	69	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90
E	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100	101	102	103	104	105	106	107	108	109	110	111	112	113	114
F	115	116	117	118	119	120	121	122	123	124	125	126	127	128	129	130	131	132	133	134	135	136	137	138
G	139	140	141	142	143	144	145	146	147	148	149	150	151	152	153	154	155	156	157	158	159	160	161	162
H	163	164	165	166	167	168	169	170	171	172	173	174	175	176	177	178	179	180	181	182	183	184	185	186
I	187	188	189	190	191	192	193	194	195	196	197	198	199	200	201	202	203	204	205	206	207	208	209	210
J	211	212	213	214	215	216	217	218	219	220	221	222	223	224	225	226	227	228	229	230	231	232	233	234
K	235	236	237	238	239	240	241	242	243	244	245	246	247	248	249	250	251	252	253	254	255	256	257	258
L	259	260	261	262	263	264	265	266	267	268	269	270	271	272	273	274	275	276	277	278	279	280	281	282
M	283	284	285	286	287	288	289	290	291	292	293	294	295	296	297	298	299	300	301	302	303	304	305	306
N	307	308	309	310	311	312	313	314	315	316	317	318	319	320	321	322	323	324	325	326	327	328	329	330
O	331	332	333	334	335	336	337	338	339	340	341	342	343	344	345	346	347	348	349	350	351	352	353	354
P	355	356	357	358	359	360	361	362	363	364	365	366	367	368	369	370	371	372	373	374	375	376	377	378
Q	379	380	381	382	383	384	385	386	387	388	389	390	391	392	393	394	395	396	397	398	399	400	401	402
R	403	404	405	406	407	408	409	410	411	412	413	414	415	416	417	418	419	420	421	422	423	424	425	426
S	427	428	429	430	431	432	433	434	435	436	437	438	439	440	441	442	443	444	445	446	447	448	449	450

Places 1, 2, 21 et 22: réservées aux personnes à mobilité réduite

Rangée J: presse - technique - invités

Die Plätze 1, 2, 21 und 22 sind für Personen mit Beeinträchtigungen reserviert

Reihe J: Presse - Technik - geladene Gäste



“

**WE PUT
SUSTAINABILITY
AT THE HEART
OF YOUR
STRATEGY**

Martin KIRSCH

Activmandate Green

is a theme focused investment which aims for long-term portfolio appreciation while contributing to sustainable development goals.

SPUERKEESS.LU/activmandate-green

BILLETS CAPE
NOTEZ LE NOMBRE DE BILLETS

	PLEIN TARIF	TARIF JEUNES	TARIF REDUIT	TARIFS
SAMEDI 01 OCTOBRE 2022 À 20H DON JUAN (P. 5)				31€ / 15,50€
DIMANCHE 02 OCTOBRE 2022 À 17H DON JUAN (P. 5)				31€ / 15,50€
SAMEDI 08 OCTOBRE 2022 À 20H COSÌ FAN TUTTE (P. 79)				41€ / 20,50€
MARDI 11 OCTOBRE 2022 À 14H30 CAKU - TANGRAM (P. 123)				12€ / 6€
MARDI 11 OCTOBRE 2022 À 20H EXPLORATION DU MONDE - COPENHAGUE (P. 107)				16€ / 8€
JEUDI 13 OCTOBRE 2022 À 14H30 CAKU - TANGRAM (P. 123)				12€ / 6€
VENDREDI 14 OCTOBRE 2022 À 20H30 THE MINOR MAJORS (P. 53)				21€ / 10,50€
LUNDI 17 OCTOBRE 2022 À 19H FILM, GESELLSCHAFT & POLITIK 1/8 (P. 102-103)				11€ / 5,50€
VENDREDI 21 OCTOBRE 2022 À 20H CYRILLE AIMÉE (P. 55)				26€ / 13€
DIMANCHE 23 OCTOBRE 2022 À 17H DIE SCHÖNE MÜLLERIN (P. 23)				26€ / 13€
JEUDI 27 OCTOBRE 2022 À 20H HERMAN VAN VEEN & ENSEMBLE (P. 57)				51€ / 25,50€
MARDI 08 NOVEMBRE 2022 À 20H EXPLORATION DU MONDE - SÉNÉGAL (P. 109)				16€ / 8€
MERCREDI 09 NOVEMBRE 2022 À 10H CAKU - KNUET (P. 125)				12€ / 6€
MERCREDI 09 NOVEMBRE 2022 À 15H CAKU - KNUET (P. 125)				12€ / 6€
JEUDI 10 NOVEMBRE 2022 À 15H CAKU - KNUET (P. 125)				12€ / 6€
JEUDI 10 NOVEMBRE 2022 À 16H30 CAKU - KNUET (P. 125)				12€ / 6€
JEUDI 10 NOVEMBRE 2022 À 20H ORCHESTRE PHILHARMONIQUE DU LUXEMBOURG (P. 25)				31€ / 15,50€
VENDREDI 11 NOVEMBRE 2022 À 10H CAKU - KNUET (P. 125)				12€ / 6€
VENDREDI 11 NOVEMBRE 2022 À 15H CAKU - KNUET (P. 125)				12€ / 6€
MARDI 15 NOVEMBRE 2022 À 20H SOWETO GOSPEL CHOIR (P. 59)				31€ / 15,50€
MERCREDI 16 NOVEMBRE 2022 À 20H SOWETO GOSPEL CHOIR (P. 59)				31€ / 15,50€
DIMANCHE 20 NOVEMBRE 2022 À 16H CAKU - SAHASA (P. 127)				16€ / 8€
LUNDI 21 NOVEMBRE 2022 À 19H FILM, GESELLSCHAFT & POLITIK 2/8 (P. 102-103)				11€ / 5,50€
MERCREDI 23 NOVEMBRE 2022 À 20H ARS NOVA LUX (P. 27)				26€ / 13€
VENDREDI 25 NOVEMBRE 2022 À 20H THE ADDAMS FAMILY (P. 81)				46€ / 13€
DIMANCHE 27 NOVEMBRE 2022 À 17H LE CONCERT LORRAIN (P. 29)				26€ / 23€
VENDREDI 02 DÉCEMBRE 2022 À 20H30 ENGLBRT (P. 61)				21€ / 10,50€
MERCREDI 07 DÉCEMBRE 2022 À 20H LEONKORO QUARTET (P. 31)				26€ / 13€
SAMEDI 10 DÉCEMBRE 2022 À 19H CAKU - HÄNSEL & GRETEL (P. 129)				16€ / 8€
LUNDI 12 DÉCEMBRE 2022 À 19H FILM, GESELLSCHAFT & POLITIK 3/8 (P. 102-103)				11€ / 5,50€
MARDI 13 DÉCEMBRE 2022 À 20H EXPLORATION DU MONDE - COMPOSTELLE SANS BAGAGE (P. 111)				16€ / 8€
MERCREDI 14 DÉCEMBRE 2022 À 20H BLACKBIRD (P. 83)				21€ / 10,50€
VENDREDI 16 DÉCEMBRE 2022 À 20H DANCEPERADOS OF IRELAND (P. 7)				36€ / 18€
JEUDI 22 DÉCEMBRE 2022 À 20H RUNNERS (P. 9)				26€ / 13€
JEUDI 12 JANVIER 2023 À 20H SCHNOUKY (P. 85)				21€ / 10,50€
VENDREDI 13 JANVIER 2023 À 20H SCHNOUKY (P. 85)				21€ / 10,50€
SAMEDI 14 JANVIER 2023 À 20H EVL / FILIGRANE / ENCORE (P. 33)				26€ / 13€
MARDI 17 JANVIER 2023 À 09H30 CAKU - BOOM (P. 131)				12€ / 6€
MARDI 17 JANVIER 2023 À 10H45 CAKU - BOOM (P. 131)				12€ / 6€
MARDI 17 JANVIER 2023 À 15H CAKU - BOOM (P. 131)				12€ / 6€
MARDI 17 JANVIER 2023 À 20H EXPLORATION DU MONDE - NORMANDIE (P. 113)				16€ / 8€
MERCREDI 18 JANVIER 2023 À 09H30 CAKU - BOOM (P. 131)				12€ / 6€
MERCREDI 18 JANVIER 2023 À 10H45 CAKU - BOOM (P. 131)				12€ / 6€
MERCREDI 18 JANVIER 2023 À 15H CAKU - BOOM (P. 131)				12€ / 6€
JEUDI 19 JANVIER 2023 À 09H30 CAKU - BOOM (P. 131)				12€ / 6€
JEUDI 19 JANVIER 2023 À 10H45 CAKU - BOOM (P. 131)				12€ / 6€
JEUDI 19 JANVIER 2023 À 15H CAKU - BOOM (P. 131)				12€ / 6€
VENDREDI 20 JANVIER 2023 À 20H30 MICHEL MEIS 4TET (P. 63)				21€ / 10,50€
SAMEDI 21 JANVIER 2023 À 20H SOUAD MASSI (P. 65)				26€ / 13€
LUNDI 23 JANVIER 2023 À 19H FILM, GESELLSCHAFT & POLITIK 4/8 (P. 102-103)				11€ / 5,50€
VENDREDI 03 FÉVRIER 2023 À 20H JUVENTUD (P. 11)				26€ / 13€
SAMEDI 04 FÉVRIER 2023 À 20H CANADIAN BRASS (P. 35)				26€ / 13€
MERCREDI 08 FÉVRIER 2023 À 20H CINE-CONCERT : THE THREE AGES (P. 67)				21€ / 10,50€
LUNDI 20 FÉVRIER 2023 À 19H FILM, GESELLSCHAFT & POLITIK 5/8 (P. 102-103)				11€ / 5,50€
VENDREDI 24 FÉVRIER 2023 À 20H LUXEMBOURG JAZZ ORCHESTRA (P. 69)				26€ / 13€
DIMANCHE 26 FÉVRIER 2023 À 16H CAKU - DE KAPITÄN MULLEBUTZ (P. 133)				16€ / 8€
DIMANCHE 26 FÉVRIER 2023 À 17H TRIO YANO-SCHWALL-KRAVOS (P. 37)				26€ / 13€
LUNDI 27 FÉVRIER 2023 À 19H PUBLIC FORUM - GESONDHEETSPOLITIK (P. 105)				26€ / 13€

MARDI 28 FÉVRIER 2023 À 20H EXPLORATION DU MONDE - SUR LES VOIX DES AMÉRIQUES (P. 115)	16€ / 8€
VENDREDI 03 MARS 2023 À 20H BLU INFINITO (P. 13)	31€ / 15,50€
DIMANCHE 12 MARS 2023 À 14H30 CAKU - GO! (P. 135)	16€ / 8€
DIMANCHE 12 MARS 2023 À 16H CAKU - GO! (P. 135)	16€ / 8€
VENDREDI 17 MARS 2023 À 20H30 HERVÉ JEANNE QUARTET (P. 71)	21€ / 10,50€
SAMEDI 18 MARS 2023 À 20H ALEXIS SORBAS (P. 89)	31€ / 15,50€
MARDI 21 MARS 2023 À 20H EXPLORATION DU MONDE - AUSTRALIE (P. 117)	16€ / 8€
VENDREDI 24 MARS 2023 À 20H GÖTZ ALSMANN (P. 73)	36€ / 18€
DIMANCHE 26 MARS 2023 À 17H LUXEMBOURG PHILHARMONIA (P. 39)	26€ / 13€
LUNDI 27 MARS 2023 À 19H FILM, GESELLSCHAFT & POLITIK 6/8 (P. 102-103)	11€ / 5,50€
MARDI 28 MARS 2023 À 20H MARCEL J. KITS (LAURÉAT CONCOURS REINE ELISABETH) (P. 41)	26€ / 13€
VENDREDI 31 MARS 2023 À 20H COMMON GROUND (P. 15)	26€ / 13€
MARDI 18 AVRIL 2023 À 20H EXPLORATION DU MONDE - BALI (P. 119)	16€ / 8€
JEUDI 20 AVRIL 2023 À 14H30 CAKU - CLARICELLO (P. 137)	12€ / 6€
DIMANCHE 23 AVRIL 2023 À 18H GUTENBERG SOLOISTS / NEUMEYER CONSORT (P. 43)	31€ / 15,50€
LUNDI 24 AVRIL 2023 À 19H FILM, GESELLSCHAFT & POLITIK 7/8 (P. 102-103)	11€ / 5,50€
MERCREDI 03 MAI 2023 À 20H WEINENDER MOND (P. 91)	26€ / 13€
JEUDI 04 MAI 2023 À 20H WEINENDER MOND (P. 91)	26€ / 13€
VENDREDI 12 MAI 2023 À 20H CAFÉ TERMINUS (P. 93)	26€ / 13€
SAMEDI 13 MAI 2023 À 20H CAFÉ TERMINUS (P. 93)	26€ / 13€
LUNDI 15 MAI 2023 À 20H TRIO KHOLODENKO-BAEVA-BROWN (P. 45)	26€ / 13€
MERCREDI 17 MAI 2023 À 20H NUYE (P. 17)	26€ / 13€
LUNDI 22 MAI 2023 À 19H FILM, GESELLSCHAFT & POLITIK 8/8 (P. 102-103)	11€ / 5,50€
VENDREDI 26 MAI 2023 À 20H30 CRISTINA CLARA (P. 75)	21€ / 10,50€
DIMANCHE 11 JUIN 2023 À 16H DAT KLENGT MEEDCHEN AUS DEM MIER (P. 139)	16€ / 8€

BILLETS CONSERVATOIRE & VIE ASSOCIATIVE

NOTEZ LE NOMBRE DE BILLETS

TARIF JEUNES	TARIF ADULTES	TARIF	
		SAMEDI 24 SEPTEMBRE 2022 À 19H NORDSTAD JUGEND (P. 155)	16€ / 8€
		SAMEDI 29 OCTOBRE 2022 À 20H CHORALE LYRA (P. 156)	15€ / 13€
		DIMANCHE 30 OCTOBRE 2022 À 17H CHORALE LYRA (P. 156)	15€ / 13€
		MERCREDI 09 NOVEMBRE 2022 À 19H30 CMN - LES ENSEIGNANTS DU CMNORD SUR SCENE (P. 151)	7,50€ / 2,50€
		MERCREDI 30 NOVEMBRE 2022 À 19H30 CMN - LES ENSEIGNANTS DU CMNORD SUR SCENE (P. 151)	7,50€ / 2,50€
		SAMEDI 03 DÉCEMBRE 2022 À 20H PHILHARMONIE GRAND-DUCALE ET MUNICIPALE D'ETTELBRUCK (P. 158)	15€ / 7,50€
		MARDI 20 DÉCEMBRE 2022 À 19H30 CMN - LES ENSEIGNANTS DU CMNORD SUR SCENE (P. 151)	7,50€ / 2,50€
		MERCREDI 08 FÉVRIER 2023 À 19H30 CMN - LES ENSEIGNANTS DU CMNORD SUR SCENE (P. 151)	7,50€ / 2,50€
		MERCREDI 22 FÉVRIER 2023 À 19H30 CMN - LES ENSEIGNANTS DU CMNORD SUR SCENE (P. 151)	7,50€ / 2,50€
		MERCREDI 01 MARS 2023 À 19H30 CMN - LES ENSEIGNANTS DU CMNORD SUR SCENE (P. 151)	7,50€ / 2,50€
		MERCREDI 15 MARS 2023 À 19H30 CMN - LES ENSEIGNANTS DU CMNORD SUR SCENE (P. 151)	7,50€ / 2,50€
		MERCREDI 03 MAI 2023 À 19H30 CMN - LES ENSEIGNANTS DU CMNORD SUR SCENE (P. 151)	7,50€ / 2,50€
		SAMEDI 06 MAI 2023 À 20H PHILHARMONIE GRAND-DUCALE ET MUNICIPALE D'ETTELBRUCK (P. 159)	15€ / 7,50€
		JEUDI 25 MAI 2023 À 19H LES ENFANTS DE L'ÉCOLE D'ETTELBRUCK SUR SCÈNE (P. 161)	14€ / 6€
		MERCREDI 28 JUIN 2023 À 19H CMN - LES ENSEIGNANTS DU CMNORD SUR SCENE (P. 151)	7,50€ / 2,50€

Je m'engage à régler ma commande dans les 8 jours après réception de la facture soit par virement, soit par paiement en espèces ou carte bancaire à la billetterie du CAPE. J'atteste avoir pris connaissance des informations pratiques et conditions générales mentionnées sur les pages 162 à 165 de la brochure.

Nom	Prénom
N° + rue	Code postal + localité
N° de téléphone	Date + signature
E-Mail	Numéro de client



COMMANDEZ VOTRE CAPE CARD

ET BÉNÉFICIEZ D'UNE RÉDUCTION TOUT AU LONG DE LA SAISON



Cette carte-client personnelle, vendue à 15 € (7,50 € en Tarif jeunes), vous donne droit à une réduction de 15% (1 billet par représentation et par carte, carte valable du 01.09.2022 au 30.06.2023 pour les spectacles de la programmation du CAPE – hors manifestations de la rubrique « Conservatoire & vie associative »). La CAPE-CARD existe aussi pour les couples en version Duo, au tarif de 30 € (15 € en Tarif jeunes). Commandez-la vite et profitez de la saison 2022/2023 comme vous l'entendez!

Mit dieser persönlichen Kundenkarte zum Preis von 15€ (Jugendtarif: 7,50€) kann der Kunde / die Kundin sein / ihr persönliches Abo gestalten und erhält pro CAPE-Eigenveranstaltung (Veranstaltungen der Partner ausgeschlossen) und pro Person 1 Eintrittskarte mit einer Ermäßigung von 15% (die Karte ist gültig vom 01.09.2022 bis 30.06.2023). Die CAPE-CARD Duo richtet sich an Paare und wird zum Preis von 30€ (Jugendtarif: 15€) angeboten. Bestellen Sie jetzt Ihre Karte mit diesem Formular und gestalten Sie damit Ihre ganz persönliche Saison 2022/2023!

Je m'engage à régler ma commande dans les 8 jours après réception de la facture soit par virement, soit par paiement en espèces ou carte bancaire à la billetterie du CAPE. J'atteste avoir pris connaissance des informations pratiques et conditions générales mentionnées sur les pages 162 à 165 de la brochure. (Veuillez noter votre N° de client / N° de réservation sur le virement)

Nom	Prénom
Date + signature	

CAPE CARD	<input type="checkbox"/> PLEIN-TARIF 15 €	<input type="checkbox"/> TARIF JEUNES 7,50 €
Nom		
Prénom		
N° + rue		
Code postal + localité		
N° de téléphone		
E-mail		

CAPE CARD Duo	<input type="checkbox"/> PLEIN-TARIF 30 €	<input type="checkbox"/> TARIF JEUNES 15 €
Nom		
Prénom		
N° + rue		
Code postal + localité		
N° de téléphone		
E-Mail		

PROMOTION DE DÉBUT DE SAISON
Du 01 au 30.09.2022, la CAPE-CARD vous offrira exceptionnellement 20% de réduction par billet. Profitez-en et planifiez dès à présent vos rendez-vous culturels de la saison 2022/2023!

ABONNEMENTS CAKU

NOTEZ LE NOMBRE DE BILLETS

	NB DE BILLETS ADULTE	NB DE BILLETS ENFANT	TARIF CAKU - ADULTE			
			PLEIN	TARIF	PLEIN	TARIF
MARDI 11 OCTOBRE 2022 À 14H30 TANGRAM (P. 123)			12 €	9,60 €	6 €	4,80 €
JEUDI 13 OCTOBRE 2022 À 14H30 TANGRAM (P. 123)			12 €	9,60 €	6 €	4,80 €
JEUDI 27 OCTOBRE 2022 À 15H DING DONG, TOKTOKTOK (P. 142)			16 €	12,80 €	8 €	6,40 €
MERCREDI 09 NOVEMBRE 2022 À 10H KNUET (P. 125)			12 €	9,60 €	6 €	4,80 €
MERCREDI 09 NOVEMBRE 2022 À 15H KNUET (P. 125)			12 €	9,60 €	6 €	4,80 €
JEUDI 10 NOVEMBRE 2022 À 15H KNUET (P. 125)			12 €	9,60 €	6 €	4,80 €
JEUDI 10 NOVEMBRE 2022 À 16H30 KNUET (P. 125)			12 €	9,60 €	6 €	4,80 €
VENDREDI 11 NOVEMBRE 2022 À 10H KNUET (P. 125)			12 €	9,60 €	6 €	4,80 €
VENDREDI 11 NOVEMBRE 2022 À 15H KNUET (P. 125)			12 €	9,60 €	6 €	4,80 €
DIMANCHE 20 NOVEMBRE 2022 À 16H SAHASA (P. 127)			16 €	12,80 €	8 €	6,40 €
JEUDI 08 DÉCEMBRE 2022 À 15H TIME IS RUNNING (P. 142)			14 €	11,20 €	7 €	5,60 €
SAMEDI 10 DÉCEMBRE 2022 À 19H HÄNSEL & GRETEL (P. 129)			16 €	12,80 €	8 €	6,40 €
MARDI 17 JANVIER 2023 À 09H30 BOOM (P. 131)			12 €	9,60 €	6 €	4,80 €
MARDI 17 JANVIER 2023 À 10H45 BOOM (P. 131)			12 €	9,60 €	6 €	4,80 €
MARDI 17 JANVIER 2023 À 15H BOOM (P. 131)			12 €	9,60 €	6 €	4,80 €
MERCREDI 18 JANVIER 2023 À 09H30 BOOM (P. 131)			12 €	9,60 €	6 €	4,80 €
MERCREDI 18 JANVIER 2023 À 10H45 BOOM (P. 131)			12 €	9,60 €	6 €	4,80 €
MERCREDI 18 JANVIER 2023 À 15H BOOM (P. 131)			12 €	9,60 €	6 €	4,80 €
JEUDI 19 JANVIER 2023 À 09H30 BOOM (P. 131)			12 €	9,60 €	6 €	4,80 €
JEUDI 19 JANVIER 2023 À 10H45 BOOM (P. 131)			12 €	9,60 €	6 €	4,80 €
JEUDI 19 JANVIER 2023 À 15H BOOM (P. 131)			12 €	9,60 €	6 €	4,80 €
MARDI 07 FÉVRIER 2023 À 15H MORGEN IST HEUTE GESTERN (P. 142)			16 €	12,80 €	8 €	6,40 €
DIMANCHE 26 FÉVRIER 2023 À 16H DE KAPITÄN MULLEBUTZ (P. 133)			16 €	12,80 €	8 €	6,40 €
JEUDI 09 MARS 2023 À 15H ZEUGS (P. 142)			16 €	12,80 €	8 €	6,40 €
DIMANCHE 12 MARS 2023 À 14H30 GO! (P. 135)			16 €	12,80 €	8 €	6,40 €
DIMANCHE 12 MARS 2023 À 16H GO! (P. 135)			16 €	12,80 €	8 €	6,40 €
DIMANCHE 26 MARS 2023 À 15H D'MINA AN DÉI VERGIESSE MELODIE (P. 142)			16 €	12,80 €	8 €	6,40 €
JEUDI 20 AVRIL 2023 À 14H30 CLARICELLO (P. 137)			12 €	9,60 €	6 €	4,80 €
DIMANCHE 07 MAI 2023 À 11H BOB MARLEY FOR BABIES (P. 142)			14 €	11,20 €	7 €	5,60 €
DIMANCHE 07 MAI 2023 À 15H BOB MARLEY FOR BABIES (P. 142)			14 €	11,20 €	7 €	5,60 €
DIMANCHE 07 MAI 2023 À 17H BOB MARLEY FOR BABIES (P. 142)			14 €	11,20 €	7 €	5,60 €
LUNDI 08 MAI 2023 À 09H BOB MARLEY FOR BABIES (P. 142)			14 €	11,20 €	7 €	5,60 €
LUNDI 08 MAI 2023 À 10H15 BOB MARLEY FOR BABIES (P. 142)			14 €	11,20 €	7 €	5,60 €
LUNDI 08 MAI 2023 À 14H30 BOB MARLEY FOR BABIES (P. 142)			14 €	11,20 €	7 €	5,60 €
MARDI 09 MAI 2023 À 11H BOB MARLEY FOR BABIES (P. 142)			14 €	11,20 €	7 €	5,60 €
MARDI 09 MAI 2023 À 15H BOB MARLEY FOR BABIES (P. 142)			14 €	11,20 €	7 €	5,60 €
MARDI 09 MAI 2023 À 17H BOB MARLEY FOR BABIES (P. 142)			14 €	11,20 €	7 €	5,60 €
JEUDI 25 MAI 2023 À 15H PAULA UND DIE LEICHTIGKEIT DES SEINS (P. 142)			16 €	12,80 €	8 €	6,40 €
DIMANCHE 11 JUIN 2023 À 16H DAT KLENGT MEEDCHEN AUS DEM MIER (P. 139)			16 €	12,80 €	8 €	6,40 €
JEUDI 15 JUIN 2023 À 15H RUMPELSTILZCHEN (P. 142)			12 €	9,60 €	6 €	4,20 €
			€			

AU CAPE **AU KULTURHAUS MERSCH**

L'abonnement CAKU, proposé en collaboration avec le Mierscher Kulturhaus, est destiné aux familles et enfants. Il se compose au minimum de 3 spectacles choisis parmi l'offre ci-dessous, en respectant la répartition suivante : 1 spectacle au CAPE+2 au Mierscher Kulturhaus, ou 2 spectacles au CAPE+1 au Mierscher Kulturhaus. Avec cet abonnement, vous bénéficiez de **20% de réduction** sur le tarif adulte comme sur le tarif enfant. Cet abonnement n'est pas ouvert aux groupes scolaires. In Zusammenarbeit mit dem Mierscher Kulturhaus bietet das CAPE das Abonnement CAKU für Kinder und Familien an. Das Abo beinhaltet

mindestens 3 Veranstaltungen, die wie folgt ausgewählt werden können: 1 Veranstaltung im CAPE + 2 im Mierscher Kulturhaus oder 2 Veranstaltungen im Mierscher Kulturhaus + 1 im CAPE. Mit diesem Abo erhalten Sie **20 % Rabatt** auf den Erwachsenen- sowie auf den Kindertarif. Dieses Abo gilt nicht für Schulgruppen. Je m'engage à régler ma commande dans les 8 jours après réception de la facture soit par virement, soit par paiement en espèces ou carte bancaire à la billetterie du CAPE. J'atteste avoir pris connaissance des informations pratiques et conditions générales mentionnées sur les pages **162 à 165 de la brochure**.

Nom	Prénom
N° + rue	Code postal + localité
N° de téléphone	E-Mail
Numéro de client	Date + signature

DEVENEZ AMIS DU CAPE!

NIVEAUX DE DONATIONS

CERCLE DES AMIS DU CAPE « J'AIME, JE MÈCÈNE »

EN TANT QUE DONATEUR, SOUTENEZ NOS ACTIVITÉS ARTISTIQUES ET PROFITEZ D'AVANTAGES EXCLUSIFS

Donateur individuel	Don à partir de 50,- EUR/saison	Publication du nom du donateur sur une page du Cercle des Amis dans la brochure annuelle et/ou sur le site web du CAPE (sauf avis contraire du donateur)
Mécène individuel	Don à partir de 120,- EUR/saison	<ul style="list-style-type: none"> - Publication du nom du donateur sur une page du Cercle des Amis dans la brochure annuelle et/ou sur le site web du CAPE (sauf avis contraire du donateur) - Envois personnalisés de courriers et newsletters - Une CAPE-CARD* gratuite dès 120,- EUR de don (ou une CAPE-CARD Duo* dès 240,- EUR de don) - 1 billet offert pour un spectacle au choix dès 120,- EUR de don (2 billets dès 240,- EUR de don) - Invitation aux vernissages des expositions et pré-visites des expositions avec les artistes - Rencontres exclusives avec les artistes - En fin de saison, invitation à un cocktail lors d'une présentation exclusive du programme de la nouvelle saison
Entreprise mécène	Don à partir de 500,- EUR/saison	<ul style="list-style-type: none"> - Publication du nom et logo du donateur sur une page du Cercle des Amis dans la brochure annuelle et/ou sur le site web du CAPE (sauf avis contraire du donateur) - Envois personnalisés de courriers et newsletters - Une CAPE-CARD* gratuite permettant d'acheter jusqu'à 6 billets à tarif réduit pour toute manifestation de la saison (organisée par le CAPE) - 2 billets offerts pour un spectacle au choix - Invitation aux vernissages des expositions et pré-visites des expositions avec les artistes - Rencontres exclusives avec les artistes - En fin de saison, invitation à un cocktail lors d'une présentation exclusive du programme de la nouvelle saison

* : la CAPE-CARD (ou CAPE-CARD Duo pour les couples) offre une réduction de 15% sur l'achat de billets tout au long de la saison. Elle est normalement vendue au prix de 15 EUR (30 EUR pour la CAPE CARD Duo).



CERCLE DES AMIS DU CAPE
PROMESSE DE DON ET DEMANDE DE RECEVABILITÉ
AU FONDS CULTUREL NATIONAL

Je, soussigné(e)
né(e) le / à
demeurant à (n°, rue, ville)
N° de téléphone
e-Mail

soumets par la présente une demande de recevabilité de don selon l'article 2 du règlement grand-ducal du 4 juin 2004 fixant les conditions, critères et modalités d'agrément par le comité directeur du Fonds Culturel National d'activités pour lesquelles il peut recevoir des dons en espèces.

En tant qu'ami(e) du CAPE, j'ai l'intention de faire un don de [] EUR (minimum 50 EUR), par (veuillez cocher la case correspondante)

virement ou versement sur le compte LU24 0019 4655 0203 7000 du Fonds Culturel National (FOCUNA) auprès de la Banque et Caisse d'Épargne de l'État (BCEELULL) avec la mention « Don en faveur du Cercle des Amis du CAPE »,

paiement en espèce à la caisse du CAPE (qui le transmettra en mon nom au FOCUNA),

pour soutenir les activités artistiques et culturelles du CAPE – Centre des Arts Pluriels d'Ettelbruck. a.s.b.l. Le FOCUNA m'adressera une attestation me permettant de bénéficier de la déductibilité fiscale de ce don sous condition que le montant annuel total de mes dons s'élève au minimum à 120 EUR.

Je ne souhaite pas que mon nom apparaisse sur les publications et/ou sur le site internet du CAPE (le cas échéant, cochez cette case svp).

Lieu et date

Signature

Merci de déposer ce formulaire rempli à la billetterie du CAPE (du lundi au vendredi de 13h à 18h) ou de l'envoyer par courrier à l'adresse suivante :

Centre des Arts Pluriels d'Ettelbruck a.s.b.l.
Cercle des Amis du CAPE
B.P. 159, L-9002 Ettelbruck

INFORMATIONS
2681 2681
WWW.CAPE.LU



ACCÈS

COMMENT REJOINDRE LE CAPE ?

CAPE-SHUTTLE

Dans le cadre d'un partenariat avec le CAPE, les Voyages Emile Weber proposent une liaison directe au départ de Luxembourg-Ville (Glacis), via Lorentzweiler (Gare) et Mersch (Stäereplaz) jusqu'à Ettelbruck. Le départ du Glacis à Luxembourg-Ville a lieu 60 minutes avant le début de la manifestation, le passage à Lorentzweiler, environ 40 minutes avant, et à Mersch, 30 minutes. Pour le retour, la navette quitte le CAPE environ 15 minutes après la fin du spectacle. Le tarif (aller et retour) s'élève à 5€ par personne et par soirée. Les réservations doivent être enregistrées au moins 2 jours ouvrables avant la manifestation auprès des Voyages Emile Weber, sur le site www.emile.lu ou par téléphone au (+352) 35 65 75-333.

PAR BUS & TRAIN

Sur le portail www.mobiliteit.lu ou en appelant la « Mobilitészentral » au (+352) 2465 2465, vous pouvez obtenir les différents horaires des bus et trains qui passent par Ettelbruck. Les arrêts de bus « Place du Marché » et « Rond-Point » se trouvent à proximité de l'entrée principale du CAPE. La gare est située à une dizaine de minutes à pied du CAPE.

EN VOITURE

Vous pouvez accéder facilement au CAPE depuis Luxembourg-Ville si vous empruntez l'autoroute A7 (Nordstrooss), ou du nord du pays via les routes N7, B7 ou N15. Nous vous conseillons d'utiliser le parking du Deich disponible gratuitement le soir et le weekend de l'autre côté de l'Alzette, tout près du CAPE (1 minute à pied), les quelques emplacements situés sur la place Marie-Adélaïde, devant l'entrée principale du CAPE (stationnement payant en journée) étant peu disponibles les soirs de spectacles.

ACCÈS AUX PERSONNES À MOBILITÉ RÉDUITE

L'accès au bâtiment en chaise roulante se fait par la Grand-Rue qui se trouve derrière le bâtiment. L'ascenseur situé derrière la caisse (à gauche en entrant dans le hall) vous permet un accès au 1^{er} étage (entrées Auditorium et Studio).

Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker
1, place Marie-Adélaïde
L-9063 Ettelbruck
GPS: 49° 50' 43.0656" N 6° 5' 52.3428" E

CAPE-SHUTTLE
www.emile.lu

BOOK YOUR emile!
Your Event-Bus-Service

**Le CAPE bénéficie pour ses activités artistiques de différents soutiens.
Son Conseil d'administration et son équipe tiennent à remercier chaleureusement
ses partenaires, annonceurs et donateurs :**

PARTENAIRES INSTITUTIONNELS



PARTENAIRES D'ÉVÈNEMENTS



PARTENAIRES MÉDIATIQUES



FOURNISSEURS OFFICIELS

AFFILIATIONS

LE CAPE est membre des réseaux et organisations professionnelles suivants :



luxembourgticket

KULTURPASS



CERCLE DES AMIS - PERSONNES PRIVÉES (ÉTAT AU 11 JUILLET 2022)

Madame Marie-Anne Agnes (Ettelbruck), Monsieur Henri Ahlborn (Bereldange), Madame Sabine Augustin-Bech (Warken), Monsieur Romain Bellwald (Consdorf), Madame Sylvie Bisdorff (Ettelbruck), Monsieur Stefano Boni (Lintgen), Madame Fernande Borschette (Vichten), Madame Sylvie Bourg-Petry (Heiderscheid), Madame Valérie Cholat (Luxembourg), Madame Anne Daems (Ettelbruck), Monsieur Johannes De Kroon (Boulaide), Monsieur Jean Duby (Brouch), Madame Marie-Paule Duguet (Echternach), Monsieur Sébastien Duguet (Lintgen), Monsieur Le Docteur Pit Duschinger (Ettelbruck), Monsieur Emile Eicher (Marnach), Monsieur et Madame Jean-Jacques Erasmy-Jourdain (Diekirch), Monsieur et Madame Fernand Etgen-Goethals (Oberfeulen), Madame Margot Feypel-Diederich (Ettelbruck), Monsieur et Madame Marco et Nadine Fieger-Jacoby (Burden), Madame Malou Franck-Schmartz (Grosbous), Monsieur Clemens Geiger (Larochette), Madame Barbara Geiser (Luxembourg), Madame Véronique Gengler (Colmar-Berg), Monsieur Jim Goerres (Roeser), Madame Maria Grazia Galati (Luxembourg), Madame Bernadette Grosch-Denblyden (Diekirch), Madame Erna Hennicot-Schoepges (Bereldange), Monsieur Paul Hilbert (Lintgen), Monsieur Albert Jacoby (Ettelbruck), Madame et Monsieur Marc Jacoby-Lenz (Putscheid), Monsieur et Madame Chrétien Jacoby-Majeres (Ettelbruck), Monsieur Guy Jossa (Luxembourg), Monsieur le Docteur Yves Kayser (Capellen), Monsieur Georges Kayser (Ettelbruck), Monsieur et Madame Gaston Kemp-Gloden (Burden), Monsieur Marc Kohll (Steinsel), Monsieur François Lambilliotte (Helmdange), Madame Rose Min Lammens (Beringen), Madame Noëlle Leesch-Backes (Warken), Madame Beatrice Leyder (Mertzig), Monsieur Serge Linckels (Petit-Nobressart), Monsieur Jose Lopes-Goncalves (Diekirch), Monsieur Patrick Ludvig (Ettelbruck), Monsieur Guy May (Strassen), Madame Marie-Thérèse Melmer (Diekirch), Madame Octavie Modert (Greiveldange), Madame Micheline Molitor-Ramon (Remich), Monsieur Pascal Nicolay (Ettelbruck), Monsieur Jean Peffer (Echternach), Monsieur Louis Pilot-Pletschette (Diekirch), Monsieur Théo Pletschette (Ettelbruck), Monsieur Marc Poos (Ermsdorf), Madame Nadine Rassel (Larochette), Monsieur Marcel Reinesch (Mersch), Monsieur Norbert Reuter (Bergem), Madame Mireille Reuter-Schmit (Warken), Madame Marie-Thérèse Rommes-Klein (Warken), Monsieur Raoul Schaaf-Schmitz (Schandel), Monsieur Francis Schartz (Warken), Madame Josée Schmartz-Schütz (Larochette), Monsieur Fons Schmit (Ettelbruck), Monsieur Marc Schoentgen (Diekirch), Monsieur Paul Schumacher (Warken), Madame Fabienne Schwall-Tanson (Esch-Alzette), Madame Suzette Serres (Bettendorf), Monsieur Mathias Sliepen (Bettembourg), Madame Martine Spang-Bram (Ettelbruck), Madame et Monsieur Cristina et Adrien Théato-Nunes (Holzthum), Monsieur Patrick Thevenoux (Aspelt), Madame et Monsieur Jean Tornambé-Vallar (Noerdange), Monsieur Romain Tranchida (Colmar-Berg), Madame Odette Wagner-Brucher (Ettelbruck), Monsieur Julien Wampach (Brouch), Monsieur Loll Weber (Troisvierges), Monsieur François Weinhachter-Becker (Everlange), Madame Marianne Weiss-Wagner (Schoenfels),

et plusieurs donateurs anonymes.

CERCLE DES AMIS - ENTREPRISES



CONSEIL D'ADMINISTRATION

Sabine Augustin, présidente
Dr Chrétien Jacoby, vice-président
Marc Jacoby, vice-président
Henri Jonas, secrétaire
Jos. Weber, trésorier

Svenja Birchen, Ernest Breuskin, Alain Feypel, Claude Halsdorf, Julia Kohl, Fernand Leesch, Patrice Oberlinkels, Jean-Paul Schaaf, Francis Schartz, Adrien Théato, Sophie Thoma, membres

Dr Guy Scheifer (†), Francis Schartz, présidents honoraires

COMMISSION DE PROGRAMMATION

Florence Ahlborn, Marc Jacoby, Francis Schmit, Stephanie Schulze, Carine Welter, membres

ÉQUIPE

Carl Adalsteinsson, directeur artistique
Bertrand Magron, directeur administratif
Ines Neff, chargée de la communication et des relations publiques
Anita Theisen-Christoph, Tamari Tsirekidze, chargées de billetterie
Lena Mergen, chargée de production et action culturelle
Hervé Wieczorek, régisseur général
Jérôme Goujet, régisseur général adjoint
Arnout Glas, Antéro Martins, André Sarret, techniciens
Steve Hames, Mike Scheer, concierges

IMPRESSUM

Editeur: CAPE a.s.b.l.
Coordination de publication : Ines Neff
Rédaction, traduction & relecture : Carl Adalsteinsson, Bertrand Magron, Lena Mergen, Ines Neff, Irena Pilici, Anita Theisen.
Conception graphique : Bunker Palace
Imprimerie: Imprimerie Reka
État : Juillet 2022

Sous réserve de modifications /
Änderungen und Irrtümer vorbehalten.
Tous droits réservés / Alle Rechte vorbehalten.

CAPE – Centre des Arts Pluriels Ettelbruck Association sans but lucratif

Siège social:
Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker
1, place Marie-Adélaïde L-9063 Ettelbruck

Adresse postale:
B.P.159 L-9002 Ettelbruck
GPS: 49° 50' 43.0656" N 6° 5' 52.3428" E
R.C.S. Luxembourg F6522 - TVA LU18498947

Billetterie: (+352) 2681 2681 – billetterie@cape.lu
Administration: (+352) 268121-1 – mail@cape.lu

www.cape.lu - www.caku.lu
www.facebook.com/CAPE.Ettelbruck
www.instagram.com/cape_ettelbruck



LOGO
MY CLIMATE

CALENDRIER

SEPTEMBRE 2022

24	SA	Nordstad Jugend (p. 155)
25	DI	
26	LU	
27	MA	
28	ME	
29	JE	
30	VE	

OCTOBRE 2022

1	SA	Don Juan (p. 5)
2	DI	Don Juan (p. 5)
3	LU	
4	MA	
5	ME	
6	JE	
7	VE	
8	SA	Così fan tutte (p. 79)
9	DI	
10	LU	
11	MA	CAKU - Tangram (p. 123) <p>Exploration du monde - Copenhague (p. 107)</p>
12	ME	
13	JE	CAKU - Tangram (p. 123)
14	VE	The Minor MAJORS (p. 53)
15	SA	
16	DI	
17	LU	Film, Gesellschaft & Politik 1/8 (p. 102-103)
18	MA	
19	ME	
20	JE	
21	VE	Cyrille Aimée (p. 55)
22	SA	
23	DI	Die schöne Müllerin (p. 23)
24	LU	
25	MA	
26	ME	
27	JE	Herman van Veen & Ensemble (p. 57)

28	VE	
29	SA	Chorale Lyra (p. 156)
30	DI	Chorale Lyra (p. 156)
31	LU	

NOVEMBRE 2022

1	MA	
2	ME	
3	JE	
4	VE	
5	SA	Les Ettelbrécker Guiden sur scène (p. 157)
6	DI	Les Ettelbrécker Guiden sur scène (p. 157)
7	LU	
8	MA	Exploration du monde - Sénégal (p. 109)
9	ME	CAKU - Knuet (p. 125)
10	JE	CAKU - Knuet (p. 125) <p>CMN - Les enseignants du CMNORD sur scène (p. 151)</p>
11	VE	Orchestre Philharmonique du Luxembourg (p. 25)
12	SA	CAKU - Knuet (p. 125)
13	DI	Les Ettelbrécker Guiden sur scène (p. 157)
14	LU	Les Ettelbrécker Guiden sur scène (p. 157)
15	MA	Soweto Gospel Choir (p. 59)
16	ME	Soweto Gospel Choir (p. 59)
17	JE	
18	VE	
19	SA	
20	DI	CAKU - Sahasa (p. 127)
21	LU	Film, Gesellschaft & Politik 2/8 (p. 102-103)
22	MA	
23	ME	Ars Nova Lux (p. 27)
24	JE	
25	VE	The Addams Family (p. 81)
26	SA	
27	DI	Le Concert Lorrain (p. 29)
28	LU	
29	MA	
30	ME	CMN - Les enseignants du CMNORD sur scène (p. 151)

DÉCEMBRE 2022

1	JE	
2	VE	ENGLBRT (p. 61)
3	SA	Philharmonie Grand-Ducale et Municipale d'Ettelbruck (p. 158)
4	DI	
5	LU	
6	MA	
7	ME	Leonkoro Quartet (p. 31)
8	JE	
9	VE	
10	SA	CAKU - Hänsel & Gretel (p. 129)
11	DI	
12	LU	Film, Gesellschaft & Politik 3/8 (p. 102-103)
13	MA	Exploration du monde - Compostelle sans bagage (p. 111)
14	ME	Blackbird (p.83)
15	JE	
16	VE	Danceperados of Ireland (p. 7)
17	SA	
18	DI	
19	LU	
20	MA	CMN - Les enseignants du CMNORD sur scène (p. 151)
21	ME	
22	JE	Runners (p. 9)
23	VE	
24	SA	
25	DI	
26	LU	
27	MA	
28	ME	
29	JE	
30	VE	
31	SA	

JANVIER 2023

1	DI	
2	LU	
3	MA	
4	ME	
5	JE	
6	VE	
7	SA	

8	DI	
9	LU	
10	MA	
11	ME	
12	JE	Schnouky (p. 85)
13	VE	Schnouky (p. 85)
14	SA	EVL / Filigrane / Encore (p. 33)
15	DI	
16	LU	
17	MA	CAKU - Boom (p. 131) <p>Exploration du monde - Normandie (p. 113)</p>
18	ME	CAKU - Boom (p. 131)
19	JE	CAKU - Boom (p. 131)
20	VE	Michel Meis Quartet (p. 63)
21	SA	Souad Massi (p. 65)
22	DI	
23	LU	Film, Gesellschaft & Politik 4/8 (p. 102-103)
24	MA	
25	ME	
26	JE	Festival de piano (p. 48-49)
27	VE	Festival de piano (p. 48-49)
28	SA	Festival de piano (p. 48-49)
29	DI	Festival de piano (p. 48-49)
30	LU	
31	MA	

FÉVRIER 2023

1	ME	
2	JE	
3	VE	Juventud (p. 11)
4	SA	Canadian Brass (p. 35)
5	DI	
6	LU	
7	MA	
8	ME	CMN - Les enseignants du CMNORD sur scène (p. 151) <p>Ciné-Concert : The Three Ages (p. 67)</p>
9	JE	
10	VE	
11	SA	
12	DI	
13	LU	
14	MA	

15	ME	
16	JE	
17	VE	
18	SA	
19	DI	
20	LU	Film, Gesellschaft & Politik 5/8 (p. 102-103)
21	MA	
22	ME	CMN - Les enseignants du CMNORD sur scène (p. 151) <p>Vernissage : Luc Ewen - Schneewittchen revisitée (p. 97)</p>
23	JE	
24	VE	Luxembourg Jazz Orchestra (p. 69)
25	SA	
26	DI	CAKU - De Kapitän Mullebutz (p. 133) <p>Trio Yano-Schwall-Kravos (p. 37)</p>
27	LU	public forum - Gesondheetspolitik (p. 105)
28	MA	Exploration du monde - Sur les voix des Amériques (p. 115)

MARS 2023

1	ME	CMN - Les enseignants du CMNORD sur scène (p. 151)
2	JE	
3	VE	Blu Infinito (p. 13)
4	SA	
5	DI	
6	LU	
7	MA	
8	ME	
9	JE	
10	VE	
11	SA	
12	DI	CAKU - GO! (p. 135)
13	LU	
14	MA	
15	ME	CMN - Les enseignants du CMNORD sur scène (p. 151)
16	JE	
17	VE	Hervé Jeanne Quartet (p. 71)
18	SA	Alexis Sorbas (p. 89)
19	DI	
20	LU	
21	MA	Exploration du monde - Australie (p. 117)

22	ME	
23	JE	
24	VE	Götz Alsmann (p. 73)
25	SA	
26	DI	Luxembourg Philharmonia (p. 39)
27	LU	Film, Gesellschaft & Politik 6/8 (p. 102-103)
28	MA	Marcel J. Kits (Lauréat Concours Reine Elisabeth) (p. 41)
29	ME	
30	JE	
31	VE	Common Ground (p. 15)

AVRIL 2023

1	SA	
2	DI	
3	LU	
4	MA	
5	ME	
6	JE	
7	VE	
8	SA	
9	DI	
10	LU	
11	MA	
12	ME	
13	JE	
14	VE	
15	SA	
16	DI	
17	LU	
18	MA	Exploration du monde - Bali (p. 119)
19	ME	
20	JE	CAKU - Claricello (p. 137)
21	VE	
22	SA	
23	DI	Gutenberg Soloists & Neumeyer Consort (p. 43)
24	LU	Film, Gesellschaft & Politik 7/8 (p. 102-103)
25	MA	
26	ME	Vernissage : Cristina Nuñez - Echoes of self (EMOP) (p. 99)
27	JE	
28	VE	
29	SA	
30	DI	

MAI 2023

1	LU	
2	MA	
3	ME	Weinender Mond (p. 91) <p>CMN - Les enseignants du CMNORD sur scène (p. 151)</p>
4	JE	Weinender Mond (p. 91)
5	VE	
6	SA	Philharmonie Grand-Ducale et Municipale d'Ettelbruck (p. 159)
7	DI	
8	LU	
9	MA	
10	ME	
11	JE	
12	VE	Café Terminus (p. 93)
13	SA	Café Terminus (p. 93)
14	DI	
15	LU	Trio Kholodenko-Baeva-Brown (p. 45)
16	MA	
17	ME	Nuye (p. 17)
18	JE	
19	VE	Harmonie Union Troisvierges (p. 160)
20	SA	Harmonie Union Troisvierges (p. 160)
21	DI	
22	LU	Film, Gesellschaft & Politik 8/8 (p. 102-103)
23	MA	
24	ME	
25	JE	Les enfants de l'école d'Ettelbruck sur scène (p. 161)
26	VE	Cristina Clara (p. 75)
27	SA	
28	DI	
29	LU	
30	MA	
31	ME	

JUIN 2023

1	JE	
2	VE	
3	SA	
4	DI	
5	LU	public forum - Kulturpolitik (p. 105)

6	MA	
7	ME	
8	JE	
9	VE	
10	SA	Es'CAPE Dance Club (p. 19)
11	DI	CAKU - Dat klengt Meedchen aus dem Mier (p. 139)
12	LU	
13	MA	
14	ME	
15	JE	
16	VE	CMN - Soirée Jeunes Pianistes (p. 152)
17	SA	Fête de la Musique à Ettelbruck
18	DI	
19	LU	
20	MA	
21	ME	
22	JE	
23	VE	
24	SA	
25	DI	
26	LU	
27	MA	
28	ME	CMN - Les enseignants du CMNORD sur scène (p. 151)
29	JE	
30	VE	

JUILLET 2023

1	SA	
2	DI	
3	LU	
4	MA	
5	ME	
6	JE	
7	VE	
8	SA	CMN - Spectacle de danse (p. 153)
9	DI	CMN - Spectacle de danse (p. 153)

LÉGENDE

Concert



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture


Ettelbréck
VILLE D'ETTELBRÜCK

INFOS & RÉSERVATIONS

2681 2681

WWW.CAPE.LU

